

NORDERNEY



NEU AB 18. MÄRZ 1990

Badelandschaft unter Dach



Meerwasserwellen- Erlebnis- und Freizeitbad

mit Brandungsbecken (28°C), Suhle mit Massagedüsen (32°C), Kinderplanschbecken, Riesenrutschbahn (54 m), Spiel- und Strandzone, Sonnenwiese, Kletterberg, Wassersprudel, Bachlauf, Unterwasser-Sitz-Grotte, Aussichtsplattform, Wintergarten, Cafeteria, FKK-Terrasse, Mehrweckräumlichkeiten für Aufenthalt, Sport und Therapie.

Meerwasser-Bewegungsbad (32°C)



1990

... mit uns nach Norderney
Sonne, Meer
und
frischen
Wind erleben!

Allen Gästen unserer Insel
frohe Weihnachten,
angenehme Anreise und erholsamen
Aufenthalt 1990.



Aktiengesellschaft
REEDEREI NORDEN-FRISIA

FLN **FRISIA-Luftverkehr**
GmbH Norddeich

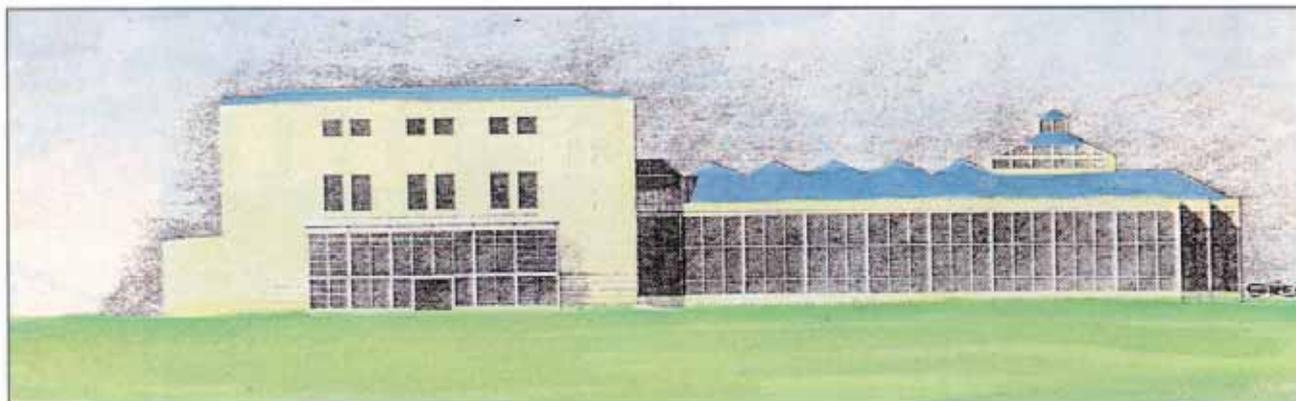
2982 Norderney ☎ 04932-895-20 Telefax Norderney 04932/89513 Btx * 200310150 #

NORDERNEY

Sonderausgabe

Dezember 1989

40. Jahrgang



Liebe Freunde Norderneys!

Auch mit dem diesjährigen Weihnachtsbadekurier — bewährte Brücke zwischen der Insel Norderney und ihren vielen treuen Gästen — überbringen wir herzliche Grüße und gute Wünsche für das nächste Jahr. Der Rückblick auf die letzte Saison mußte diesmal ein wenig gekürzt werden im Hinblick auf das bedeutende Ereignis, das uns in wenigen Monaten erwartet und das Norderney ein weiteres Stück voranbringen wird, nämlich die Eröffnung des großen Erlebnis- und Freizeitbades.

Mit seinem umfassenden Angebot sowohl im Freizeit- als auch im therapeutischen Bereich wird das neue Wellenbad Maßstäbe setzen für Norderney und damit zugleich auch für die Region der deutschen Nordsee. Bereits vor nunmehr 60 Jahren war Norderney mit dem Bau des ersten Meerwasser-Wellenhallenbades in Europa führend im Angebot ganzjähriger Badeeinrichtungen. Die stürmische Entwicklung unseres Nordseeheilbades hat sicherlich auch darin ihren Grund, daß es hier in besonderem Maße gelang, die sogen. ortsgebundenen Heilmittel — das Meerwasser gehört dazu — außer im Sommer auch in den übrigen Jahreszeiten vorzuhalten und anzubieten. Die daraufhin immer mehr sich ausdehnende Saison erforderte jetzt einfach eine erhebliche Erweiterung des Hallenbades, die schließlich durch den großzügigen Neubauteil zu einem verbesserten, modernen Aussehen und einem vielfältigeren Inhalt als bisher führen wird. Das neue Schwimmbecken — fast doppelt so groß wie das vorherige — wird vor allem durch ein großes Warmwasserbecken ergänzt. Ob jung oder alt, ob groß oder klein, ob solo oder en famille — wir meinen, daß alle Gäste, die erwartungsvoll zu uns kommen, ab Frühjahr 1990 eine moderne, attraktive und vielseitige Badelandschaft vorfinden werden, sozusagen „BADEN KOMPLETT“.

Schauen Sie sich dieses Heft bitte aufmerksam an, wie umfassend das Angebot unseres neuen Erlebnis- und Freizeitbades sein wird. Vielleicht fällt Ihnen dann spontan ein passender Name ein, mit dem Sie an dem von uns ausgeschriebenen Wettbewerb noch teilnehmen können. Wie wär's damit?

Vielleicht haben Sie für 1990 an die Möglichkeit einer „Offenen Badekur“ auf Norderney gedacht. Wir informieren Sie gern über das nach wie vor bestehende günstige Angebot im Interesse Ihrer Gesundheit.

Möge Ihnen beim Durchblättern dieser Inselgruß viel Freude bereiten. Das wünscht Ihnen

Ihr
NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Helmut Hottendorf
Kurdirektor



Kurhotel Norderney

**EIN HAUS MIT TRADITION,
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**
RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND
MEERWASSER-HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND
MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.

50 BETTEN, ÜBERWIEGEND GROSSRÄUMIGE ZIMMER ODER APPARTEMENTS,
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON,
TEILWEISE AUCH BALKONS, BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.

DAS HOTEL-RESTAURANT BIETET EINE HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES UND
SPEZIALITÄTEN A LA CARTE AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI
ERSTKLASSIGEM SERVICE.



INHABER: CHRISTIAN SIBBERSEN

2982 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/771-775 — HAUSPROSPEKT

**IM FRÜH- UND SPÄTSOMMER (MÄRZ-MAI UND OKTOBER) BZW. WINTER (NOVEMBER-FEBRUAR)
20/30% ERMÄSSIGTE ZIMMERPREISE, AUCH PAUSCHALAUFENTHALTE ÜBER DAS VERKEHRSBÜRO
NORDERNEY ODER SONDERARRANGEMENTS.**

**FROHE FESTTAGE UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN
CHRISTIAN UND WALTRAUD SIBBERSEN**



Ab 18. März 1990:

Der neue Norderneyer Erlebnis- und Freizeitspaß

„Badelandschaft unter Dach“ geht ihrer Vollendung entgegen

Nach mehr als zweijähriger Um- und Ausbauezeit geht Norderneys neue „Badelandschaft unter Dach“ ihrer Vollendung entgegen. Am 18. März 1990, so ist der Eröffnungstermin vorgesehen, beginnt auf der Insel im Meer eine neue Epoche von Bade-, Erlebnis- und Freizeitreuden, die unabhängig vom Wetter und ungetrübt von anderen oder sonstigen Einflüssen sind.

„1931 konnte Norderney sich des ersten Meerwasserwellen-Hallenschwimmbades in Europa rühmen, 59 Jahre danach wird es durch die Bausanierung den modernsten Ansprüchen gerecht werden. Um Altes zu bewahren, bleibt das „Gehäuse“ aus Gründen des Denkmalschutzes erhalten“, erklärte die Niedersächsische Ministerin der Finanzen, Birgit Breuel, in ihrer Rede anlässlich des Richtfestes, das in der letzten Februarwoche dieses Jahres begangen werden konnte. In ihrer Ansprache bezeichnete die niedersächsische Finanzministerin die Modernisierung des ersten Meerwasser-Wellenschwimmbades Europas zu einem Erlebnis- und Freizeitbad auch als ein Stück Vertrauen in die Zukunft Norderneys. Gleichzeitig werde mit der Investition unterstrichen, welche Bedeutung das Land der Entwicklung des Fremdenverkehrs beimesse.

Freizeit wird auch an ihren kreativen Urlaubsinhalten gemessen

Weiter betonte die Ministerin, daß sie die Einhaltung der Planung des Norderneyer Projektes „erwartet“. Denn mit der Verwirklichung sei „ein richtiger Schritt in die richtige Richtung“ getan worden. Die Freizeit werde in Zukunft nicht nur am Wert der Erholung von der Arbeit, sondern auch an ihren kreativen Urlaubsinhalten und Angebotsmöglichkeiten gemessen. Damit auch Norderney in diesem Wettbewerb weiter mithalten könne, sei vom Land die Verantwortung für das neue Hallenbad-Projekt übernommen worden.

Premiere für ein attraktives Angebot

Der Geschäftsführer der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH., Ministerialrat Martin Möbus, nannte beim Richtfest den Um- und Ausbau des alten Hallenbades zu einem Erlebnis- und Freizeitbad eine Premiere, die Norderneys Attraktivität sowohl beim Urlauber als auch beim therapeutischen Gast noch weiter steigern werde. Alle Erfahrungen aus der Vergangenheit und die heutigen Erkenntnisse auf dem Gebiet der Bädertechnik seien in die Planungen der neuen Norderneyer „Badelandschaft unter Dach“ eingebracht und in die Praxis entsprechend umgesetzt worden.

Alt und jung unter einem Dach

Der neue, zum Georgsgarten hin erweiterte Gebäudekomplex umfaßt mehrere Freizeit-, Bädelerlebnis- und Therapiebereiche, die durch mobile Wände getrennt oder je nach Bedarf und Besuch auch zusammengelegt werden können. Diese nahtlosen Übergänge ermöglichen es, daß sich ohne gegenseitige Störungen alt und jung „unter einem Dach“ tummeln bzw. vergnügen oder ihren verschiedenen Bade- und Wasserfreuden sowie Fitneßneigungen nachgehen können.

Natürliche Brandungswellen

In fließenden Formen verläuft das rund 800 qm große Meerwasser-, Schwimm- und Brandungsbecken, das sich im lichtdurchfluteten gläsernen Erweiterungsbau befindet. Es wird umsäumt von Sitz- und Liegeterrassen mit Ausblick nach innen und ins Freie. Die Uferzone des Wasserbeckens geht stufenlos in den Strandbereich über. Die gischende Meeresbrandung wird durch eine Wellenmaschine mit dem bewährten Klappenprinzip erzeugt, weil nur so, wie schon beim alten Hallenbad, eine natürliche Brandungswelle gewährleistet ist.

53 Meter lange Rutschbahn

Clou der Anlage ist zweifelsohne eine 53 Meter lange Großrutschbahn im

Nordseeheilbad Norderney

Strandvilla Eils

Kaiserstraße 7 - 8

Telefon (0 49 32) 8 07-0

Telefax (0 49 32) 8 07-3 07

Ihr Hotel direkt
am Meer



Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest

und ein glückliches neues Jahr.

Familie Hellwardt de Boer

Badespaßbereich, zu dem auch eine Mutter- und Kindecke für die ganz kleinen „Wasserratten“ gehört. Weiter gibt es Unterwasserbrausen mit Massagedüsen, Schwallduschen, einen Bachlauf, ein Kinderplanschbecken, einen Kletterberg mit schneckenförmigem Wasserlauf, eine Grotte mit Wasservorhang und eine Suhle mit 32 Grad Celsius warmem Seewasser, während die Temperatur des Beckenwassers 28 Grad Celsius beträgt. Eine Aussichtsplattform, ein Café für Zuschauer, ein Wintergarten, Sonnenbänke, eine FKK-Terrasse und eine 135 qm große „Sonnenwiese“ und Solarien runden das Angebot in diesem Erlebnisbereich ab.

Körperbehindertengerechtes Meerwasser-Bewegungsbad

Im alten Hallenbadgebäude befinden sich nach seiner Entkernung neue zahlreiche Mehrzweckräume für Aufenthalt, Spiel und Sport sowie Therapieeinrichtungen mit Sauna und einem 200 qm großen Meerwasser-Bewegungsbad, dessen Wassertemperatur 32 Grad Celsius beträgt. Das Bewegungsbecken mit seinen Unterwasser-Massagedüsen hat eine Tiefe von 0,90 bis 1,20 Meter und ist mit mobilen Hilfsmitteln ausgerüstet, die auch körperbehinderten Gästen das Baden ermöglichen. Behindertengerechte Konzipierungen gibt es vor allem auch in den sanitären Bereichen, um Rollstuhlfahrern die Benutzung der Badeeinrichtungen zu ermögli-

chen. Wo baulich bedingte Höhendifferenzen zu überwinden sind, wurden dafür die entsprechenden Vorrichtungen geschaffen.

Meerwasser kommt direkt aus der Nordsee

Alle Schwimmbecken und Badebereiche sind mit erwärmtem Seewasser gefüllt, das in seiner natürlichen Konsistenz belassen ist. Es wird über Pumpleitungen und Filterstationen direkt vom Strand der „Badelandschaft unter Dach“ zugeführt. Der Großteil der benötigten Energie wird umweltschonend von einem Blockheizkraftwerk der Norderneyer Stadtwerke erzeugt. Hierfür sind die Erstellungskosten mit 4 Millionen Mark veranschlagt, während sich das Investitionsvolumen für den Bau des neuen Hallenbades auf 30 Millionen Mark belaufen wird.

Öffnungszeiten

Vom Eröffnungstermin bis zum 31. Oktober 1990 sind folgende Öffnungszeiten für das neue Erlebnis- und Freizeitbad am Kurplatz geplant: werktags von 9.00 - 21.00 Uhr und sonntags von 9.00 - 18.00 Uhr. Hierbei sind werktags ab 16.30 Uhr und sonntags ganztägig die gleichzeitige Benutzung des Bewegungsbeckens und der gemischten Sauna badebetriebsmäßig mit eingeschlossen. Das Bewegungsbad ist werktags von 7.00 - 8.30 Uhr und von 14.00 - 18.00 geöffnet, die Finnische Sauna mit Nutzung des Be-

wegungsbeckens werktags von 14.30-18.00 Uhr, wobei die Frauen am Montag beginnen. Am darauffolgenden Tag ist für Gemischt. Dieser Wechsel setzt sich bis Sonnabend fort.

Eintrittspreise

Die Eintrittspreise für Erwachsene betragen werktags von 9.00 - 16.30 Uhr 10,- DM, von 16.30 - 21.00 Uhr 15,- DM und sonntags von 9.00 - 18.00 Uhr ebenfalls 15,- DM. Entsprechend gestaffelt sind auch die Eintrittspreise für Kinder und Jugendliche bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres: 6,- und 9,- DM. Die Badezeit beträgt 3 Stunden, die Nachbadegebühr je angefangene Stunde 3,- DM.

Preisvergünstigungen

Beim Lösen von 5-er und 10-er Karten belaufen sich die Vergünstigungen gegenüber den Einzeleintrittspreisen je nach Staffelung von 5,- bis 66,- DM. Preisermäßigungen, die zwischen 2,- und 6,- DM je Person liegen, gibt es für Gruppen ab 10 Personen. Eine besondere Familienkarte, auf der sonntags zwei Personen und zwei Kinder baden können, kostet 30,- DM.

„Hinein ins Naß mit Norderneyer Badespaß“

Doch bis es soweit ist, wird in den kommenden Wochen noch schwer auf der Baustelle gearbeitet, damit es ab 18. März 1990 im neuen Erlebnis- und Freizeitzentrum der Insel heißen kann: „Hinein ins Naß mit Norderneyer Badespaß“.



Groß war die Schar der Richtfestgäste, hier v.l.n.r.: Norderneys stellvertretender Bürgermeister Paul Kanngießner, Stadtdirektor Karl Welbers, Kurdirektor Helmut Hottendorf, NGB-Geschäftsführer Ministerialrat Martin Möbus, Ltd. Ministerialrat Heinz-Dieter Wöstmann und Niedersachsens Finanzministerin Birgit Breuel.



KONGRESSE — TAGUNGEN

Telefon 04932/891152

Telefax 04932/891112

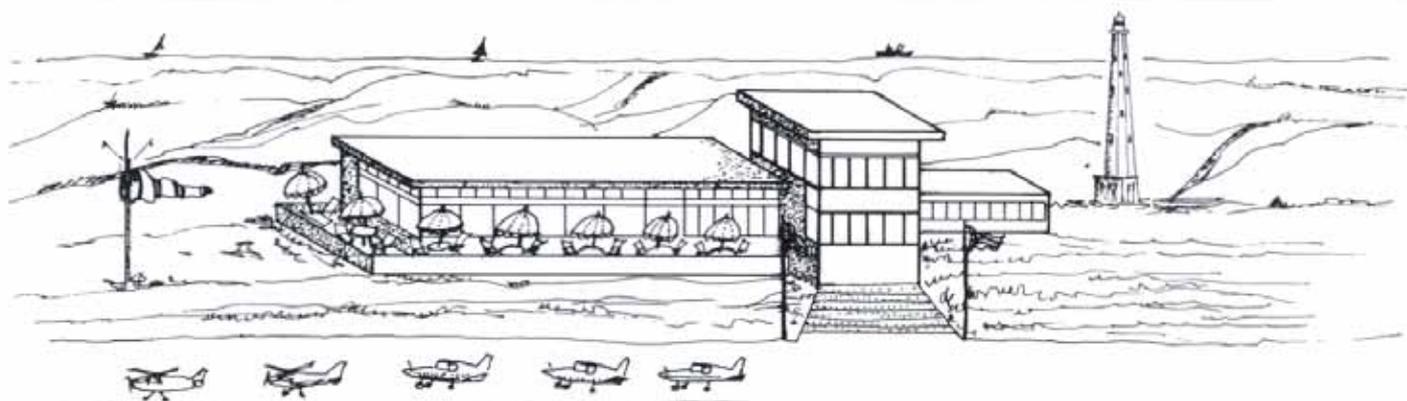
kurney-D

Informationen und Prospektmaterial

NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY

Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Telefon 04932/8910 (Sammelruf) - Postfach 1355 - 2982 Nordseeheilbad Norderney - Telex 27201 (kurney)



Café-Restaurant Am Flugplatz

— unter neuer Leitung —

Nach Erweiterungs- und Umbauarbeiten Eröffnung des neugestalteten Café-Restaurants Anfang März. Es freuen sich auf Ihren Besuch

Peter und Kordula Großkopf



Neuübernahme 1990

Haus Neunaber

Das Haus mit seiner speziellen behaglichen Atmosphäre

Damenpfad 19 - Tel. 04932/81381

Inh. Helge Zehner

- Geräumige, gemütliche Doppel- und Einzelzimmer, z.T. mit Seesicht, Du/WC und TV-Anschluß.
- Etagendusche und Toilette
- Gemütlicher Aufenthaltsraum mit Farb-TV mit Kabelprogrammen
- Freundlicher Frühstücksraum
- Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmüslibufett

50 m bis zur Strandpromenade, dem Hause gegenüber Liegewiese, Südlage am Weststrand. Zentral gelegen zum Einkaufszentrum und den Kureinrichtungen.

Wir wünschen allen alten und neuen Gästen des Hauses Neunaber ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Helge und Susanne Zehner

Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345
ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen
Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen
Farbfernseher

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

Helmut und Johanne Kleemann

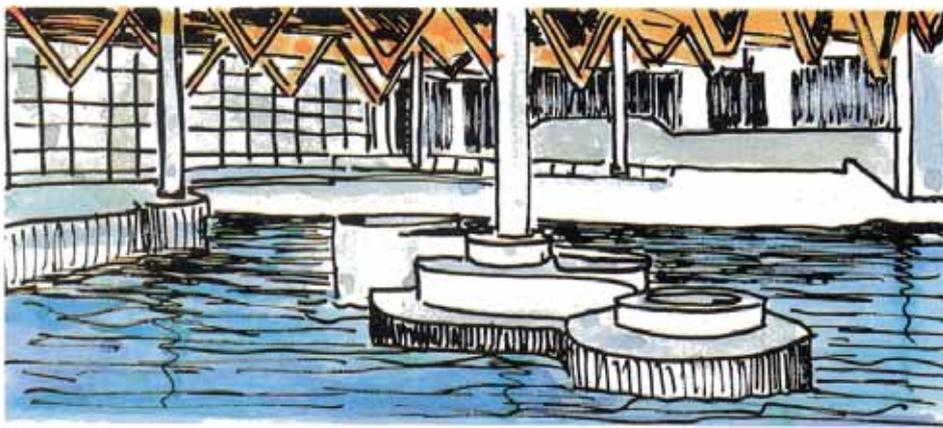


Peters

am Rathaus

... der Mode aus Tradition verpflichtet

Allen Bekannten und Freunden des Hauses
ein frohes Weihnachtsfest und ein
erfolgreiche Neues Jahr.



Namenwettbewerb für neues Freizeit- und Erlebnisbad

Für besten Vorschlag eine Jahresfreikarte

Das Niedersächsische Staatsbad Norderney sucht für sein neues Erlebnis- und Freizeitbad, das am 18. März 1990 eröffnet wird, eine einprägsame, treffende Bezeichnung und veranstaltet für die Namenfindung einen Preiswettbewerb. Jedermann, ob Inselgast oder Einheimischer, jung oder alt, ist herzlich eingeladen, bei dieser Aus-

schreibung mitzumachen. Der beste Vorschlag wird mit einer Jahresfreikarte für die neue „Badelandschaft unter Dach“ honoriert. Der zweite Preis ist eine Halbjahres-Freikarte. Für den drittbesten Vorschlag gibt es eine Zehnerfreikarte. Fünfer-, Dreier- und Zweier-Freikarten sind die weiteren Preise von Vorschlag Nr. 4 bis 10.

Außerdem werden 50 Freikarten für einen einmaligen Besuch des neuen Freizeit- und Erlebnisbades unter allen Teilnehmern des Namenwettbewerbs verlost.

Kriterien für die zutreffende Namensfindung sind Bezeichnungen, die zugleich Norderney mit dem Freizeit- und Erlebnisbad in Verbindung bringen, wie zum Beispiel der Eiffelturm mit Paris. Aber auch ein Phantasiename kann für die Insel zu einem assoziierenden Begriff werden. Beispiele hierfür sind das Tivoli in Kopenhagen oder der Prater in Wien. Infrage kommen auch Namen mit Ausnahme des Wortes „Therme“, die das Angebot des neuen Bades für Gesundheit, Freizeit und Erholung verdeutlichen.

Die Vorschläge sind zu richten an die Kurverwaltung des Niedersächsischen Staatsbades Norderney, Postfach 1355, 2982 Nordseeheilbad Norderney unter dem Kennwort „Namenwettbewerb“. Einsendeschluß ist der 15. Januar 1990. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Kurbehandlung in der Gesundheitsvorsorge und Rehabilitation nicht wegzudenken!

Das Jahr 1989 hat uns das Gesundheitsreformgesetz (GRG) gebracht, das am 1. Januar in Kraft getreten ist. Ob das angestrebte Ziel, eine deutliche Kostenreduzierung im Gesundheitswesen und dadurch auch eine Beitragssenkung für die Versicherten erreicht werden kann, bleibt abzuwarten.

Eines ist aber sicher erreicht worden: die Verunsicherung der Patienten!

Das hat zu einem deutlich spürbaren Rückgang gerade bei den ambulanten Badekuren geführt, obwohl es doch im §1 des GRG ausdrücklich heißt: „Die Versicherten sollen durch frühzeitige Beteiligung an den gesundheitlichen Vorsorgemaßnahmen sowie durch die aktive Mitwirkung an Krankenbehandlung und Rehabilitation dazu beitragen, den Eintritt von Krankheit und Behinderung zu vermeiden oder ihre Folgen zu verhindern.“ Es klingt, als sei dieser Satz ausdrücklich für die ambulante Badekur ins Gesetz geschrieben worden, denn bei keiner anderen Behandlungsform wird der Patient in vergleichbarer Weise zur Eigenverant-

wortung und auch zu finanzieller Beteiligung herangezogen.

Gerade in der Behandlung chronischer Erkrankungen, die sich ja über einen langen Zeitraum hinzieht, nimmt die ambulante Badekur eine wichtige Stelle ein. Die Behandlungen am Kurort, insbesondere die Anwendung ortsgebundener Kurmittel, stellt eine sinnvolle Ergänzung und Fortsetzung der Akutbehandlung dar. Darüber hinaus wird der Patient zu aktiver Mitarbeit am Gesundungsprozeß herangezogen. Steht in der Akutbehandlung die Intensivmedizin mit all ihren apparativen Möglichkeiten im Vordergrund, so ist in der Vorsorge und Rehabilitation die Kurbehandlung nicht wegzudenken!

Durch den Orts- und Milieuwechsel wird der Organismus einem Adaptationsprozeß unterworfen, der gerade durch das Reizklima auf einer Nordseeinsel gefördert wird. Die Stimulation des körpereigenen Immunsystems stellt die Basis für den Prozeß dar, den wir gemeinhin „Abhärtung“ nennen. Diese Aktivierung des Abwehrsystems schützt den Organis-

mus in der Folgezeit gegen die sogenannten Bagatellinfekte, die Erkältungskrankheiten, aber ganz besonders auch gegen Erkrankungen des allergischen Formenkreises, wobei der Einsatz der ortsgebundenen Kurmittel eine sinnvolle Ergänzung darstellt. Die Kurortbehandlung zielt also in erster Linie darauf ab, körpereigene Fähigkeiten zu aktivieren und zu nutzen und nicht, wie in der medikamentösen Behandlung, gestörte Körperfunktionen zu ersetzen. Insofern hat die ambulante Badekur nach wie vor ihren Stellenwert in der vorbeugenden Krankheitsbekämpfung und der Rehabilitation nach durchgemachter schwerer Krankheit bzw. bei chronischer Krankheit.

Es bleibt zu hoffen, daß diese besondere Behandlungsmöglichkeit wieder den ihr gebührenden Stellenwert bekommt. Dazu gehört aber nicht nur, daß der behandelnde Arzt am Heimatort die ambulante Badekur als sinnvolle Behandlungsmöglichkeit vorschlägt und begründet, sondern auch die Krankenkassen ihre Mitglieder entsprechend aufklären und beraten. Durch die sehr große finanzielle Beteiligung der Patienten wird deren starke Motivation unterstrichen, sodaß auch die Krankenkassen ihre Unterstützungsmöglichkeiten ausschöpfen sollten, um so den Gesundungswillen ihrer Versicherten zu unterstützen.

PHOTO WINDERLICH

Herrenpfad 4 + Poststraße 15 - Telefon 04932/1518

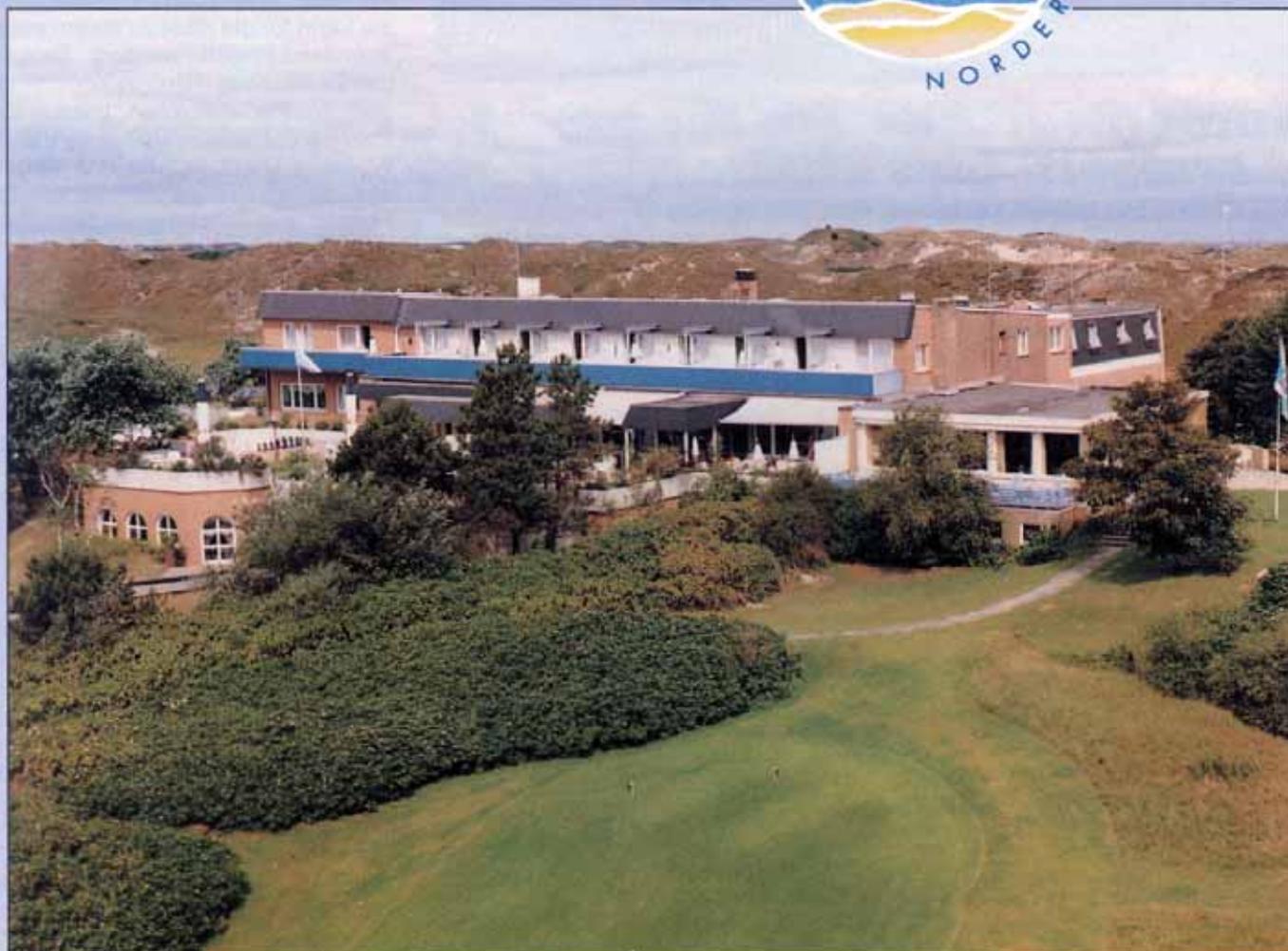
Fotohandlung - Atelier

Anfertigung von Bilderrahmen und Passepartouts

Gesundheit, Glück und viel Erfolg im Neuen Jahr wünschen Ihnen
Christine und Claus Winderlich

Dr. med. Peter Oswald
(Badearzt)

*Freizeit aktiv erleben —
in Ruhe wohnen und entspannen*



- große Café-Terrasse mit Behindertenaufgang
- ruhige Lage in den Dünen am Wattenmeer gelegen
- komfortabel eingerichtete Hotelzimmer u. Apartments
- Meerwasser-Schwimmbad, Hot-Whirl-Pool (38°)
- Sauna, Sonnenstudio, Fitnessraum
- Tennisplatz, Tischtennis, Billard
- Konferenz- u. Tagungsräume, Garagen und Parkplätze
- anerkannt gute Küche, täglich Fischspezialitäten
- eigene Konditorei
- Bierstube „Destille“

*Wir wünschen allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!*

Familie Hasbargen

2982 Nordseebad Norderney - Tel. 04932/896-0 - Telefax 04932/89666

Auch nach Inkrafttreten des Gesundheits-Reformgesetzes:

Kuren aller Art auch weiterhin möglich!

Durch die anhaltenden Diskussionen um das Gesundheits-Reformgesetz sowie teils irreführende, teils halb wahre Verlautbarungen führender Politiker und anderer Persönlichkeiten aus dem Gesundheitsbereich, ist in breiten Bevölkerungskreisen vermehrt eine große Verunsicherung festzustellen, gerade wenn es um die Kurverschreibung nach den neuen gesetzlichen Vorschriften geht.

Der Deutsche Bäderverband weist deshalb mit Nachdruck zum wiederholten Male auf folgendes hin:

1. Bei den stationären Kuren und Rehabilitationsverfahren der Rentenversicherungsträger sind keine Änderungen eingetreten.

2. Bei den offenen Badekuren der Mitglieder von Krankenkassen sind ab 1. Januar 1989 geringfügige Änderungen eingetreten. Sie werden als „ambulante Vorsorge“ oder als „ambulante Rehabilitationskuren“ durchgeführt. Dabei gilt auch weiterhin der Turnus von drei Jahren. Die Krankenkassen übernehmen dabei

— die vollen Kosten für die ärztliche Behandlung,

— 90 Prozent der Kosten für die ärztlich verordneten Kurmittel, wie Bäder, Massagen, Gymnastik usw., (Befreiung von Zuzahlung über Härteklausele möglich), und

— einen Zuschuß in Höhe von 15

DM pro Tag für weitere Kosten wie Unterkunft, Verpflegung und Kurtaxe.

Kein Grund also, in Zukunft auf die Kur als wichtigen Bestandteil unseres gesundheitlichen Versorgungssystems zu verzichten! (DBV)

Bei Kuren für Mütter Zuschuß nicht begrenzt

Müttergenesungskuren sind auch weiterhin in Form einer Vorsorgekur in einer Einrichtung des Müttergenesungswerkes möglich. Soweit dies aus medizinischen Gründen erforderlich ist, kann diese Leistung von den Krankenkassen auch in Gestalt einer „Mutter-Kind-Kur“ erbracht werden.

Anders als bei der offenen Badekur ist bei der Mütterkur der Zuschuß der Krankenkassen zu den Unterkunfts- und Verpflegungskosten in der Höhe nicht begrenzt (DBV)

Kinderkuren für Eltern kostenlos

Auf eine Kur haben auch Kinder und Jugendliche Anspruch, wenn dadurch eine erhebliche Gefährdung der Gesundheit beseitigt oder die beeinträchtigte Gesundheit wesentlich gebessert oder wiederhergestellt werden kann. An einer Heilbehandlung können alle nicht selbst versicherten Kinder bis zum 18. Lebensjahr teil-

nehmen, darüber hinaus auch bis zum 25. Lebensjahr, sofern sie sich in einer Schul- oder Berufsausbildung befinden. Voraussetzung ist, daß ein Elternteil in den vorausgegangenen zwei Jahren vom Zeitpunkt der Antragstellung an gerechnet, Pflichtbeiträge für mindestens sechs Kalendermonate zur gesetzlichen Rentenversi-

cherung entrichtet hat oder aber die kleine Wartezeit von 60 Kalendermonaten Versicherungszeit erfüllt. Bei jüngeren Eltern genügt es, wenn ein Elternteil eine versicherungspflichtige Beschäftigung ausübt, die innerhalb von zwei Jahren nach Beendigung einer Schul- oder Berufsausbildung aufgenommen wurde. Zu den Begünstigten zählen auch Empfänger von Waisenrenten. Die Landesversicherungsanstalt (LVA) Hannover weist darauf hin, daß eine **Kinderkur für die Eltern kostenlos** ist. Die Auskunfts- und Beratungsstellen der Rentenversicherungsträger und die Krankenkassen sind bei der Beantragung einer Kinderkur behilflich.

Gästehaus „Friese“

Friedrichstraße 7 - Telefon 04932/2315

Die behagliche Familienpension in Strandnähe, mit Einzel- und Doppelzimmern.

Leitung: Fam. C. Gramberg, Hotel Friese, siehe Seite 25

Es wohnt und speist sich gut im Hause

Hotel-Pension · Seehof · Restaurant



Goebenstraße 2 (Tel. 81077) gegenüber Kurkirche Stella maris
Pluspunkte unseres ganzjährig geöffneten Familienbetriebes:

- ein ruhig gelegenes Urlaubshotel
- strandnah und am Ortszentrum
- komfortable Zimmer mit Du/WC und Selbstwahl-Telefon
- gemütliche Aufenthaltsräume
- behagliches Restaurant mit abwechslungsreicher Karte. Unseren Hausgästen bieten wir ein reichhaltiges Frühstück und eine freie Menüwahl. Vollwert- oder Diätkost auf Wunsch.
- günstige Preise ● Biere vom Faß
- Für Freizeit und Hobby: Reitpferdeverleih, eigener Reitstall, Boxenvermietung.

Wir vermieten auch KOMFORT-FERIENWOHNUNGEN für 2-4 Personen im Haus Sandröschchen.

All unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!

Familie Tegtmeyer

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 2783 und 2167

Komfortable FERIENWOHNUNGEN, ganzjährig geöffnet, für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), komplette Küche, Duschbad mit WC, Balkon oder Sonnenterrasse, Selbstwahl-Telefon und Fernsehen.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 2167

Geräumige FERIENWOHNUNGEN mit komfortabler Ausstattung. Balkon oder Sonnenterrasse mit Garten.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries



Appartementhaus Ferienglück

Nordhelmstraße 19 - Telefon 04932/3434

— Ganzjährig geöffnet —

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen mit Selbstwähltelefon, für 2-4 Personen von 16-65 qm, stellen wir den verehrten Gästen mit einem behaglichen Komfort zur Verfügung. Sie können wählen zwischen Wohnungen mit Balkon, Sonnenterrasse oder mit Liegewiese. Gerne übersenden wir Ihnen unseren Hausprospekt. Besonders preisgünstige Urlaubsangebote können wir Ihnen in der Vor- und Nachsaison bieten. Das Haus liegt nur wenige Minuten vom Hauptbadstrand entfernt. Auf Anfrage Appartement mit Schwimmbad und Sauna.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Emmi und Gerhard Rass

friesenhaus

Hotel - Pension -
Appartements -
Restaurant
Telefon 0 49 32-38 12
Herrenpfad 20/21

Die preiswerte Gaststätte auf der Insel. Reichhaltige Speisekarte - Senioren- u. Kinderteller - Insulare Fischspezialitäten, täglich frisch. Alle Zimmer mit Dusche + WC, Komfortzimmer, Appartements. Frühstücksbüfett - Sitz- u. Liegegarten.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Wir wünschen allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und glückliches neues Jahr
Ihre Fam. G. u. G. Buntzow

Neu auf Norderney:

Institut für internistisch-pneumologisch-allergologische Rehabilitationsforschung

In der LVA-Klinik Norderney wird das Zusammenwirken von Atmung, Schlaf und Arbeit erforscht

Vorstand und Geschäftsführung der Landesversicherungsanstalt Westfalen gründeten am 31. August des vergangenen Jahres das „Forschungsinstitut für internistisch-pneumologisch-allergologische Rehabilitationsforschung e.V.“. Der Sitz des neuen Instituts ist an der LVA-eigenen Klinik Norderney, wo Patienten mit Erkrankungen der Atmungsorgane und Allergien behandelt werden.

Vorsitzender des Vereins ist zur Zeit Walter Schulz (Münster), Mitglied des Vorstandes der LVA Westfalen. Direktor und Institutsleiter ist der Chefarzt der Klinik Norderney, Priv.-Dozent Dr. med. Jürgen Fischer. Projektleiter ist Dipl.-Ing. Privatdozent Dr. Friedhard Raschke, der bislang am Forschungsinstitut für Arbeitsphysiologie und Rehabilitationsforschung an der Universität Marburg tätig war und seit dem 1.1.1989 wissenschaftlicher Mitarbeiter am Forschungsinstitut der LVA Westfalen ist.

Jährlich rund 440 Mio DM für Rehabilitationsmaßnahmen

Die Rehabilitationsmaßnahmen haben in der gesetzlichen Rentenversicherung Priorität. So will es das Gesetz. Allein die LVA Westfalen gab in diesem Jahre 440 Mio DM für Rehabilitationsmaßnahmen aus, davon rund 406 Mio DM für medizinische Heilmaßnahmen. Angesichts ihres gesetzlichen Auftrages sind die Rentenversicherungen bemüht, Effektivität

der medizinischen Rehabilitationsmaßnahmen nachzuweisen und die Ausgabe des Geldes zu rechtfertigen

Forschung vor Ort

Die medizinisch-technische Ausstattung der LVA-eigenen Kliniken hat nach den Worten ihres Ersten Direktors Dr. h.c. Wilhelm Riehemann auf einer Pressekonferenz, die in der Norderneyer Klinik stattfand, ein Niveau erreicht, daß in bestimmten Bereichen der Reha-Medizin sich in sinnvoller Weise Rehabilitation und Forschung miteinander verknüpfen lassen. So habe der Gedanke nahe gelegen, eine eigene Forschungseinrichtung ins Leben zu rufen und zwar dort, wo bereits die Auswertung wissenschaftlicher Daten vorhanden ist: vor Ort in der Klinik, erläuterte Dr. Riehemann die Institutsgründung auf Norderney, denn Forschung brauche nicht unbedingt von den Universitäten ausgehen. Die LVA als Trägerverein unterstützt das Institut im Hause seiner Klinik Norderney mit jährlich 200.000,— DM.

Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit von Reha-Maßnahmen

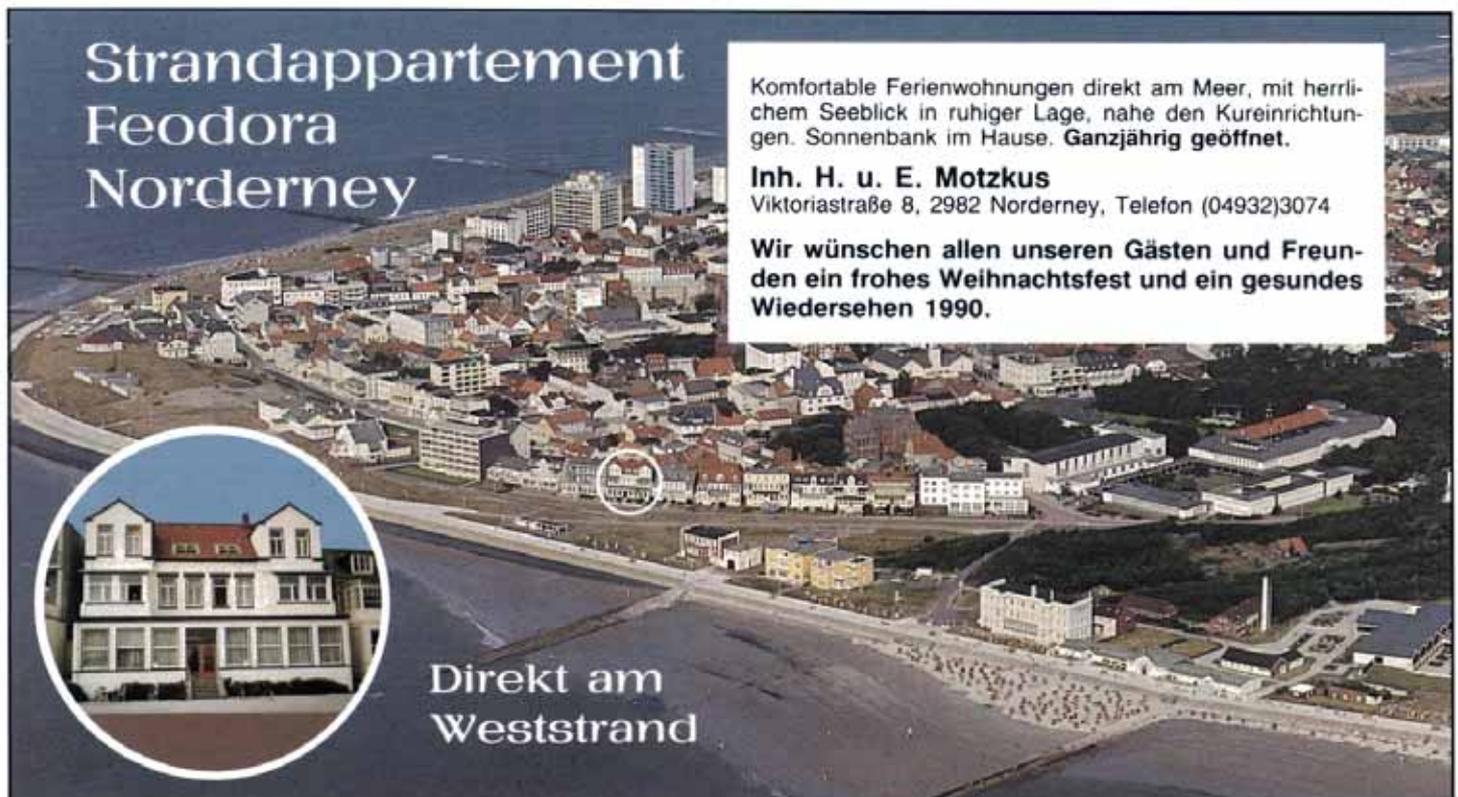
Ziel des Institutes ist die Erforschung der Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit von Rehabilitationsmaßnahmen im Bereich der Atemwegserkrankungen und Allergien, wobei auch die Frage der Motivation der Versicherten eine wichtige Rolle spielt. Weiter sollen die Forschungsarbeiten ergeben, ob die Therapiekonzepte beibehalten,

ergänzt, geändert oder optimiert werden müssen, d.h. auch die Nachtzeit, der Schlaf in die Behandlung mit einbezogen werden muß.

Funktionsstörungen der Lunge auch während des Nachtschlafes

Dr. Fischer erklärt sein derzeitiges Forschungsvorhaben und die bisher vorliegenden Ergebnisse so: „Patienten mit chronischen Erkrankungen der Atmungsorgane, wie chronische Bronchitis, Lungenemphysem, Asthma bronchiale u.a. leiden unter einer permanenten Störung der Funktion der Lunge. Diese tritt nicht nur unter Arbeitsbelastungen während des Tages, sondern auch in besonderem Maße während des Nachtschlafes auf und führt zu langdauernden Einschränkungen der Leistungsfähigkeit.

In bisher an der Klinik Norderney durchgeführten Untersuchungen an 220 unausgewählten Männern mit diesem Krankheitsbild zeigte sich, daß bei ca. 20% während des Nachtschlafes drastische Verschlechterungen der Sauerstoffversorgung des Gesamtorganismus auftreten. Diese Veränderungen führen gleichzeitig zu einer Störung des Nachtschlafverlaufes, also der körperlichen Erholungsphase. Bleiben solche Störungen unerkannt oder werden sie nicht kausal behandelt, so kann es zum Entstehen weiterer Folgeerkrankungen des Lungen-, Herz- und Gefäßsystems kommen.



**Strandappartement
Feodora
Norderney**

Komfortable Ferienwohnungen direkt am Meer, mit herrlichem Seeblick in ruhiger Lage, nahe den Kureinrichtungen. Sonnenbank im Hause. **Ganzjährig geöffnet.**

Inh. H. u. E. Motzkus
Viktoriastraße 8, 2982 Norderney, Telefon (04932)3074

Wir wünschen allen unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen 1990.

**Direkt am
Weststrand**

**2-Feld-Tennishalle
mit Granulat**

Strandhotel Georgshöhe

Karl-Hans Siggas

Kaiserstraße 24 - 2982 Nordseeheilbad Norderney
Telefon 04932/8980

Modernes 150-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern und Sportmöglichkeiten.

Moderne 1- oder 2-Raum Hotel- und Apartmentkombinationen für höchste Ansprüche mit Du/WC, Direktwahltelefon, Farbfernseher und wahlweise Küche und Loggia.

Genießen Sie unsere persönliche Atmosphäre und unsere vielfältigen Möglichkeiten.

Gepflegtes Restaurant mit herrlichem Blick auf's Meer. In unserer maritimen Bar fühlt man sich im Kreis netter Gäste sicherlich wohl.

In der Vor- und Nachsaison
20% Ermäßigung.

Im Winter 40-50% Ermäßigung.

Als Freizeit- und Sportmöglichkeiten bieten wir:

- Meerwasserhallenbad (8x17 m)
- Liegewiesen mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer mit Tischtennis
- Videoservice für Zimmer
- Babysitter, Schwimmlehrer und Tennistrainer im Haus
- Parkplatz, Lift



das kleine Restaurant

im Strandhotel Georgshöhe - Kaiserstraße 24

Nach dem Spaziergang oder Tennismatch laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eisspezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte mit dem schönsten Blick auf das Meer.
(Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



Tenniscenter Georgshöhe



Tennisschule VDT

- Happy Tenniskurse
- Mannschaftstraining
- Kinder-Jugendprogramm
- Sportshop, Besaitungsservice

Günstige Tennisurlaubspauschalen im Winterhalbjahr.

Voranmeldungen, Platzbuchungen.
Kaiserstraße 24 - Telefon 898405

Thermaris

Fitneß-Center
Strandhotel
Georgshöhe
Tel. 898405



Auf 250 qm erwartet Sie modernster Fitneßbereich mit:

Meerwasserschwimmbad, Sauna, Whirlpool, Musik, sowie ein umfangreiches

Bodybuilding-Center

(20 Stationen)

Tanz- und Gymnastikstudio
ab Juni '90

Thermaris

Schönheit
und
Gesundheit
Tel. 898406

Kassenanerkanntes Massagestudio

Klassische Massage, Bäder, Sportphysiotherapeutische Behandlung, Heilgymnastik, Stangerbad, Schlickpackungen und Unterwassermassage.

Sonnenstudio Beauty-Farm:

Individuelle Gesichts- und Körperpflege, Ganzheitskosmetik

Intensive
Wochenprogramme
zum Pauschalpreis.

Karin u. Horst Marcks

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.

Das Zusammenwirken von Atmung, Schlaf und Arbeit ist also eines der erklärten Forschungsziele".

60 Prozent der Männer schnarchen
Während die Frauen vom Schnarchen weniger betroffen sind, schnarchen rund 60 Prozent der Männer beim Schlafen. Bei fünf Prozent von ihnen kommt es bis zu 100 Atemstillständen von jeweils mehr als 10 Sekunden in der Nacht. Die schon vorstehend erwähnten Folgen liegen auf der Hand, so daß auch das Schnarchen Krankheiten verursachen kann, ganz abgesehen von den Beeinträchtigungen wie Müdigkeit, Konzentrationschwäche, Niedergeschlagenheit und mangelnde Leistungsfähigkeit im täglichen Leben.

Spezielle Untersuchungen im Schlaflabor

Die auch bei diesen Patienten auftretenden nächtlichen Verschlechterungen der Sauerstoffversorgung sollen diagnostisch zweifelsfrei mit Hilfe spezieller Untersuchungen im Schlaflabor erkannt und behandelt werden. Diese Untersuchungen sollen sich nicht wie bisher in der Pilotstudie nur auf männliche Patienten beschränken, sondern auch weibliche Patienten einschließen.

Streßabbau durch eine bewußte Gesundheitserziehung

Während die Atmung am Tage willkürlich kontrolliert werden kann, unterliegt sie während des Schlafes automatischen körperlichen und vegetativen Mechanismen, die nicht beeinflussbar sind. Eine Kontrolle, so Dr. Fischer und Dr. Raschke, läßt sich nicht durch ein autogenes Training oder das Erlernen von Atemtechniken erreichen. Nach den bisherigen Forschungsergebnissen weisen die beiden Mediziner auf folgende physikalische und verhaltenstherapeutische Behandlungsmöglichkeiten bei den zumeist unbewußten Schlafstörungen hin: Verzicht auf Alkohol und Zigaretten, bei Übergewicht Gewichtsabnahme, Diät, sportliche Aktivitäten und Änderungen der belasten-



Projektleiter Dipl.-Ing. Priv.-Dozent Dr. Friedhard Raschke (links) und Priv.-Dozent Dr. Jürgen Fischer, Direktor des Instituts (rechts), im Schlaflabor der LVA-Klinik Norderney, das mit zahlreichen Meßinstrumenten modernster Elektronik und Technik ausgestattet ist.

den Lebensgewohnheiten zu Hause und im Beruf oder besser gesagt „Streßabbau durch eine bewußte Gesundheitserziehung“. Diese Heilbehandlungen haben den Vorteil, daß sie vom Patienten auch zu Hause fortgesetzt werden können.

Denk- und Merkfähigkeit besserte sich um 40 Prozent

Darüber hinaus werden die nächtlichen Untersuchungen im Schlaflabor mit der körperlichen und geistigen Leistungsfähigkeit am Tag verglichen. So erbrachte beispielsweise eine zehntägige Behandlung von Patienten mit dem Überdruckgerät, das während des Schlafes ein Verschließen der Atemwege verhindert, eine Verbesserung der Gedächtnisleistung bis zu 40 Prozent.

Da das Krankheitsbild der Atem- und Kreislaufregulationsstörungen während des Schlafes unter den Patienten der Klinik Norderney oft erscheint, können etwa 400 bis 500 Patienten

pro Jahr in das Forschungsprojekt einbezogen werden. Diese wissenschaftlichen Arbeiten, so wurde bei der Pressekonferenz betont, korrespondieren auch mit anderen Instituten und dem Deutschen Heilbäderverband. Denn Schlafforschung wird erst seit vier Jahrzehnten betrieben und so steckt beispielsweise die medikamentöse Behandlung des Schnarchens, wie Dr. Fischer und Dr. Raschke erläuterten, noch völlig in den Kinderschuhen.

Klinik-Institut offen für jedermann

Bei der Pressekonferenz war weiter zu hören, daß die Behandlung der durch das Schnarchen verursachten Atem- und Kreislaufregulationsstörungen nicht nur den LVA-Patienten vorbehalten ist, sondern daß das Klinik-Institut jedem offen steht, der unter dieser Erkrankung leidet. So gehört Dr. Fischer der kassenärztlichen Vereinigung an, d.h., er darf auch Patienten auf Überweisung des Haus- bzw. Badearztes behandeln.



**Erholsame Ferien
HOTEL-PENSION**

Haus Tyarks

Heinrichstraße 10 - Tel. (04932) 2118
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Farbfernsehen, Radio, Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett) oder Halbpension. Aufenthaltsraum mit Farbfernseher. Bitte fordern Sie unverbindlich unseren Hausprospekt an.

Allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünscht
PAUL TYARKS



Ennen

Hotel-Restaurant mit Gästehaus

Luisenstraße 16 - Tel. (04932) 81016 und 2678

Freundliche Einzel- und Doppelzimmer mit Du/WC, Sonnenbalkons, Selbstwähltelefon und Kabel-TV.

Unsere Gäste haben die Wahl zwischen Halb- und Vollpension, auf Wunsch auch Diätküche. Jeden Morgen erwartet Sie ein verführerisches Frühstücks-Buffet mit einer reichen Auswahl.

Für Fitneß und Gesundheit: Sauna, Solarium, Whirlpool.

Räumlichkeiten und Technik für Seminare und Tagungen.

Die mit Sorgfalt geführte Küche des Restaurants verwöhnt seine Gäste mit ausgesuchten Speisefolgen.



im Hotel:
Massage- und Bäderpraxis

Helmut Rass

Staatlich geprüfter Masseur und med. Bademeister



Unsere Gästehäuser in der Hotel-Nachbarschaft:

Dependance

Damenpfad 22

Die Kurpension moderner Behaglichkeit unmittelbar am Meer. Menüwahl, Aufenthaltsräume, Voll- und Halbpension. Alle Zimmer mit Dusche, WC, Telefon und Farbfernseher.

Haus Cornelius

Luisenstraße 18

Fernsehräume - Aufenthaltsräume
Menüwahl, Voll- und Halbpension
Alle Zimmer mit TV- und Telefonanschluß,
Dusche und WC.

*Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches gesundes Neues Jahr.*

Familie Enne Ennen

Im Dienste der Meeresheilkunde

Prof. Dr. med. Wolfgang Menger wurde 70 Jahre alt

Der Norderneyer Kinderarzt und Meeresheilkundler Professor Dr. Wolfgang Menger wurde 1989 70 Jahre alt. Er gehört zweifellos zu den wenigen Persönlichkeiten, die dieses nicht nur kraft ihres Amtes sind. Der frühere Ärztliche Direktor und Chefarzt des Kinderkrankenhauses Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ stellt trotz Pensionierung sein reiches Wissen weiterhin in den Dienst atemwegs- und hauterkrankter Kinder. Die Internats-einrichtung „Asthma- und Allergiezentrum Norderney“ steht unter seiner fachärztlichen Leitung.

Das gemeinnützige idealistische Wirken dieses Mediziners und Wissenschaftlers verdient es, mit nachfolgender Chronologie über seine bisherige Tätigkeit gewürdigt zu werden. Die erste öffentliche Ehrung von Prof. Dr. Menger fand genau vor 10 Jahren statt. Der Vorsteher des Diakonissen-Mutterhauses „Kinderheil“, Pastor Hermann Flake, überreichte ihm an seinem 60. Geburtstag im Jahre 1979 das GOLDENE KRONENKREUZ des Diakonischen Werkes als herausragende kirchliche Anerkennung für seinen vorbildlichen mitmenschlichen Einsatz.

Pastor Flakes würdigende Worte bei der damaligen Verleihung haben bis heute ihre Gültigkeit behalten. Der Geistliche bescheinigte, daß das Leben von Prof. Menger nach außen hin bescheiden und lauter, dafür aber umso wirkungsvoller von klaren Linien geprägt sei. Alle Ziele würden von ihm sehr zielstrebig angestrebt werden. Von seinen medizinischen Vorfahren habe er seine Liebe zur Natur mit auf den Weg bekommen. Prof. Menger sei schon immer ein Mahner und Frager vor der hochgestochenen Technik gewesen und habe vor dieser Entwicklung gewarnt, deren negative Umweltfolgen man heute anfangs, zu begreifen.

Was damals weise Voraussicht war, ist heute selbst der Allgemeinheit als Umweltproblem überdeutlich geworden.

Pastor Flake betonte in seiner Laudatio, daß es Prof. Menger schon immer als seine Aufgabe angesehen habe, die Dinge zur Natur zu untersuchen und ihre Nutzbarkeit für den Menschen zu ergründen. Unter dem Aspekt „was kommt dabei für den Menschen heraus“ habe Prof. Menger auch die Erforschung des Seeklimas angepackt und in seinem hiesigen Wirken als Chefarzt des Kinderkrankenhauses Akzente gesetzt, die dem Seehospiz im Lande Ruf und Geltung auf dem Gebiete der Meeresheilkunde verschafft hätten.

Mit der Geschichte des Seehospizes verbunden

Die Früchte der Arbeit des Arztes und Forschers sind inzwischen unauslöschbar mit der Geschichte des Seehospizes verbunden. Auf das Betreiben des Chefarztes besteht seit 1963 am Orte eine Kinderkrankenpflegeschule und das 1967 eingerichtete Institut für „Funktionelle Diagnostik“ sowie das Internat für asthma- und allergiekrankte Kinder, welches mittlerweile in Neubauten wohngruppenmäßig aufgebaut worden ist. Zum Kinderkrankenhaus gehört außerdem seit 10 Jahren ein Behandlungsbereich für „Physikalische Therapie“.

Eine vielfältige Ausbildung

Alledem ging eine vielseitige Ausbildung des Norderneyer Arztes voraus. Vor 25 Jahren erhielt er an der Mainzer Universität seine Professur. Sein Weg war familiär vorgeprägt. Seine Biografie beweist es: Prof. Menger ist gebürtiger Berliner. Sein Vater war Internist, so daß er ebenfalls nach Schulbesuch und Abitur Mediziner werden wollte. Sein Studium absolvierte er in Berlin, Danzig und Wien,

das im Kriegsjahr 1944 erfolgreich mit dem Staatsexamen abgeschlossen wurde. Noch im gleichen Jahr promovierte Prof. Menger in Danzig. Seine Approbation bekam er 1946 in Bremen. Hier arbeitete er bis zu seiner Anerkennung als Facharzt für Kinderheilkunde im Jahre 1951 als Assistenzarzt unter Prof. Dr. Rudolf Hess in der Kinderklinik Bremen. Danach ging Prof. Menger als wissenschaftlicher Assistent an die Universitäts-Kinderklinik Mainz und war hier unter Prof. Dr. Köttgen bis 1957 tätig. Im selben Jahre trat Prof. Menger als Chefarzt des Kinderkrankenhauses Seehospiz die Nachfolge des seinerzeit verstorbenen Prof. Goeters an. 1964 erfolgte schließlich seine Ernennung zum apl. Professor an der Johannes-Gutenberg-Universität in Mainz.

Wissenschaftliche Veröffentlichungen

Groß ist die Zahl der bisher von Prof. Menger verfaßten medizin-wissenschaftlichen Arbeiten und Veröffentlichungen sowie Beteiligung an Schriften. Er ist Mitautor des Handbuches für Kinderheilkunde, das auch ins Englische übersetzt worden ist. 135 Veröffentlichungen über Kinderheilkunde, Klimatherapie, Thalassotheapie, Asthma bronchiale und Neurodermitis constitutionales im Kindesalter stammen aus seiner Feder. Dazu kommen klinische, statistische und experimentelle Arbeiten. Bisher betreute Prof. Menger mehr als 25 Doktoranden, deren Arbeiten abgeschlossen sind.

Umfangreiche Vortragstätigkeit

Nicht nur seine zu Papier gebrachten medizin-wissenschaftlichen Arbeiten und Forschungsergebnisse haben Prof. Menger zu einem der bisher profiliertesten und wirkungsvollsten Wegbereiter der modernen Meeresheilkunde gemacht, sondern auch seine Vortragstätigkeit. So hat er sich seit 1963 als Referent bei Fortbildungskursen für Bäder- und Klimaheilkunde sowie physikalische Medizin ebenfalls einen Namen gemacht. Auch als Re-

Alte Teestube



Das Cafe am Meer

Allen Inselgästen,
Freunden und Bekannten ein frohes
Fest, ein erfolgreiches 1990 und
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen

Nach Helgoland im Sommer 1990

mit dem attraktiven Seebäderschiff

M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Für die Inseltouristik das moderne Fahrgastschiff

M.S. „Wappen von Norderney“



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog
und nach Holland

Kreuzfahrten in See, zum Großschiffahrtsweg
und zur Seehundsbank

Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney



Professor Dr. Wolfgang Menger und seine Gattin inmitten bedeutender Repräsentanten des öffentlichen, kirchlichen, ärztlichen und wissenschaftlichen Lebens sowie der Fremdenverkehrswirtschaft

ferent bei den Veranstaltungen des Berufsverbandes der Kinderärzte. Die breite Öffentlichkeit hat Zugang zu seinen Informationsvorträgen „Asthma und Allergie bei Kindern“. Sie dienen einer vorbeugenden Gesundheitserziehung.

Eine Fülle ehrenamtlicher Aufgaben

Bei einem in dieser Weise engagierten Mediziner und Wissenschaftler bleibt es natürlich nicht aus, daß Institutionen, Verbände und Organisationen auf die Mithilfe eines solchen Fachmannes nicht verzichten wollen. Prof. Menger hat sich diesen ehrenamtlichen, an ihn herangetragenen Aufgaben auch in keiner Weise verschlossen. So ist er seit 1969 im Vorstand der Deutschen Gesellschaft für physikalische Medizin. Er ist Mitglied der International Society of Biometeorology, des „Ausschusses für Meeresheilkunde“ und des „Ausschusses für Medizin-Meteorologie“ des Deutschen Bäderverbandes, des Fachausschusses für die Anerkennung von Heilbädern und Kurorte in Niedersachsen. Lange Jahre war er zudem Vorsitzender (heute Ehrenvorsitzen-

der Forschungsgemeinschaft für Meeresheilkunde, die bekanntlich auf Norderney gegründet worden ist und auch hier ihren Sitz hatte.

Die Meeresheilkunde publik gemacht

Für seine Verdienste auf dem Gebiet der Meeresheilkunde erhielt Prof. Menger 1983 eine weitere Ehrung. Landrat Hinrich Swieter würdigte den mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichneten Balneologen bei der Verleihungsfeier als „Nestor der Meeresheilkunde“. „Heute ist das Seehospiz auf Norderney in der Trägerschaft des Diakonissenmutterhauses „Kinderheil“ (Bad Harzburg) das größte Kinderkrankenhaus in unserem Lande“, sagte beim Verleihungsakt der Landrat. Diese Aussage hat weiterhin ihre Gültigkeit. Das Bundesverdienstkreuz soll die herausragenden Leistungen Mengers auf medizinischem und wissenschaftlichem Gebiet öffentlich würdigen.

Der Meeresheilkundler habe durch seine wissenschaftliche Forschungstätigkeit und den damit verbundenen

Veröffentlichungen der Balneologie viele publizierende Impulse gegeben.

Der damalige Inselbürgermeister Heinz-Ludwig Salverius bescheinigte dem Geehrten, daß er durch sein medizinisches Wirken dazu beigetragen habe, „den guten Ruf des Seebades Norderney zu mehren und in das Land hinauszutragen“.

Gesundheitsbewußtsein

Prof. Menger gilt als Verfechter der „natürlichen Therapie und Abhärtung“, ohne dabei den Boden der Wissenschaftlichkeit zu verlassen. Mit der medikamentösen Behandlung werde wohl viel erreicht, aber nicht alles, betont der Mediziner stets. Doch die mit dem Umweltschutz einsetzende Besinnung auf die natürlichen Dinge, lasse in Zukunft hoffen, daß das Verständnis für die Klimatherapie eine immer größer werdende Verbreitung unter den Ärzten und bei der Bevölkerung eine zunehmende Wertschätzung findet, um noch mehr für das Kurwesen und für die im Meeresklima Heilung suchenden Menschen tun zu können.



Das neue Aparthotel „Die Kogge“ an der Luisenstraße 17/Ecke Jann-Berghaus-Straße. 18 komfortable Apartmentwohnungen, vom Ein-Raum-Apartment mit 2 Schlafplätzen bis zum geräumigen Drei-Raum-Apartment mit bis zu 6 Schlafplätzen, mit Bad, WC, Farb-TV, Telefon, Video, Kabel-TV, Sauna und Solarium.

Fordern Sie bitte einen Hausprospekt an.
Telefon 04932/82401



Die Ente

Luisenstraße 17, 2982 Norderney
Telefon 04932/82226

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr.

Haus Carstens

Elbestraße 20 - Tel. 04932/3636

**Moderne
Ferienwohnungen
in ruhiger Lage und
Strandnähe.
2-4 Personen**

Alle Hausgäste die bei uns während der Vor- und Nachsaison kuren sind von der 10% Selbstbeteiligung befreit.



*Allen Gästen und Patienten
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr*

Kurmittelpraxis

K. Carstens

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.
Tel. 04932/1525

**Die Kur-Brücke zur Gesundheit
Kurvorbestellungen telef.**

Zu allen Kassen zugelassen

Massagen, Schlickpackungen,
Unterwassermassagen, Stangerbäder,
Meerwasserbäder, med. Bäder,
Inhalationen

Die einzige Kurpraxis für Behandlung von Schuppenflechte u. Neurodermitis in Verbindung mit naturbelassenen Meerwasserbädern.



VILLA FELICITAS

Damenpfad 15 - Fernruf 04932-571

Ferienwohnungen mit Balkon, direkt am Weststrand (Seeaussicht) für 2 bis 6 Personen mit Fernsehen und Telefon.

**Unseren Gästen wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!**

Rudolf Dehns

Haus Erika

Bismarckstraße 7 - Tel. 04932/2292

Zimmer mit Frühstück

**Allen unseren Gästen
wünschen wir ein
fröhliches Weihnachtsfest
und ein gesundes
Neues Jahr!**

Elisabeth Schipper
und Erika Tönjes

Huus Korbennüst



Am Fischerhafen 8 - Telefon 04932/3587

**Ferienwohnungen
für 2-4 Personen**
mit Farbfernseher, Wohn- u. Schlafräumen und hauseigenen Parkplätzen.

Preisnachlaß in der Vor- und Nachsaison.

**Allen unseren Gästen wünschen wir
ein frohes Weihnachtsfest und ein
gesundes Neues Jahr!**

Hanni und Willi Schäfer



*Frohe Weihnachten und
Glück im neuen Jahr
wünschen allen Freunden
und Bekannten*

*Steffi u. Wilhelm Heeren
Schulzenstr. 32 - Tel. 04932/2097*

Frisör Jenssen

Karlstraße 5 · Tel. 2335

*Allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Wiedersehen.*

Norderney und „Hallo Niedersachsen“

Sechsmal im Fernseh-Vorspann - Städterätsel - 1989 zum ersten Male auch live von der Insel

Seit dem 1. Oktober 1985 blendet jeden Tag von montags bis freitags kurz nach 19.00 Uhr das Signet zur Regionalsendung des NDR-Fernsehens „Hallo Niedersachsen“ im ARD-Vorabendprogramm auf. 6 von den 9 Bildern des dreifarbigen Fernseh-Vorspanns wurden seinerzeit im Sommer auf Norderney gedreht. Hierbei handelt es sich um die Motive: winkende Menschen, Flugzeug, Segelschiff, Badende, Radfaherin und galoppierendes Pferd.

Im Sommer des letzten Jahres gehörte Norderney zu den drei ersten Orten, die im Städterätsel von „Hallo Niedersachsen“ erraten werden mußten. Seither zieht der Schotte McPille in Begleitung seiner Setter-Hündin Frau Schlüter weiterhin golfspielend durch die niedersächsischen Lande, um den Menschen die Schönheiten der eigenen Heimat näher zu bringen.

1989 nun - aller guten Dinge sind drei - war Norderney Außenübertragungs-ort von „Hallo Niedersachsen“. Die gesamte Sendung von 19.15 bis 19.45 Uhr wurde live von der Insel aus moderiert. Im Einsatz waren dabei neben einem Mitarbeiterstab von rund 30

Personen modernste elektronische Aufnahme- und Übertragungstechnik. Schauplatz des Geschehens waren die Strandpromenade vor dem Rettungsboot-Museum und die Terrasse vor dem Strandhotel Pique am Westbad. Hunderte von Zuschauern (unsere Aufnahme) erlebten die Regionalsendung des NDR-Fernsehens live mit. Auch das Wetter spielte mit und zeigte, daß hier Luft und Klima noch in Ordnung sind. So standen dann auch die umweltbezogenen Themen „Wie gut ist das Nordseewasser?“ oder der „Tourismus auf die sanfte Tour“ im Mittelpunkt der Gesprächsrunden, die mit dem Leiter des Staatlichen Medizinaluntersuchungsamtes Aurich, Mikrobiologe Dr. Ernst-August Heinemeyer, dem Leiter der hiesigen Forschungsstelle Küste, Dr. Hans Kunz, und Kurbetriebsleiter Dipl.-Ing. Garrelf Remmers vom Staatsbad Norderney geführt wurden. Alles in allem eine abgerundete Sache, die dem außenstehenden Fernsehzuschauer ein Bild vermittelte, daß die Nordsee trotz der bedrohlichen Umweltbelastung wie eh und je ein lohnenswertes Urlaubsziel für Gesundheit und Erholung ist.



Dr. Ernst-August Heinemeyer vom Staatlichen Medizinaluntersuchungsamt Aurich betonte auf eine diesbezügliche Frage von Moderatorin Kerstin Patschke, daß die diesjährigen Untersuchungen des Nordseewassers eine gleichbleibende Qualität aufweisen. Es seien keine Werte gemessen worden, die, so wörtlich, „zur Besorgnis Anlaß geben“ (siehe Bilanz der diesjährigen Norderneyer Untersuchungsergebnisse auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe).

Dr. Hans Kunz von der Forschungsstelle Küste (rechts), hier im Gespräch mit Moderator Wilfried Schulz, wies darauf hin, daß Algenschäum im allgemeinen kein Grund zur Beunruhigung sei. Vielmehr stelle sich die Frage, was durch die Belastung des Ökosystems der Nordsee den Menschen gefährden könne.



Kurbetriebsleiter Dipl.-Ing. Garrelf Remmers vom Staatsbad Norderney konnte in seinem Gespräch mit Moderatorin Kerstin Patschke darauf hinweisen, daß es auf Norderney durch das hier geschaffene Wanderwegenetz gelungen sei, „den Menschen durch die Natur zu führen, ohne die Natur zu belasten“.



Blumenhaus Namuth

2982 NORDERNEY · JANUSSTR. 2 · Tel. 04932-424

Die Flora

POSTSTR. 2

FLEUROP-DIENST

INTERFLORA

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr und verbinden damit unsere besten Wünsche für ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Namuth u. Mitarbeiter



Apartmenthaus Namuth GmbH u. Co KG
Rosenweg 6, 2982 Norderney
Tel. 04932/424 und 636

Das großzügig neuerbaute
Apartmenthaus Namuth
liegt in ruhiger Lage an den Kuranlagen,
in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums.

Das Wohnen in den mit allem modernen
Komfort ausgestatteten Appartements,
wird dem anspruchsvollen Gast die Be-
haglichkeit eines zweiten Zuhauses
vermitteln. Bitte fordern Sie unseren
Prospekt an, Anruf genügt.

Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 2982 Norderney
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Gepflegte, modern eingerichtete Fe-
rienwohnungen für 2-5 Personen in
ruhiger Lage im Kurviertel. Wasch-
maschine und Trockner im Hause.

Unsere Gästen wünschen wir
frohe Weihnachten und Gesund-
heit für das neue Jahr.

Familie Kluin, Jauernig,
Pfeiffer

Unser
Appartement

„Haus Freesenpark“

Knyphausenstr. 25/Ecke Bogenstr.

Sehr ruhig gelegen, ist
modern eingerichtet, mit
Farb-TV, Radio, Telefon

Sonnenterrasse,

Garagenplatz.

300 m zum Strand.

Vor- u. Nachsaison

Preismäßigung.

Vermietung durch

E. u. H. Hülsebusch

Tel. 0441/69524

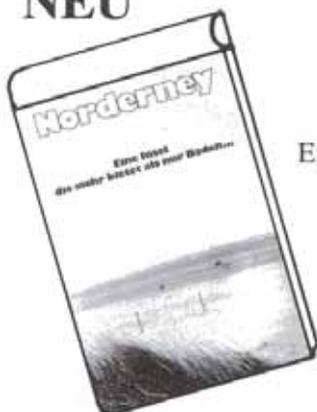
Ferienhaus Visser

— ganzjährig geöffnet —
Passatweg 3 - Tel. 04932/3941

Wir bieten Ihnen modern eingerich-
tete Ferienwohnungen für 2-4 Per-
sonen mit Fernsehen und hauseigen-
em Parkplatz. Preisnachlaß in der
Vor- und Nachsaison!

Allen Gästen wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und
ein gutes Neues Jahr.

NEU



Norderney Video-Film '89

Die Insel Norderney - Teil I - zum Preis von nur 39,— DM incl. Versandkosten
Ein Film der schönsten Eindrücke und Naturaufnahmen unserer Nordseeinsel Norderney.
Wir führen Sie über Sand, Strand und Dünen zu den Schenswürdigkeiten der Insel.

Oder es werden für Sie alte Erinnerungen wach!

Die Sehnsucht nach unserer Insel läßt Ihr Herz höher schlagen, um Ihren nächsten
Urlaub wieder auf der schönen Nordseeinsel Norderney zu verbringen.

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr
wünschen Herbert und Brigitte Schipper

Bestellungen: NTV-Film Produktion und Werbung, Postf. 1524, 2982 Norderney, Tel. 04932-1372

NEU

Norderneyer Dit un Dat

Inselnotizen-Allerlei



Rollende Norderney-Werbung

Die kleine Vanessa aus München tat bei ihrem diesjährigen Inselbesuch ihre Liebe zu Norderney mit diesem nostalgischen Sportkinderwagen-Seebad-Kissenbezug kund. Natürlich wirbt sie damit im „rollenden Einsatz“ auch in Bayern für ihre Urlaubsinsel.

Instrumentalkreis Voerde kommt gerne nach Norderney

Der Instrumentalkreis Voerde kommt gerne nach Norderney. In diesem Jahr war es bereits das fünfte Mal, daß die lustige und musizierfreudige Schar von rund 30 Kindern im Alter von 9 bis 13 Jahren mit ihren drei Betreuern und dem Musiklehrer Dr. Rzyski im Schullandheim Wesel in der Jann-Berghaus-Straße eine Ferienfreizeit verbrachte.

Ihre Instrumente hatten die Mitglieder des Voerder Instrumentalkreises natürlich zur Insel mitgebracht. Und wenn kein Strandwetter herrschte oder sonst keiner Lust hatte, im Freien etwas zu unternehmen, wurde zu Hause fröhlich musiziert. In Dr. Rzys-



Naturschutzseminare auf Norderney

Zum ersten Male führte die Stadtbezirksgruppe Lütgendortmund des Deutschen Bundes für Vogel- und Naturschutz mit 24 Teilnehmern ein Wochenendseminar Mitte Oktober dieses Jahres auf Norderney durch. Geführt wurden die Naturschützer und Hobbyvogelkundler (Foto) von dem Norderney-Kenner Felix Ostermann durch alle Naturgebiete der Insel. Besonders erlebnisreich war das sich alljährlich wiederholende Naturschauspiel des herbstlichen Vogelzuges, der nach Meinung der Seminarteilnehmer bestens von den in hervorragender Weise angelegten Rad- und Wanderwe-

gen aus beobachtet werden konnte. Dr. Manfred Temme von Norderney vertiefte das Wissen der Lütgendortmunder Gäste fachkundig durch Referate zur Ökologie der Insel und durch einen Dia-Vortrag über die Vogelwelt im hiesigen Küstenraum. Das Erlebte war für die Seminarteilnehmer so aufschlußreich und motivierend, den Naturschutzgedanken und das umweltbewußte Verhalten noch stärker als bisher zu fördern. Felix Ostermann und Dr. Temme haben aufgrund des Erfolges für 1990 eine weitere Zusammenarbeit geplant. Schon ab Anfang April sollen die nächsten Naturschutzseminare auf Norderney durchgeführt werden.



ki, dem Leiter des Instrumentalkreises, haben die Voerder Jugendlichen einen kundigen Musikpädagogen, der

sich großer Beliebtheit erfreut. Dr. Rzyski selbst ist seit zwei Jahrzehnten ein treuer Inselfreund.

Ferienwohnungen

HAUS MARIANNE FISCHER

Am Fischerhafen 9 - Telefon 04932/3344

Außerhalb des Kfz-Sperrgebietes gelegen, aber dennoch in ruhiger Wohnlage. Autoabstellmöglichkeit am Hause und in der Nähe.

Ganzjährig geöffnet

Abgeschlossene Komfort-Appartements, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!

Bahnamtliche Gepäckbeförderung

Zustellung in Ihr Quartier

Abholung mit Abfertigung im Quartier nach Ihrem Zielbahnhof, ggf. in Ihre Wohnung.

Bitte rufen Sie uns an: **Telefon 601**

Johann Fischer Spedition



der zuverlässige Partner für alle Transporte nach, auf und von Norderney.

Möbelnah- und Fernverkehr, Beförderung von Frachtstückgut, Express, Gepäck, Ladungsverkehr, Heizöllieferungen, Schiffsbe- und Entladungen

Büro: Am Hafen 5, Eingang Deichstraße

Haus von der Osten



Gepflegte Ferienwohnungen in ruhiger bevorzugter Lage am Hauptbadestrand.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Nordhelmstraße 21
Telefon 04932/3382

Unseren Gästen herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche zum Jahreswechsel. Familie von der Osten



**PIDDER
LÜNG**

Speiserestaurant
...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll
Jann-Berghaus-Straße 55
2982 Norderney
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1990

Gästehaus Röll

am neuen Kurgarten

Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —

Gästehaus Röll

Pamirweg 9 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3723

Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus-Museum

Zum ersten Male werden ab 1990 auf Vorbestellung einmal im Monat im Altnorderneyer Fischerhaus-Museum Teeseminare angeboten. Nach einem Rundgang durch das Fischerhaus und nach einer kleinen Teekunde werden die Seminarteilnehmer bei einer guten Tasse Tee in die Kunst der Zubereitung des ostfriesischen Nationalgetränks der Insel- und Küstenbewohner eingeweiht.

Hoher Spielbankgewinn

Ein Gast-Ehepaar aus dem Westerland „knackte“ in diesem Jahre im Automatenaal der Spielbank Norderney den Jackpot mit der bisher höchsten Gewinnausschüttung. Die langjährigen Inselgäste gewannen beim Automatenenspiel 112.550,- DM. Davor „spuckte“ der Jackpot einem Spielbankbesucher 50.000,- DM aus. Gewinnbar ist beim Automatenenspiel eine Summe bis zu einer halben Million Mark.

Wie kommt ein Brief von Norderney nach Köln

Dieser Frage ging ein Beitrag nach, den das WDR-3-Schulfernsehen für seine Sendereihe „Wie funktioniert das?“ in diesem Jahre produzierte. Im Mittelpunkt der Insel-Aufnahmen stand die 10 Jahre alte Andrea Witzheller, die laut Drehbuch einen Brief an einen gleichaltrigen Jungen in Köln, den Schüler Paulo Magalhaes schrieb. In Szene und Bild wurden mit der Kamera für diesen Schulbeitrag bis ins kleinste Detail alle Stationen festgehalten, die ein Brief vom Schreiben, dem Frankieren und dem Einwerfen in den Briefkasten auf dem Postwege von der Insel an den Rhein bis zur Aushändigung an seinen Empfänger durchläuft. In der Regel werden für diesen Transport nur 24 Stunden benötigt. Die Sendung, die im August und November gebracht wurde, war auch am Drehort Norderney zu sehen, da auf der Insel das dritte Fernsehprogramm vom WDR Köln über Antennen-Kabelanschluß empfangen werden kann.

Norderneyer

Kfz.-Verkehrssperrzeiten 1990

Auf Norderney sind die alljährlichen Kraftfahrzeugverkehr-Sperrzeiten für 1990 wie folgt festgelegt: **Ostern** vom 30. März (20.00 Uhr) bis zum 22. April und **Sommer** vom 18. Mai (20.00 Uhr) bis 30. September.

Gäste, die während dieser Zeit mit dem eigenen Auto zur Insel anreisen und in den gesperrten Stadtgebieten wohnen, erhalten an Bord der FRISIA-Autofähren für die Dauer der Ent- und Beladung ihrer Wagen bei der Unterkunft einen Erlaubnisschein. An der Peripherie des Ortes befinden sich be- und unbewachte Parkplätze zum Abstellen der Fahrzeuge.

Eine musikalische Erinnerung an Norderney

Die im Jahre 1984 gegründeten Norderneyer Döntje-Singers stellen sich in diesem Jahre zum ersten Male auch mit einer Musik-Cassette vor. Die Bandaufnahme bietet Lied und Humor für jedes Ohr. Gesungen werden „Döntjes“ in hoch- und plattdeutscher Sprache, die nicht mit Shanties zu verwechseln sind. Döntjes sind Erzählungen und mit Humor verpackte Volkslieder. Viele dieser Lieder wurden von den Mitgliedern der Gesangsgruppe selbst getextet und vertont. Die Döntje-Singers sind ausschließlich Norderneyer aus den unterschiedlichsten Berufen.

Durch ihr Engagement, ihren Humor und ihre freie Vortragsweise haben sie sich schon weit über die Grenzen der Insel hinaus einen Namen gemacht.

„Blaue Umweltschutzflagge“ für Norderney

Nachdem 1988 der Sportboothafen der Insel im Wettbewerb der Deutschen Gesellschaft für Umwelterziehung (DGU) die „Blaue Flagge“ zugesprochen bekam, erhielten in diesem Jahre die Norderneyer Badestrände diese Auszeichnung neben fünf weiteren niedersächsischen Badeorten und zwei Häfen. „Doon is'n Ding, praten könnt se all“. Mit diesem plattdeutschen Spruch - auf Hochdeutsch etwa: Probleme lassen sich nicht wegfordern, sondern nur weg handeln - würdigte Niedersachsens Umweltminister Dr. Werner Remmers bei der Übergabe der blauen Umweltflaggen die Anstrengungen der Wettbewerbsteilnehmer bei dieser nationalen Entscheidung innerhalb eines EG-weiten Wettbewerbs. Gefragt wa-



ren bei dieser Ausschreibung neben der Wasser- und Strandqualität sowie der Strandverwaltung und der Sicherheit vor allem Einzelheiten zur Umwelterziehung in den Fremdenverkehrsorten. Für Norderney nahmen Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf und Stadtdirektor Karl Welbers die blaue Europaflagge entgegen. Bei einer Anhörung der Verbände im Oktober dieses Jahres zur Vorbereitung der 3. Internationalen Nordseeschutzkonferenz teilte Umweltminister Remmers mit, daß 1989 der niedersächsischen Nordseeküste ein Badeverbot erspart blieb. Eine Belastung der Badegewässer an der Nordseeküste ist im Jahr 1989 nicht erkennbar gewesen. Dieses Ergebnis brachte ein Untersuchungsprogramm des Niedersächsischen Sozialministeriums. Danach ist eine Belastung der

Badegewässer an den Inseln nicht zu erkennen. Während in den Jahren bis 1987 die Zahl der untersuchten Nordseewasserproben an der niedersächsischen Nordseeküste bei etwa 120 bis 150 Proben pro Jahr gelegen hat, ist diese Zahl bereits 1988 auf 316 gesteigert worden. 1989 sind etwa 1.100 Proben genommen worden. Dabei wurde erstmals in allen vier norddeutschen Küstenländern mit einer einheitlichen Untersuchungsmethode die Hygieneüberwachung der Nordsee durchgeführt. Die jüngsten Ergebnisse zeigen nach den Worten von Umweltminister Remmers, daß die Wasserqualität der Nordsee durch das Umweltschutz-Sonderprogramm „Küste“ besser geworden ist. Dennoch müssen weitere Anstrengungen unternommen werden, das Abwasser in Kläranlagen von Bakterien zu be-



Appartementhaus Kleemann

direkt am Strand

Emsstraße 6
Nordhelmstraße 3 + 4
Telefon 04932/3576 + 2819
2982 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet
Moderne abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
2-6 Personen

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN



Haus Waldblick

Richthofenstraße 1a
Tel. 04932/3136

**Gepflegte Ferienwohnungen
bis zu 6 Personen.**

Von 23 bis 65 qm, modern und behaglich eingerichtet, günstige Preise, ruhige Lage, Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Fest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr!

Familie Jann Saathoff

*Unseren Gästen
zum Weihnachtsfest
und Jahreswechsel
die besten Wünsche!*

Karin u. Eilard Visser
Emsstraße 23, Tel. 04932/3757



Komfort. Ferienwohnungen, Wohn-Schlafraum, Schlafraum, Küche, Diele, Du/WC, großer Südbalkon, Telefon, Parkplatz, ruhige Lage an den Nordstrand-Dünen.

Appartements

Haus Arndt-Mosell



Lange Straße 13/14 - Tel. 04932-422
ganzjährig geöffnet

Moderne Komfort-Appartements
Selbstwähl-Telefon, Farb-TV, teilw.
Balkon, ruhige zentrale Lage.

**Ein frohes Fest und ein gesundes
Wiedersehen im Neuen Jahr wünsch-
en wir allen unseren Gästen.**

Haus Carsjens

Windjammerkai 5 - Tel. 04932/3456

Gemütliche Komfort-Ferien-
wohnungen für 2-4 Personen.
Telefon, Parkplatz, Liegewiese,
ruhige Lage in unmittelbarer
Nähe des Weststrandes,
der Kuranlagen und des
Stadtzentrums.

**Günstige Vor- und
Nachsaisonpreise.**



**Wir wünschen unseren Gästen ein
frohes Weihnachtsfest und ein ge-
sundes, glückliches Neues Jahr.**
Familie Carsjens

freien. So wird 1990 u.a. eine Entkei-
mungsanlage in das Klärwerk von
Norden eingebaut.

Nachforstungen

450 Jungbäume sind in diesem Jahre
vom Staatsbad Norderney in den Kur-
parkanlagen nachgepflanzt worden.
Viele alte Ulmen mußten seit 1987 ge-
fällt werden, weil sie vom Ulmensplint-
käfer befallen waren. Seit dieser Zeit
ist man auf der Insel um eine verstärk-
te Wiederaufforstung bemüht, die
auch weiterhin fortgesetzt wird. Bei
den Nachpflanzungen werden Baum-
arten gesetzt, die weniger anfällig
sind und das Seeklima vertragen. Je-
der nachgeforstete Jungbaum kostet
rund 100,- DM.

Kalenderblätter zum Sammeln

Der „Arbeitskreis für Geschichte und
Kultur“ des Heimatvereins Norderney
hat zum ersten Male einen Norderney-
er Geschichtskalender für das Jahr
1990 herausgegeben. Der Kalender
erweckt nicht nur Erinnerungen, son-
dern seine 12 Monatsblätter und das
Titelblatt mit den historischen Fotos,
die die Seebadeanstalt von 1880 bis
1914 zeigen, bieten sich auch zum
Sammeln an. Alle Bilder haben die
gleiche Größe von 11,5x16,5 Zentime-
tern. Motiv des Januar-Monats ist der
Inselhafen. Das Februar-Blatt gibt den
Blick frei auf den „Marktplatz mit Kon-
versationshaus“ (heute Kurplatz mit
Kurhaus). Der März-Monat zeigt die
Kaiserstraße von Norden im Vorder-
grund mit dem früheren „Kaiserhof“
und der einstigen Villa Müller-Grothe.
Auf dem April-Monatsblatt ist der Da-
menpfad zu sehen, bei dem nur der
Bürgersteig gepflastert ist. „Villen am
Weststrand“ heißt das Motiv im Mai,
mit dem an die „Alte Teestube“ erin-
nert wird. Der Juni-Monat trägt den
bildlichen Titel „Lustfahrt in See“ und
zeigt den Weststrand mit Segelbühne.
Im Juli-Monat ist ebenfalls ein Strand-
foto zu sehen und zwar im Hinter-
grund mit der Georgshöhe und der
Gifftbude. Rettungsstation und Villa
„Mathilde“ sind das Motiv im Monat
August. Der September-Monat führt
den Kalenderbetrachter in den Kur-
garten vor dem Großen Logierhaus
(heute Kurhotel Norderney). Im letzten
Vierteljahr von 1990 erinnern der Ok-
tober an die Viktoriastraße vor 100
Jahren, der November an die frühere
Marienhöhe und der Dezember an die
Kaiserstraße mit Blick vom Süden. Ti-
telbild des ersten, zum Preise von
15,00 DM vom „Arbeitskreis für Ge-
schichte und Kultur“ herausgegebe-
nen Norderneyer Geschichtskalen-
ders „Die Seebadeanstalt 1880-
1914“ ist ein historisches Foto von
der Südseite des Kurhauses. Diese
Kalenderserie, die auch für den Insel-
gast interessant sein dürfte, soll auch
in den kommenden Jahren fortgesetzt
werden.

Warschauer Symphonie-Orchester erstmalig im CD-Klang

„Von Melodie zu Melodie“ - unter diesem Titel verbirgt sich ein fast einstündiges Konzert mit dem Warschauer Symphonie-Orchester. Es ist bereits die 4. Aufnahme, die erstmalig auf CD im Dezember 1989 erscheint. Auf dieser Compact Disc sind folgende Titel zu finden: 1.) Ouvertüre aus der Oper „Wintermärchen“, 2.) Melodie, 3.) Meditation aus „Thais“, 4.) Intermezzo von Granados (Neuaufnahme für Cello und Klavier), 5.) Granada, 6.) Liebe und Leidenschaft, 7.) Mazedonisches Konzert, 8.) Banditen-Galopp, op. 378, 9.) Der Reigen, 10.) Elisabeth-Serenade, 11.) Italienreise mit Gerhard Winkler und 12.) Querschnitt aus dem Musical „Anatevka“. Ein geschickt zusammengestelltes Programm garantiert jedem Konzertfreund eine musikalische Sternstunde, die sicherlich vergangene Konzerterinnerungen auf Norderney hervorrufen wird. Das Warschauer Symphonie-Orchester möchte seinen Freunden den vielfachen Wunsch erfüllen, sich erstmalig auf einer CD-



Aufnahme vorzustellen. Wie schrieb doch die Norderneyer Autorin Sophia Visser so treffend im Begleittext dieser Produktion:

„10 Jahre Musikalische Freundschaft
Warschau - Norderney,
10 Jahre Tanzende Finger“
über Tasten und Saiten
zaubern Edelsteine
von Melodie zu Melodie,

Diamanten feingeschliffener Konzerte
— und wir leben — träumen —“.
Falls Sie, lieber Leser, diese 4. Musik-
produktion, die nur als CD-Aufnahme
erscheint, bestellen möchten, so
schreiben Sie an das
Warschauer Symphonie-Orchester
c/o Ilse und Günther Kaput
Postfach 1317
2982 Norderney

Sehen - Zeichnen - Malen

Unter diesem Motto steht die Malschule des Norderneyer Kunstmalers Ole West, die von ihm 1985 auf der Insel gegründet wurde. Von diesem Angebot haben in den letzten vier Jahren nicht nur Einheimische, sondern auch viele Inselgäste Gebrauch gemacht. Gibt doch gerade die Zeit des Urlaubs und der Ferien dem Menschen die Muße und Gelegenheit, sich kreativ zu beschäftigen. Ole West vermittelt in seinen Kursen verschiedene Maltechniken und falls jemand schon Hobby-Erfahrungen auf diesem Gebiet besitzt, können diese bei ihm vertieft und verfeinert werden. In gemütlicher Atelieratmosphäre geht der Norderneyer Kunstmaler gerne auf alle individuellen Wünsche der Kurssteilnehmer ein. Auch wer dachte, nicht Malen zu können, hat nach einem Besuch der Malschule von Ole West das Malen zu seinem Hobby gemacht. Man



soll also nicht sagen: „Ich kann das nicht!“, wie das von Teilnehmern bestätigt wird, denen es vorher so erging und dann erstaunt waren über die Freude am Schaffen. Läßt doch das Zeichnen und Malen den Alltagsstreß vergessen und spielerisch eine schöpferische Tätigkeit ausüben. Viele

Gäste kommen auch schon regelmäßig während ihres Norderney-Aufenthaltes in Ole West's Malschule, deren Angebot das Zeichnen mit verschiedenen Materialien wie Blei, Kreide, Pastell, Tinte usw., die Aquarell- und Temperamalerei und auf Wunsch auch die Ölmalerei umfaßt.



Unter gleicher Leitung: Gästehaus Friese, siehe Seite 9



Hotel Friese

RESTAURANT-BIERSTUBE
NORDSEEBADE NORDERNEY

Friedrichstr./Ecke Karlstr. - Tel. 04932/3015 - Postf. 1234
Das privat geführte ruhige Familienhotel mit modernem Komfort und stilvollen Gasträumen.

Wir wünschen allen Gästen und Freunden des Hauses ein
ruhiges und besonnenes Weihnachtsfest sowie ein frohes
Neues Jahr.

Fam. Gramberg u. Mitarbeiter.

Haus Margarete am Meer

KAISERSTRASSE 2
TELEFON 04932/2510



Außenterrasse

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr!*

Waltraud und Karl-Heinz Babker

Das Hotel-garni gepflegter Gastlichkeit direkt an der Seepromenade und Liegewiese in der Sprühzone des Meeres! Zimmer mit Dusche, WC, Telefon, FS-Anschluß. Zur Seeseite herrlicher Ausblick.

Inklusivpreise Übernachtung, Frühstücksbüfett
Doppel Dusche/WC ab 65,— DM pro Person
Einzel Dusche/WC ab 78,— DM pro Person
Einzel für flw./WC ab 65,— DM
Vor- und Nachsaison 15% Nachlaß.



Ausblick zur Seeseite

Wie wär's mit einem Urlaub bei uns?



Ferienhaus Kluin

Am Fischerhafen 7
Telefon 04932/3292
ganzjährig geöffnet



Komfortabel und gemütlich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen.

Alle Wohnungen mit Bad bzw. Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Selbstwähltelefon.

Sauna und Sonnenbank im Hause.

Geschützte ruhig gelegene Liegeterrasse.

Preisermäßigung in der Vor- und Nachsaison.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches
Neues Jahr.*

Bärbel und Theo Kluin



Haus Dünenblick

direkt am Hauptbadestrand

Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/638+2237
2982 Norderney

Neubau, ganzjährig geöffnet.

Moderne abgeschlossene Komfort-Ferien-
wohnungen für 2-4 Personen, jeweils mit
Balkon und teilweise Seeaussicht sowie
Kabel-TV, Radio und Selbstwahltelefon.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein be-
sinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes
Neues Jahr!*

Familie Buchholz

Kurdirektor Hottendorf mit der Ehrennadel des Tanzsportverbandes ausgezeichnet

Kurdirektor Helmut Hottendorf (auf dem Foto links) ist für seinen uner-



mühdlichen Einsatz für den Amateurtanzsport mit der Ehrennadel des Deutschen Tanzsportverbandes (DTV) ausgezeichnet worden. Die Verleihung erfolgte durch DTV-Präsident Günter Meinen persönlich (auf dem Foto rechts) in einem würdigenden Rahmen beim Amateurtanzsport-Turnier des GRÜN-GOLD-CLUBS Bremen, das in diesem Jahre zum 13. Male auf Norderney ausgetragen wurde.

43.776 Spiele bei der Deutschen Skatmeisterschaft 1989 im Mannschaftskampf auf Norderney

Zum ersten Male in der über 100jährigen Geschichte des deutschen Skatverbandes wurde eine Meisterschaft auf Norderney ausgetragen. Es war die Deutsche Skatmeisterschaft 1989 im Mannschaftskampf, bei der 608 Spielerinnen und Spieler von 152 Mannschaften (120 Herren-, 20 Damen- und 12 Jugendmannschaften) um Titel, Urkunden und Pokalehren kämpften. Nach 43.776 durchgeführten Skatspielen, bei denen 912 Kartenspiele verbraucht wurden, standen die Sieger der 19. Deutschen Skatmeisterschaft im Mannschaftskampf fest: Herrenmannschaft „Böse Buben“ aus Solingen, Damen-Spielgemeinschaft Minden-Lemgo und Jugendmannschaft „Jugend VG 31“ aus Wittingen bei Wolfsburg.

Telefonieren ohne Münzen

Kartentelefone sind die öffentlichen Telefone der Zukunft und für jedermann da! Ein neuer Dienst der Bundespost, der sich wegen seiner vielen Vorteile allgemein durchsetzen und

seit Anfang September 1989 auch auf Norderney angeboten wird. Bargeldlos kann auf der Insel in 20 öffentlichen Fernsprechkablen telefoniert werden, die mit Kartentelefonen ausgestattet sind. Sie befinden sich an folgenden Standorten (Anzahl als Klammerangabe): Postamt (8), Damenpfad/Marienhöhe (2), Verkehrsbüro Bülow-Allee (1), Kaiserstraße/Minigolfplatz (1), Knyphausenstraße/Polizei (3), Nordbad am Januskopf (1), Campingplatz „Um Ost“ (1), Meierei (1) und Verkehrsinsel Nordhelmstraße (1). Der Kunde hat die Wahl zwischen Guthabekarte und Telekarte (Verrechnung und Abbuchung mit dem eigenen Telefonanschluß). Guthabekarten zu 50,- DM mit 200 Gebühreneinheiten zu je 25 Pfennig oder zu 12,- DM mit 40 Gebühreneinheiten zu je 30 Pfennig sind bei den Postämtern und den amtlichen Ausgabestellen erhältlich, auf der Insel beim Postamt Norderney, bei Gerhard Fröhlich im Geschäft Südhoffstraße 28 und auf dem bewachten Parkplatz an der Marienstraße, bei Diethardt Bornschein in den Geschäften Strand- und Friedrichstraße sowie im Coop-Laden der Norderneyer Konsumgesellschaft in



der Nordhelmstraße. Übrigens liegt Norderney mit 4.727 Telefonanschlüssen an erster Stelle im Bereich des Fernmeldeamtes Leer. Auch führt die Insel bei den 54 Ortsnetzen des Amtsbezirkes in der Telefondichte, bei der im Mittelwert 39,9 Anschlüsse auf 100 Einwohner kommen. Auf Norderney sind es 58,5 Telefonanschlüsse je 100 Einwohner.

Solar-Band und Solarboot

Die Nutzbarkeit der Solarenergie war im Sommer dieses Jahres ein Beitragsthema des ZDF-Magazins „Umwelt“, dessen Aufnahmen auf Norder-



ney gedreht wurden. Auf der Weststrandpromenade wurde demonstriert, wie drei Solarfelder ausreichend Energie spenden, um mit 2,8 Kilowatt die Musik- und Verstärkeranlage der Norderneyer „LES OSSIS-BAND“ ausreichend mit elektrischem Strom zu versorgen. Neben der Solar-Band wurde auch ein Solarboot vorgeführt, das Dipl.-Ing. und Solarforscher Heinz Hayn mit Unterstützung der Gesamthochschule Kassel entwickelt hat. Das mit Lichtenergie angetriebene Boot bestand seine Bewährungsprobe bereits bei einer Fahrt über den Nil.

1. Norderneyer Beachparty mit NDR-DJ Uwe Bahn

Im Sommer dieses Jahres ging im „Haus der Insel“ die Post ab. Am 28. Juli präsentierte Uwe Bahn von NDR 2 die 1. Norderneyer Beachparty. Der Abend für die jungen Leute war eine Mischung aus Rock, Pop und Spiele zum Mitmachen und war ein Bombenerfolg. Uwe Bahn ist einer der beliebtesten Moderatoren des Norddeutschen Rundfunks in Hamburg. Seit mehreren Jahren braust der Radio-Discjockey als „die Lokomotive des Hauses“ durch die Programme von NDR 2, wodurch er schnell bekannt wurde.

Vogelstimmenexkursionen

Der Norderneyer Biologe und Ornithologe Dr. Manfred Temme führte zum ersten Male mehrere Exkursionen zum Kennenlernen von Vogelstimmen durch. Allerdings mußten die Teilnehmer für dieses Naturerlebnis sehr früh aufstehen. Treffpunkt war jeweils um 6.35 Uhr am Schwanenteich. Die Führungen, die kostenlos waren, dauerten bis ca. 7.30 Uhr. Das morgendliche Konzert der Singvögel in den Kurparkanlagen bleibt den begeisterten Teilnehmern seither unvergessen.



Seit 30 Jahren
kompetent in allen
Fragen einer gesunden
Lebensführung
durch fundiertes
Fachwissen!

*Allen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und für 1990 beste Gesundheit, viel Glück und Erfolg.*

Ihr Reform- und Diäthaus
ALFRED UPHOFF
Friedrichstraße 19

Täglich
ofenfrische Brötchen

Ferienwohnung
mit Schwimmbad



FERIENWOHNHAUS Manfred Richter

Benekestraße 5/Ecke Luciusstraße - Tel. 04932-81101
— ganzjährig geöffnet —

3 Komfort-Appartements (2-4 Pers.)

nahe dem Nord-Badestrand, Tennisplätzen, Tennishalle, in verkehrsrühiger Lage. Jede Wohnung ist mit Massiv-Kieferholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Diele, WC/Dusche, Bad, Wohn-Schlafraum mit separater Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. Bettwäsche und Geschirr etc. wird gestellt. Besondere Ausstattung: Farbfernsehen, Radio, Selbstwähltelefon, Trockenraum, Waschmaschine und Wäschetrockner, Kaffeemaschine, Toaster, Thermoskanne. Parkplatz für Pkw direkt am Haus.

Allen unseren Gästen und Freunden
ein frohes Weihnachtsfest, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.

maritim mode
2982 norderney
jann-berghaus-straße 13
(04932) 81531 + 81536
helga zeitz

Gelungene Fußballgala auf Norderney

Auf Norderney gab es 1989 eine gelungene Fußballgala, die über 1.300 Fans, sowohl Einheimische wie auch Insehgäste auf dem Sportplatz an der Mühle miterlebten: die Freundschaftsbegegnung der Amateurligaspieler vom FC Bayern München gegen den Bezirksklassenaufsteiger TuS Norderney. Das Ergebnis des Fußballabends war Volksfeststimmung auf der Tribüne, 16 Tore auf dem grünen Rasen und zahlreiche glückliche Tombola-Gewinner. Der mehrmalige Deutsche Amateurmeister und Bayerische Vizemeister FC Bayern München schlug die Inselfußballer mit 13:3 Toren, Halbzeitstand 5:2.

Im Norden ist die Luft am saubersten

Im Norden Niedersachsens ist die Luft nach wie vor am saubersten. Dies zeigen die Ergebnisse der Messungen, die seit mehreren Jahren von den Stationen des Lufthygienischen Überwachungssystems in der Region Emden (seit 1982), Region Wilhelmshaven (seit 1984) und Region Nordenham, (seit 1978) durchgeführt werden. Im letzten Jahre wurden die geringsten Luftschadstoffbelastungen seit Beginn der Messungen registriert. Besonders ausgeprägt ist dies beim Schwefeldioxid, wo die Belastung im Schnitt auf etwa die Hälfte des Jahres 1987 zurückgegangen ist. Auch die Werte für Stickstoffdioxid und Staub haben deutlich abgenommen. Eine Ursache für die Verbesserung der Luftqualität in der nördlichen Region des Landes, so das Niedersächsische Umweltministerium, sind die verstärkt durchgeführten Emissionsminderungsmaßnahmen.

Insehgäste benutzen am meisten die Norderneyer Stadtbücherei

Die Norderneyer Stadtbücherei im Rathaus wird in erster Linie von den Inselgästen bevorzugt, denn 1.529 von ihnen liehen sich 1988 24.000 Bücher aus. Leichte Unterhaltungsromane waren als Lesekost bei den Urlaubern die Renner. 238 Norderneyer und 199 einheimische Schüler und Schülerinnen liehen sich im vergangenen Jahre 21.000 Bücher aus, wobei die 3.800 Sachbücher, 4.400 Romane und 3.600 Kinderbücher des rund 12.000 Bücher umfassenden Bestandes der Stadtbücherei gleichermaßen beliebt waren. Ende September dieses Jahres trat Büchereileiterin Edith Verlaat nach 15jähriger Tätigkeit in den wohlverdienten Ruhestand. Die Nachfolge trat ihre Tochter Verena Verlaat an, die gelernte Buchhändlerin ist. Die Norderneyer Stadtbücherei ist ganzjährig wie folgt geöffnet: Montag 9.00 - 13.00 Uhr, Dienstag, Mittwoch und Donnerstag 14.00 - 18.00 Uhr, Freitag 9.00 - 13.00 Uhr.

Werbeprospekt-Nachfrage aus der Sowjetunion

Die Liberalisierung in der Sowjetunion unter dem Zeichen von „Glasnost“ und „Perestroika“ läßt anscheinend den russischen Bürgern auch Reise-träume in westliche Länder zu. Nach vielen Jahrzehnten erhielt die Norderney Kurverwaltung in diesem Jahre zum ersten Male wieder eine Nachfrage aus der UdSSR. Der Absender aus Zaporozje in der Ukraine erbittet, wie es die Ablichtung des Schreibens dokumentiert, einen Werbeprospekt. Vermutlich erlaubt die sowjetische Reformpolitik ihren Bürgern, auch westlichen Urlaubswünschen näher zu treten. Ein Blick in frühere Gästebücher und -listen zeigt allerdings, daß es bis zum Ausbruch des ersten Weltkrieges durchaus selbstverständlich war, daß sich Urlaubsgäste aus Rußland Jahr für Jahr zur Erholung im „Königlichen Bade“ Norderney einfanden. Die häufigsten Heimatadressen dieser Inselbesucher waren damals Moskau und St. Petersburg (heute Leningrad).

1.000 Seminarteilnehmer

Die „Kreisvolkshochschule im Landkreis Osnabrück e.V.“, die seit 15 Jahren Wochenseminare auf Norderney durchführt, konnte im Oktober den 1000. Teilnehmer dieses Jahres im „Haus der Insel“ begrüßen. Es war der 69 Jahre alte Wilhelm Fehrlage aus Venne bei Ostercappeln (auf dem Foto r.), der als Präsent ein Gratis-Gutschein für ein Wochenseminar in 1990 von Kreisvolkshochschuldirektor Wilfried Beckmann (l.) überreicht bekam. Der rüstige Senior, übrigens ein Norderney-Freund und zum 30. Male Seminarteilnehmer, ist eifrig und wißbegierig, dem das Weiterlernen selbst am Lebensabend sehr viele Freude und Spaß bereitet. „Und das alles“, so sagte er wörtlich bei der Beglückwünschung, „unter der schönen Glocke der Inselatmosphäre“. Seit 1975 offeriert die Osnabrücker Kreisvolkshochschule auf Norderney Wochenseminare, die als attraktiv gelten. Das Kursangebot umfaßt allgemein

PAR AVION

PAR AVIO

70
ГЛАВНОЕ
УПРАВЛЕНИЕ
ПО ВОПРОСАМ
СВЯЗИ
С ЗАРУБЕЖНЫМИ
СТРАНАМИ
И
ОТДЕЛ
СВЯЗИ
С
СССР



5

Куда ГДР-Берлин
Niedersächsisches
Кому Staatsbad Norderney, Postfach 1355
DE-2982 Norderney, West Germany

Издано по согласованию с авиакомпанией

WENN ICH BITTEN DARF: SENDEN WERBEPROSPEKT.

bildende, politische und umweltbezogene Themen, die berufliche Weiterbildung sowie spezielle Seminare zur Vorbereitung auf Prüfungen und auf die Lebensbewältigung im Alter. Die Seminar-Gäste kommen vorwiegend aus dem Großraum Osnabrück in den Saison-Randzeiten auf die Insel. Vom Auszubildenden bis zu den Senioren sind alle Altersgruppen bei den auf Norderney veranstalteten Seminaren vertreten, wobei Teilnehmer in einem Alter von über 80 Jahren keine Seltenheit sind.

Die Kursusprogramme sind staatlich anerkannt und erfordern Lernbereitschaft. Das tägliche Unterrichtsspensum beträgt acht Stunden. Die Nachfrage ist nach Auskunft von VHS-Direktor Beckmann da, der sich sehr zufriedenstellend über den organisatorischen Ablauf der Wochenseminare auf der Insel äußerte. Die Zusammenarbeit mit der Kur- und Stadtverwaltung Norderney laufe unbürokratisch und reibungslos.

Fliegt er oder fliegt er nicht?

Fliegt er oder fliegt er nicht: der selbstgebaute Drache? Die Beantwortung dieser Frage war für eine Gruppe von Kurpatienten aus dem Kurhotel GERMANIA mit großer Spannung verbunden, die während ihres Inselaufenthaltes das Drachensteigen als eine für sie wertvolle Beschäftigungstherapie entdeckt hatten. So wurden die ersten Startversuche mit gekauften Drachen

in frischer Meeresluft am Nordstrand unternommen mit dem Ergebnis, daß die Freude an diesem Hobby mit jedem Tag größer und der Wunsch nach einem eigenen Exemplar immer stärker wurde. Gesagt, getan, die Materialien wurden besorgt und in Gemeinschaftsarbeit entstand ein 1,80 Meter großer Drache mit fast 4 qm Fläche (unsere Aufnahme). Beim anschließenden Start schwang er sich auf Anhieb elegant in die Lüfte und zog, nur gefesselt und gesteuert von seinen Erbauern, elegant am Himmel seine Kreise. Für die Kurpatienten-Gruppe war das Gelingen ein unbeschreibliches Erfolgserlebnis, das bei ihr als Norderney-Erinnerung noch lange nachwirken wird. Das Steigenlassen von Drachen als Urlaubshobby hat neuerdings auffallend viele Anhänger bei jung und alt gefunden, wie in jüngster Zeit auf der Insel festzustellen ist. Die wind- und landschaftsbedingten Voraussetzungen für eine solche Freizeitbeschäftigung in frischer Luft sind hier natürlich optimal.

1.158 Kinder

wurden im Schuljahr 1988/89, die zur Kurbehandlung auf die Insel kamen, in den örtlichen Krankenhäusern und Kliniken von den Lehrkräften der Norderneyer Schulen unterrichtet. Die Schulen selbst werden derzeit von 539 einheimischen Jungen und Mädchen besucht. Die Zahl der Lehrkräfte beträgt 50.



Appartementhaus »Rosenhof«

Ferienwohnungen für den gehobenen Anspruch

Gartenstraße 3
2982 Nordseebad Norderney
☎ 049 32/23 16



- Behagliche Ferienwohnungen
- Komfortabel eingerichtet
- Im Kurzentrum
- Für zwei bis sechs Personen
- Mit Telefon und Farbfernseher
- Hauseigener Parkplatz

Strand, Meerwasserwellenbad, kulturelle Angebote, Kurmittelanlagen, Spielbank in unmittelbarer Nähe.

Herzlich willkommen
Erika Post



H. Beneken



Pension und Ferienwohnungen
Tel. 82927

Knusperhäuschen

Friedrichstraße 24

Süßwaren Spezialgeschäft

Tchibo Kaffee

Tee - Spirituosen

Allen unseren Kunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Fest und ein gutes Neues Jahr.

Familie Beneken



Haus Ahorn

Ferienwohnungen
für 2-5 Personen.

Nordhelmstraße 81
Tel. 04932/3149

- ganzjährig geöffnet -

*Wir wünschen allen Gästen
frohe Weihnachten und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.
Johann und Grete Janssen*

GÄSTEHAUS BETTINA

Friedrichstraße 5 - Telefon (04932) 3232

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe.
Modern eingerichtete Zimmer mit Dusche/WC und Zentralheizung.
Aufenthaltsraum mit Farbfernseher.

Ganzjährig geöffnet.

Nutzen Sie die Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

*Allen Gästen und Freunden wünsche ich besinnliche
Weihnachtstage und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.
Friedel Eilts*

Rotes Kreuz bekam neues Gebäude auf der Insel

Der Ortsverein Norderney des Deutschen Roten Kreuzes bekam ein neues eigenes Gebäude, das in diesem Jahre seiner offiziellen Bestimmung übergeben worden ist. Die Baukosten beliefen sich auf insgesamt 400.000,— DM. Von dieser Summe konnten 193.000,— DM mit Spenden finanziert werden. Die Stadt Norderney steuerte 100.000,— DM bei. 50.000,— DM flossen aus der Glücksspirale und 30.000,— DM kamen aus einer örtlichen Stiftung. Mit dem jetzt nun eigenen DRK-Heim am Wasserturm löste das Rote Kreuz auf der Insel entscheidende räumliche Probleme: die Einsatzfahrzeuge bekamen feste Garagen und hier vor allem der geländegängige UNIMOG-Krankenwagen einen beheizbaren Unterstellplatz. Unter gleichem Dach befinden sich nun auch Ausrüstung und Geräte, die sonst wie die Krankenwagen überall auf der Insel verteilt untergebracht waren. Das zweigeschossige Gebäude umfaßt neben den Garagen einen Wasch- und Desinfektionsraum, einen Raum für Rehabilitationsmittel sowie Räumlichkeiten für Aufenthalt, Unterrichts- und Übungszwecke. Die jahrelange Zersplitterung der Norderneyer DRK-Einrichtungen hat damit ein Ende gefunden.

Spielbankgeschäftsführer Anton Palzer trat in den Ruhestand

Der Geschäftsführer der Nordsee-Spielbanken Norderney/Borkum, Anton Palzer, trat mit Ablauf des Monats September 1989 in den Ruhestand und kehrte in seine Wahlheimat nach Lindau zurück, wo er früher Saalchef der dortigen Spielbank war. Der 71 Jahre alte Fachmann lernte den Betrieb einer internationalen Spielbank von der Pike auf kennen. Während seiner fast siebenjährigen Tätigkeit als Geschäftsführer auf Norderney war Anton Palzer der gute Geist der Kurhaus-Spielbank und gewann viele Freunde. Unter seiner Regie steigerte sich der alljährliche Brutto-Spielertrag auf eine Höhe von über 9 Millionen Mark. Sein Nachfolger ist als technischer Spielbankdirektor Hans-Joachim Lübke, der von Palzer eingewiesen wurde.

Hygiene-Vorschriften verhindern Müllreduzierungsmaßnahmen

Der niedersächsische Umweltminister Dr. Werner Remmers erklärte in diesem Jahre bei einem Norderney-Besuch, ihm sei aufgefallen, daß nach manchem Frühstück im Hotel der Tisch wie ein mittleres Müllzwischenlager aussehen würde. Er regte an, auf den Frühstücksbüfets im Beherbergungsgewerbe künftig Butter, Margarine, Käse, Wurst, Marmelade, Honig, Zucker usw. nicht mehr in

müllintensiven Minipackungen anzubieten. Hierfür sprach sich auch der niedersächsische Innenminister Josef Stock vor den rund 350 Delegierten des Landesverbandstages 1989 des DEHOGA Niedersachsen aus, der in der dritten Oktoberwoche auf der Insel stattfand. Es müßten die Belange des Umweltschutzes und die Hygieneanforderungen in ein vertretbares Gleichgewicht gebracht werden, betonte Stock. Beide Minister rennen mit ihren Vorschlägen offene Türen des Gastgewerbes ein, heißt es in einem DEHOGA-Papier des Landesverbandes zu diesem Problem. Nur, es ginge wohl, aber es geht nicht. Die Hygienevorschriften verbieten zur Selbstbedienung unverpackte Lebensmittel in den Verkehr zu bringen. In Bonn ist zur Zeit eine neue Lebensmittelverkaufsstätten-Verordnung im Entwurfsstadium, die gleiches besagt, aber eine Ausnahme für das Gaststättengewerbe vorsieht. Allerdings wird die Sonderregelung für Frühstücksbüfets durch die Anwendungsbestimmungen in der Praxis wieder so eingeschränkt, daß jeder Wirt gut beraten ist, es bei den bisherigen Minifolienverpackungen am Frühstücksbüfett zu belassen. Hier stehen überspitzte Hygieneanforderungen mit vernünftigen Müllreduzierungs-Überlegungen im Widerspruch. Der DEHOGA Niedersachsen schlägt deshalb vor, die Ausnahmeregelung für Frühstücksbüfets wie folgt zu fassen: „In Gaststätten und Einrichtungen zur Gemeinschaftsverpflegung dürfen Speisen und Getränke zur Selbstbedienung zum sofortigen Verzehr an Ort und Stelle angeboten werden“.

Norderneyer Schulkinder haben ihre Muttersprache neu entdeckt
 Norderneyer Schulkinder haben ihre Muttersprache neu entdeckt, seitdem im Schulzentrum der Insel für 12 bis 14 Jahre alte Jungen und Mädchen halbjährige Kurse zum Erlernen der plattdeutschen Sprache bzw. zur Auffrischung von plattdeutschen Sprachkenntnissen durchgeführt werden. Diese Pflege, die auf spielerische und praxisbezogene Weise geschieht, wird von Mitgliedern des Heimatvereins Norderney unterstützt. So wurde beispielsweise der letzte diesjährige Heimatabend „Wi kamen van de Waterkant“ auch von den Schulkindern der Arbeitsgemeinschaft „Plattdeutsch“ mitgestaltet. Ihre auf plattdeutsch einstudierten Sketche fanden beim Publikum großen Anklang und wurden begeistert beklatscht. Auslöser für die Aufnahme des Plattdeutschen in den Schulunterricht war eine Ende des vergangenen Jahres am Norderneyer Schulzentrum durchgeführte Umfrage, die ergab, daß von 340 Inselkindern nur noch 16 die plattdeutsche Sprache beherrschten.

Pension Haus Klinger

Damenpfad 39 - Tel. 04932/1703

Unmittelbar am Meer, zentrale Lage, moderne Zimmer, Etageduschen und Bad. Aufenthaltsraum mit FS. Günstige Preise im Frühjahr und Herbst.

Allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Marianne Klinger



Norderneyer Zoo SHOP

Alles für den Tierfreund

Fischchen, Vögel, Kleintiere, viele hübsche Zügelchen

Norderneyer Zoo-SHOP
 Inh. A. Kreyenkötter
 2982 NORDERNEY, KIRCHSTR. 15 TEL. 04932/1030

Spezialfutter und vieles mehr!

BISTRO BIERCAFE BÖRSE
 Poststraße 8 - Tel. 575

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Marlen, Inge und Sabine



Hotel-Pension Noena

Luisenstraße 37 - 2982 Norderney
 Telefon 04932/2334

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche, WC, Frühstücksbüfett und Halbpension. Appartement für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen
 ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches
 Neues Jahr.
 Harm und Ursula Pauls*



sonne ...

wind ...

wasser ...

wald ...

**hanseatic
hotel
norderney**

komfortzimmer mit bad, wc, loggia, farbfernseher,
radio, telefon, lift, solarium, sauna, hallenbad
gartenstraße 47 - telefon (04932) 3032

— für —
gesundheit und erholung

*Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr
Ihre Familie Kaufmann*

HAUS CAP HORN



Luciusstraße 8-9 - Fernruf (04932) 1440

Komfortabel eingerichtete Doppel- und Dreibettzimmer sind mit
Dusche und WC, Radio und Farb-Fernseher.

Hauptbadestrand mit Strandpromenade und Kurzentrum sind
nur wenige Minuten von unserer Pension entfernt. Nur 3 Minu-
ten bis zur Tennishalle und den Tennisplätzen.

**Frohe Weihnachten
und guten Rutsch
wünschen**

Jann Peter und Irmgard Visser



MediAn

Institut für medizinische Anwendungen

im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

Massagen

-klassische -bindegewebs -unterwasser

medizinische Bäder - Stangerbad

Fango - Schlickpackungen

Kneipp'sche Anwendungen

Raum- und Einzelinhalation

Elektrotherapie - Ultraschalltherapie

Kryotherapie (Eisbehandlung)

Bestrahlungen - Bewegungsübungen

Lymphdrainage - Ödemtherapie

Chiropraktik



Dieter Wächter

Masseur und med. Bademeister

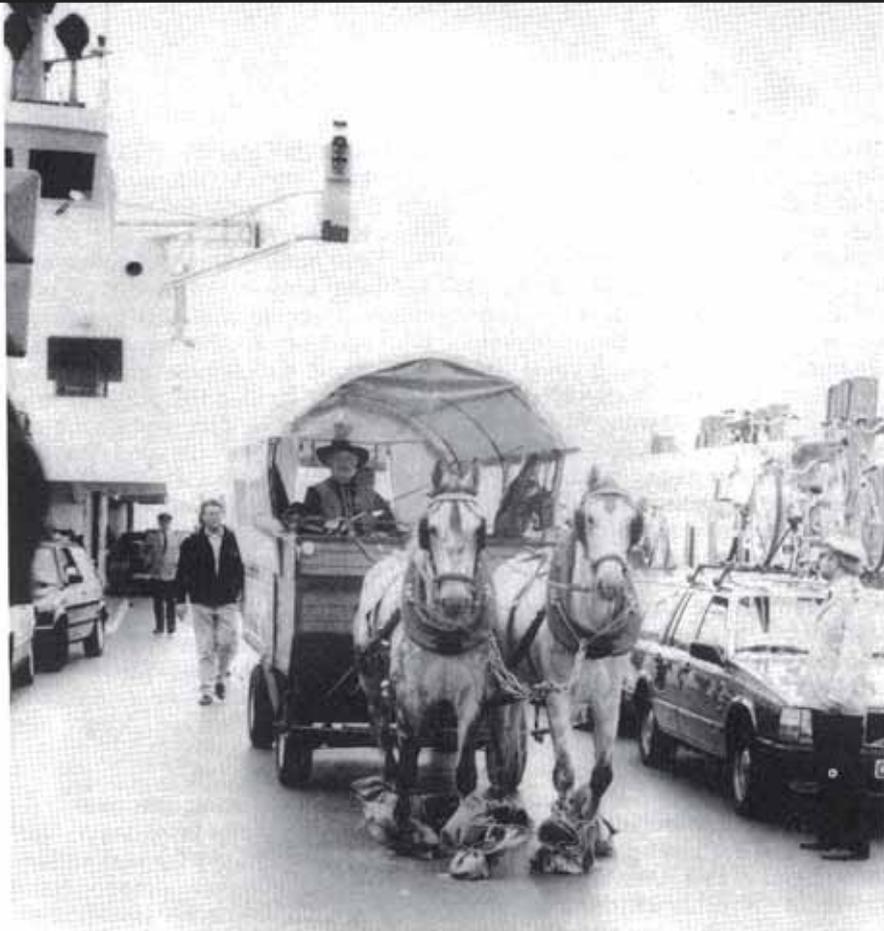
Lymphdrainage - Ödemtherapeut

(aufgenommen in die Liste der

Deutschen Gesellschaft

für Lymphologie)

Chiropraktiker



Mit Pferd und Wagen nach Norderney

Eine Planwagenfahrt von Hattingen zur diesjährigen Norderneyer Jagdreierwoche 1989 unternahm der 62 Jahre alte, im Ruhrgebiet als Pferdefreund bekannte Heinrich Schmale mit seinem prächtigen Schimmelgespann Max und Moritz. Die beiden ungarischen Halbblüter, 6 bzw. 7 Jahre alt, legten die rund 370 Kilometer lange Landstraßenstrecke sowohl auf der Hin- als auch Rückfahrt dank der guten Vorbereitung durch Heinrich Schmale wohlbehalten und ohne sichtliche Spuren zurück. Die Fahrtroute von Ludwigstal in Hattingen über Gelsenkirchen, Marl, Recklinghausen, Coesfeld, Emsdetten, Meppen, Papenburg, Aurich/Norden bis zur Nordseeinsel Norderney war in fünf Tagesetappen aufgeteilt. Dabei waren unterwegs die jeweiligen Rastpausen und die nächtliche Stallunterbringung der Tiere genauso ins Detail geregelt, wie sie für diese Planwagenfahrt ein spezielles Kraftfuttergemisch bekamen. Bevor „Max“ und „Moritz“ in Norddeich mit ihren eisenbeschlagenen Hufen an Deck des Fährschiffes durften, mußten sie in „Sackleinen-Strümpfe“ steigen (unsere Aufnahme). Bei der Ankunft in Norderney gab es dann für Heinrich Schmale und sein Planwagenspann ein frohes „Halali“, ebenso beim Rathausempfang, wo er ein im Gepäck mitgeführtes Geschenk vom Hattinger Stadtoberhaupt persönlich an Inselbürgermeister Remmer Harms überreichte, der wiederum einen Norderney-Gruß nach Hattingen dem Planwagen mitgab.

„radio ffn unterwegs“ - zum ersten Male auf Norderney

Vier Tage lang war der niedersächsische private Hörfunksender „radio ffn“ im Sommer dieses Jahres auf den ostfriesischen Inseln unterwegs und „hüpfte“ dabei mit seiner kompletten Diskotheken-Ausstattung auch nach Norderney. Es war das erste Mal, daß das achtköpfige ffn-Disco-Team in einer Freiluftveranstaltung an der „Weißen Düne“ dem Strandpublikum „kräftig einheizte“, um die Übertragungsmöglichkeiten für diese Sendereihe von „radio ffn unterwegs“ zu erproben und mit der 1990 live begonnen werden soll. Eigens für diese Tour hatten die Moderatoren Jörg-Christian Petershofen und Stefan Hartmann ein buntes Musik- und Spielprogramm zusammengestellt,

das bei jung und alt am Strande ankam. Vor allem bei den Wettbewerben, bei denen es nette Preise zu gewinnen gab, machten die Zuhörer fleißig mit. So wurden u.a. die stärkste Urlaubscrow beim Tauziehen oder Feriengäste mit den besten Unterhaltungstips für regentrübe Inseltage gesucht. Des Weiteren war ein Strandburgen-Wettbewerb ausgeschrieben. Aber auch die Luft ließ „radio ffn“ im wahrsten Sinne des Wortes raus. Zwei Kandidaten mußten zwei aufgeblasene Schlauchboote in ihre Originalverpackung zurückverstauen. Der Sieger durfte sein Boot als Gewinn behalten.

Krümel, Jacob, Pieps und Brösel sind wieder munter

Die Rede ist von see-erfahrenen Papageien, die zur Besetzung der Motorjacht „Eule“ gehören. Das Schiff erlitt im Sommer dieses Jahres durch einen Defekt an der Stopfbuchse einen Wassereintrich und drohte vor der Insel zu sinken. Als das um Hilfe gebetene Norderneyer Motorrettungsboot „Otto Schülke“ die manövrierunfähig gewordene Jacht erreichte, hingen die Papageien kopfüber unter Deck. Auf diese Weise konnten sie offensichtlich die Schaukelei des Schiffes besser ertragen. Rettungswesten hatten nur die beiden Skipper angelegt. Aber auch die Vögel wurden von der „Otto Schülke“ unbeschadet an Bord genommen. Die „Eule“ wurde lenzgepumpt, längsseits genommen und zur Reparatur in den Inselhafen eingeschleppt. Während die Schiffsleute den Bootsschaden behoben, erholten sich die gelehrtigen Tiere zur Freude von anderen Schiffsnachbarn so munter und unterhielten ihre Umgebung mit einem Wortschatz, der verblüffte und erstaunte. Eine Veröffentlichung geziemt sich allerdings nicht wegen der zahlreichen Kraftausdrücke, über die Krümel, Jacob, Pieps und Brösel verfügen.



In diesem Jahre fünfte Strandaufspülung seit 1951

Zur Sicherung der Bühnen und Deckwerke auf Norderney ist in diesem Jahre die fünfte Strandaufspülung am Westkopf der Insel seit 1951 durchgeführt worden. Dabei wurden rund 360.000 Kubikmeter Sand zum ersten Male in einem naturgemäßen Profil aufgebracht, d.h., mit einer Zwischenschicht besonders grobkörnigen Sandes soll eine möglichst lange Sicherung der Bühnenfelder erreicht werden. Die jetzige Strandaufspülung ist auch mit einem Forschungsvorhaben begleitet, mit dem fortlaufend die Auswirkungen der Wellen und der Wasserströmungen auf die aufgespülten Sandflächen untersucht werden. Das Meßprogramm des HFKI-Forschungsvorhabens „Wechselwirkungen von Bauwerken und mariner Umwelt“ wird von der Norderneyer Forschungsstelle Küste durchgeführt. Außerdem wurde in diesem Jahre die Bühne E 1 in Höhe der Moltkestraße grundinstandgesetzt. Die Kosten für alle Küstenschutzvorhaben beliefen sich auf rund 5 Mio DM in diesem Jahr.

Verfügung regelt das Strandsegeln

Eine Verfügung regelt neuerdings das Strandsegeln auf Norderney. Auslöser für den ordnungsbehördlichen Erlaß für das Verhalten von Strandseglern war ein Unfall, der sich vor zwei Jahren am Strand bei der „Weißen Düne“ ereignete. Die Herausgabe der Verfügung erfolgte im Einvernehmen mit den im Seglerverein Norderney organisierten Strandseglern, der Stadt und des Staatsbades sowie der Wasserschutzpolizei. Im wesentlichen ist festgelegt worden, daß Fußgänger, Radfahrer und auch Reiter grundsätzlich ein Wegerecht bzw. die Vorfahrt vor den Strandseglern haben. Das Segelfahrzeug muß mit einem Schallsignal ausgestattet sein. Erlaubt ist das Strandsegeln nur östlich des Badestrandes „Weiße Düne“, während der Weihnachts- und Osterferien nur östlich des FKK-Strandes. Zugelassen ist das Strandsegeln auf den vorstehend aufgeführten Strecken vom 15. Mai bis zum 30. September jeweils in der Zeit von 18.00 Uhr abends bis 9.00 Uhr morgens. Mit Ausnahme der Schulferien kann während der übrigen Jahreszeit ohne Befristung gefahren werden. Strandsegler, die keinem Verein angehören, sind verpflichtet, vor Ausübung ihres Sports sich im Norderneyer Rathaus anzumelden.

Norderneyer Klärwerk mit 3. Reinigungsstufe

Seit Juni dieses Jahres werden im vollbiologischen Klärwerk der Stadt Norderney bei der Abwasserreinigung auch Phosphate und Stickstoffe dem Schmutzwasser entzogen. Der Abbau

dieser Stoffe erfolgt durch eine dritte Reinigungsstufe, deren Installation rund 340.000,-DM kostete. Aufgrund des hohen Reinigungsgrades des geklärten Wassers, der bei 98 Prozent liegt, gilt vom Gesetzgeber für die Insel die „Abwasserabgabe Null“. Auch wurden vom Medizinischen Untersuchungsausschuss Aurich bislang keine Salmonellen in den Nachklärteichen festgestellt. Das Abwasser im Südstrandpolder hat teilweise Badewasserqualität und liegt in den guten Wasserwerten teilweise sogar unter der sehr strengen Norm der Europäischen Gemeinschaft.

In diesem Jahre Umwelt- und Küstenschutz im Zeichen der deutsch-französischen Begegnung

Sie kommen alle Jahre aus dem In- und Ausland nach Norderney: Jugendliche, Studenten und Schulklassen, um im Auftrage des Bauamtes für Küstenschutz Dünenbefestigungsarbeiten und Landschaftspflegemaßnahmen auf der Insel durchzuführen. 1989 stand dieser Umwelt- und Küstenschutz im Zeichen der deutsch-französischen Begegnung, die vom Internationalen Bund für Sozialarbeit und vom Deutsch-Französischen Jugendwerk unterstützt und finanziell mitgetragen wurde. Unter fachkundiger Anleitung von Mitarbeitern der Außenstelle Norderney des Bauamtes für Insel- und Küstenschutz wurden von den Jugendlichen Wege befestigt, Strandhafer gestochen und damit Randedünen an der „Weißen Düne“ bepflanzt sowie ein Sandfangzaun errichtet. Bei den jungen Leuten handelte es sich um arbeitslose Jugendliche aus Ettligen und Bruchsal, die im Rahmen des Projekts „Öko-Motiv“ in den Bereichen Umweltschutz und Landschaftspflege im Landkreis Karlsruhe eingesetzt werden. Durch ihre praktische Tätigkeit sowie durch einen Schultag pro Woche werden sie auf ihre spätere Tätigkeit vorbereitet. Während die deutschen Jugendlichen schon Erfahrungen zur Insel mitbrachten, waren die Arbeiten für die Jugendlichen aus Eponay, der Partnerstadt von Ettligen, etwas ungewohnt. Ebenfalls arbeitslos, bereiteten sie sich mit anderen Praktiken auf ihre spätere berufliche Tätigkeit vor. Dennoch machte die gemeinsame Arbeit allen Beteiligten viel Freude und manche freundschaftliche Beziehung wurde dabei im Sinne der europäischen Völkerverständigung geknüpft.

Bauschutt und Grünschnitt werden wieder aufbereitet

Nachdem schon 1983 durch die Errichtung einer Müllumschlagstation die Deponierung von Hausmüll auf der Insel beendet wurde und Glas, Papier, Kunststoff und Metalle der Wiederverwertung zugeführt werden,

geschieht das gleiche in einem Pilotprojekt seit dem 1. Oktober 1989 auch für Bauschutt und Grünschnitt. Die bisherigen Ablagerungsmöglichkeiten für diese Abfallstoffe erschöpften sich schneller als erwartet, so daß die ehemalige Deponie am Südstrandpolder als Aufarbeitungsstation für Bauschutt und Grünschnitt und als Zwischenlager für das Recyclingmaterial wiedererweckt wurde. Auf der Altdeponie wird nichts eingelagert. Das Gelände dient lediglich als Standort für die Anlagen der Wiederverwertung, da andere geeignete Flächen auf der Insel nicht zur Verfügung stehen. Nach den bisherigen Erfahrungen fallen jährlich etwa 5.000 Tonnen Bauschutt an, aus dem sich rund 3.500 Tonnen Verfüllgut aus Steinen und Beton sowie 1.500 Tonnen Füllsand gewinnen lassen. Der Grünschnitt wird kompostiert.

1. Norderneyer Minigolfturnier

1989 wurde auf der Insel das 1. Norderneyer Jedermann-Turnier im Bahngolf ausgetragen, dessen Reinerlös an die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger ging. Schauplatz des sportlichen Unterhaltungsgeschehens war die Minigolfanlage von Charlys Freizeitcenter am Birkenweg. Die Beteiligung zeigte, daß das Minigolfturnier ein attraktives Veranstaltungsangebot für die Gäste war. Für die DGzRS spielten die Turnierteilnehmer einen Spendenbetrag von 382,- DM ein.

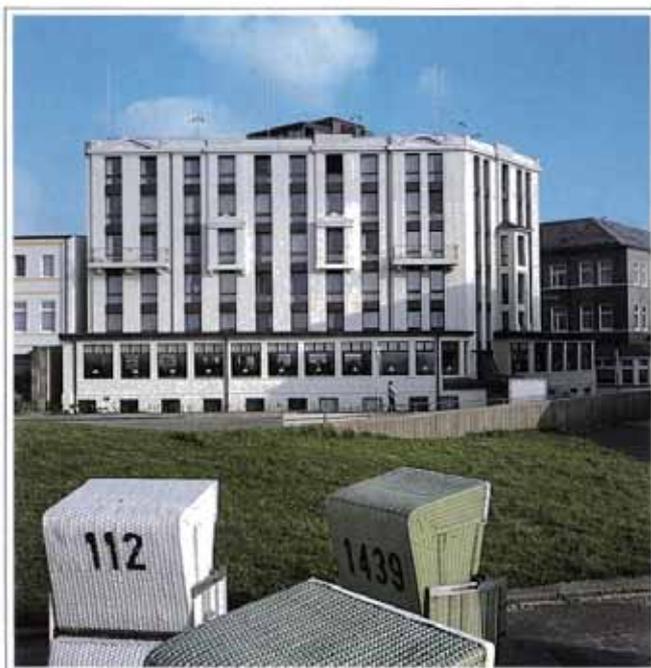
Ausbau der Luciusstraße

Die Luciusstraße wird saniert. Mit den Erneuerungsarbeiten ist im Herbst dieses Jahres begonnen worden. Die Ausbaukosten belaufen sich auf etwa 1,5 Mio DM. Bis zum Beginn der Osterferien soll das Sanierungsvorhaben abgeschlossen sein.

Norderney bekommt Nationalparkhaus

Norderney bekommt ein Nationalparkhaus, das zu Ostern 1990 für die Öffentlichkeit freigegeben werden soll. Es wird sich am Hafen befinden, wo der westliche Teil des Empfangsgebäudes zu einer Bildungs- und Informationsstätte umgebaut wird. Das Umbaukonzept entwickelten gemeinsam die Stadt Norderney, der Bund für Umwelt- und Naturschutz (BUND) und der World-Wildlife-Fund (WWF). Die Verwandlung des alten Hafempfangsgebäudes in ein Nationalparkhaus wird rund 320.000,- DM kosten. Mit dem Projekt zur Darstellung der Einzigartigkeit des Lebensraumes Wattenmeer wird mehr Verständnis für Schutzmaßnahmen und eine größere Akzeptanz des Nationalparks durch Einsicht und Mittragen der Schutzvorschriften seitens der Öffentlichkeit erwartet.

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 39.



Gesundheit ist heute umweltbedingt mehr denn je gefragt.

Sie zu erhalten oder zu bessern, hierfür gibt es mehrere Rezepte.

Eines davon ist **KUREN** und **URLAUBEN** im
KURHOTEL GERMANIA NORDERNEY
direkt im Salzhauch des Meeres

und sich dabei wohlfühlen wie zuhause! Das Heilklima gibt es umsonst dazu.

Viele unserer Gäste wissen um den Erholungswert und Wohnkomfort, den unser Haus durch seine Neu- und Umgestaltung vom Strand- zum Kurhotel bekommen hat und aus diesem Grunde noch besuchstreuwer geworden sind.

Ihnen gebührt unser besonderer Dank für die Verbundenheit. So freuen wir uns jetzt schon auf ein Wiedersehen im neuen Jahr.

Wir erwarten aber auch gerne jeden neuen GERMANIA-Besucher, ob er sich als Kur- oder Feriengast oder auch einmal nur als Kurzurlauber oder Tagungsteilnehmer in unserem Hause verwöhnen lassen möchte.

Bis dahin verbleiben wir auch im Namen unserer Partner und Mitarbeiter mit allen guten Wünschen und Grüßen für eine besinnliche Weihnacht und ein erfolgreiches 1990 in Herzlichkeit.

Die Direktion

Die **SANDBANK**, unsere Pilsstube, lädt nicht nur für die „Blaue Stunde“ des Tages, sondern auch zur Unterhaltung in zwangloser Geselligkeit ein.

KURHOTEL GERMANIA

Postfach 1264 - Kaiserstraße 1 - 2982 Nordseebad Norderney
Telefon 04932-880

Alle Zimmer mit Dusche, WC, Radio, Farb-TV und Selbstwähltelefon, 3-fach isolierte Fenster, Dachterrasse mit Sonnendeck, hoteleigene Kur-Bade- und Therapie-Abteilung. Auf Wunsch ärztliche Beratung und Betreuung im Hause. Schwimmbad und Solarium. Finnische Sauna und römisches Dampfbad für Hotelgäste kostenfrei.



**Fachklinik für
Hautkrankheiten und Allergien**
Bülowallee 6, 2982 Norderney
Telefon 880

140 Ein- und Zweibettzimmer
Appartements
Abteilung für Mutter und Kind



Die Klinik widmet sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nichtallergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortison-schäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nichtallergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonographie zum Einsatz; im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitsprofile erstellt und psychophysiologische Untersuchungen vorgenommen.

Behandlungsmäßig stehen u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuertem Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium) zur Verfügung.

Die Nordseeklinik Norderney wünscht allen Patienten und ihren Angehörigen sowie allen Freunden und Förderern der Klinik ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

STRANDHOTEL PIQUE

Auf Norderney dem Meer am nächsten...



Beste Lage direkt am Weststrand.

Telefon 04932-753

Einbett-, Zweibettzimmer und Appartements für 4-5 Personen, alle mit Dusche oder Bad/WC, Telefon, Farb-TV, Radio, Minibar.

FREIER SEEBLICK

Seewasserhallenbad, ständig auf 27° geheizt, mit Jet-Stream, Sauna, Sonnenbank, Fitness-Raum, Massagen im Hause.

Restaurant mit Seeterrasse

Bekannt gute Küche

Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest, verbunden mit dem Wunsch auf ein gesundes Wiedersehen 1990.
Tina und Hans H. Jacobs



medikOS

Parfümerie

Kosmetische
Behandlungen

Wochenkuren

Medizinische
Fußpflege

Sonnenstudio

Poststraße 2 - Tel. 3555
Haus der Sparkasse

CHANEL
MONTEIL PARIS

TRUSSARDI
parfums

paco rabanne
PARIS

 **benetton**

GUERLAIN
PARIS

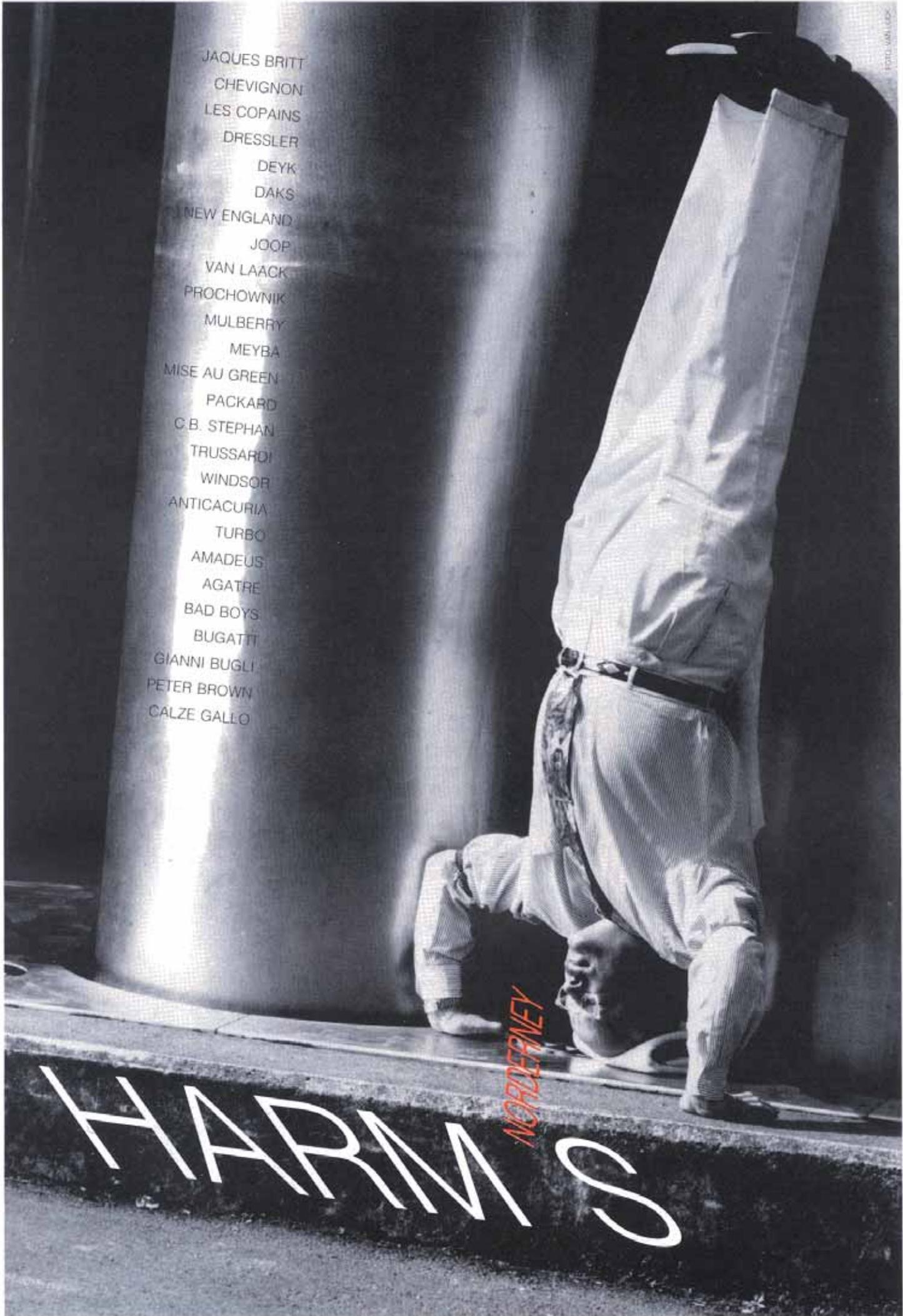
NINA RICCI
PARIS

GERTRAUD GRUBER
KOSMETIK

La mer

JAKES BRITT
CHEVIGNON
LES COPAINS
DRESSLER
DEYK
DAKS
NEW ENGLAND
JOOP
VAN LAACK
PROCHOWNIK
MULBERRY
MEYBA
MISE AU GREEN
PACKARD
C.B. STEPHAN
TRUSSARDI
WINDSOR
ANTICACURIA
TURBO
AMADEUS
AGATRE
BAD BOYS
BUGATTI
GIANNI BUGLI
PETER BROWN
CALZE GALLO

FOTO VAN LAACK



NORDERNEY

HARM S

NEUERÖFFNUNG IM MÄRZ 1990 - NORBERT HARM POSTSTRASSE 16 2982 NORDERNEY TELEFON: 04932 / 2222



KOMFORT APPARTEMENTHÄUSER

Norderney. Eine Welt, die auch heute noch in Ordnung ist. Eine Insel, beschenkt mit spektakulärer, aber auch ganz leiser Schönheit. Gerade so groß, daß ein überschäumend aktiver Urlaub darauf Platz hat, und doch auch wieder anheimelnd klein genug, um einen zugereisten Streß an weiterer Entfaltung zu hindern.



• Haus Meeresrauschen



• Haus Seewind



• Haus Sonnenwinkel



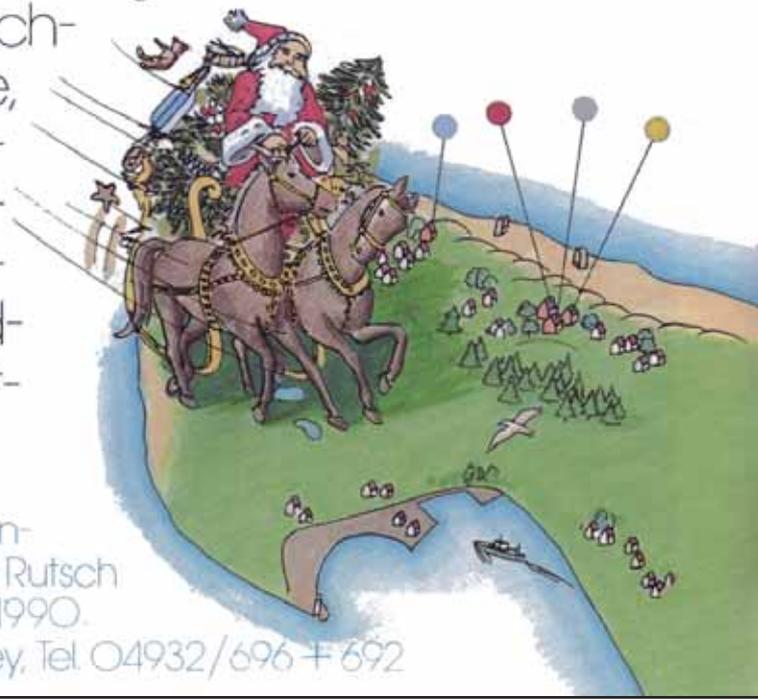
• Haus Nordlicht

In 4 individuellen Apartment-Häusern – jeweils eine kleine Komfort-Welt –, in der unser anspruchsvoller Gast kein Fremder, sondern zu Hause ist. Alle 4 Häuser unmittelbar am Meer, nur wenige Minuten zur Stadt. Je Apartment 2 hauseigene Fahrräder kostenlos. Täglich Badezeitung und Brötchen-Service. Alle Wohnungen mit Spülmaschine, Toaster, Mixer, Kaffeemaschine etc., Selbstwähl-Telefon, Service. Raumpflege



Farb-TV, kompletter Wäschemöglich. Für alle

Gäste: Koffer-Abstellräume, Wasch- und Trockenautomat. Parkplätze, Tiefgarage, Tischtennis-Raum, Billard, Sauna, Sonnenbank, Fitness-Raum. Für die Kleinen: Kinderbetten, Hochstühle, Kinder-Fahrradsitze, Spiele, Bücher, Baby-Sitter-Dienst nach Absprache.



Wir wünschen unseren lieben Gästen und Freunden ein friedvolles Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins neue Jahr und ein gesundes Wiedersehen 1990.

Elf + Irmgard Wessels, Emsstr. 8, 2982 Norderney, Tel. 04932/696 + 692

Norderneyer Dit un Dat

Fortsetzung von Seite 34

Ältester Regatta-Teilnehmer war 82 Jahre alt

Der 82jährige Willi Spitzley aus Bremen (links) war nicht nur ältester Teilnehmer bei der Norderneyer Seeregatta 1989, sondern er segelte schon vor 60 Jahren zum ersten Male bei dieser alljährlichen Austragung mit und gewann einen Bildpreis, wie die vom Seglerverein Norderney e.V. eingetragene Jahreszahl 1929 ausweist. Dieses seltene Ereignis war Anlaß, den aktiven Segler mit einem Präsent zu ehren. Nach würdigenden Worten und der Gratulation von SVN-Regattaleiter Karl-Heinz Stolle (Bildmitte) überreichte Seglerkameradin Henry Dreske das Erinnerungsgeschenk.



Reicher Kürbisesege

Wie ertragreich auch Kleingärten auf einer Sandinsel sein können, davon gibt die Kürbis-Rekordernte Zeugnis, die der Norderneyer Kleingärtner Paul Budde in diesem Jahre erzielte. Sein „Zwergen-Tuun“ (kleiner Garten) bescherte ihm wahre Kürbis-Riesen (unsere Aufnahme). Das größte Exemplar hatte einen Umfang von 1,80 Meter und wog 83 Pfund, der zweitgrößte Kürbis 78 Pfund. Insgesamt hatte seine Kürbisernte ein Gewicht von 4 Zentnern und 40 Pfund. Sie wurde von der Norderneyer Bäckerei Jacobs in der Strandstraße zu einer Brotspezialität verbacken: zu Kürbisbrot.



Viele bunte Flaggen...

...wehten in diesem Sommer am Signalmast auf der Georgshöhe. Für den grüßenden Flaggenschmuck setzt sich die Marinekameradschaft Norderney seit geraumer Zeit ein. So schrieb der Vorsitzende Hans Käsebier im Frühjahr 1988 rund 50 Schiffsreedereien in Norddeutschland an mit der Bitte um Überlassung einer Flagge. Gut 30 Reedereien antworteten und spendeten für den Signalmast auf Norderney eine Flagge. Abwechselnd wurden sie zur Freude der Gäste im Sommer dieses Jahres auf der Georgshöhe gehißt. Besondere Raritäten dieser Norderneyer Flaggensammlung sind eine große Flagge der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger und eine alte Flagge des Norddeutschen Lloyd.

Ölsperren

Die AG Reederei Norden-Frisia hat sich nach der Ausstattung ihrer sämtlichen Schiffe mit Schmutzwassertanks auch mit schwimmenden Ölsperren ausgerüstet, um bei Unfällen gewappnet zu sein. Jeweils zwei 80 Meter lange Schläuche, die mit einer 40 cm tiefen, im Wasser hängenden Schürze versehen sind, lagern griffbereit in den Häfen von Norddeich und Norderney und werden in Notfällen auch allen anderen, im Katastrophenschutz tätigen Einsatzkräften zur Verfügung gestellt. Die Schlauchlängen reichen aus, um beispielsweise den Norderneyer Hafen von seiner Kai- bis zur gegenüberliegenden Molenseite oder den Fährbetteinschnitt abzusperren und jedes Küstenschiff an seinem Liegeplatz „öldicht“ zu umgürten. An den Enden der aufblasbaren Sperrschläuche befinden sich Magnetleisten, die wie Schnappverschlüsse an Bordwänden von eisernen Schiffen und an Spundwänden haften oder sich selbst als Ring schließen.

Wegegefälle von 35 Prozent

Was es sonst nur im Gebirge oder in hügeligen Landschaften gibt, ist auch auf Norderney vorhanden: ein Wegstück, das ein Gefälle von 35 Prozent aufweist. Es befindet sich auf dem Wanderwegeabschnitt von der Straßenabzweigung „Weiße Düne“ - Leuchtturm zur Aussichtsdüne „Dünensender“. Dort geht es nach einer scharfen Wegkrümmung wiederum kurvenreich und plötzlich mit starkem Gefälle talwärts. Die Strecke ist zwar nur kurz, doch wird ihre Steilheit geschwindigkeitsmäßig von Radfahrern und hier vor allem von Kindern immer wieder unterschätzt. Es gab in der Vergangenheit einige Unfälle in diesem Bereich. Zu ihrer Vermeidung wurde deshalb ein Warnschild aufgestellt, das deutlich auf die Gefahrenstelle aufmerksam macht.





Hochseetörns mit SS »Swantje«
Nord-/Ostsee - Karibik

Ihre ganz persönliche

SEGELSCHULE NORDERNEY

— Urlaubspartner für erlebnisreiche Ferien an der Nordsee —

- Kinder- und Jüngstensegeln
- Segeln für Anfänger und Fortgeschrittene
- Alle Segelscheine und Motorbootführerscheine
- Tagetörns

In der Saison erreichen Sie uns (auch per PKW) am Yachthafen

Kapitän Kruse & Co.

Am Hankhauser Busch 7 - 2902 Rastede
Telefon 04402-81309 oder 04921-56623

Norderney (in der Saison)
Telefon 04932-766



Hotel-Restaurant

BALKAN-GRILL

Jann-Berghaus-Straße 73 - Tel. 2369

Moderne Zimmer mit Dusche und WC

—
Preiswerte
internationale und Balkan-Spezialitäten

—
Allen Gästen und Bekannten
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
Familie Milo und Ruth Pejcinovic

Wir wünschen frohe Festtage und ein gutes Neues Jahr.

Pension Visser

— die gemütliche Familien-Pension —
ein Haus der gepflegten Gastlichkeit

ganzjährig geöffnet



Kunst und Kunsthandwerk

Cassen und Brigitte Visser - Winterstraße 25 - 2982 Norderney - Telefon 04932-2470

Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr
in unseren Häusern

Ferienhaus
Tiemann

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße



Ferienhaus
Meeresblick

Damenpfad 24 - Ecke J-Berghaus-Str.

HERBERT und GOTHILD TIEMANN

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 5840 Schwerte (Ruhr) 1

Nicht alltäglicher Schiffsbesuch

Am Norderneyer Hafen sind immer wieder nicht alltägliche Schiffsbesuche zu erleben. In diesem Jahre hatte zum ersten Male für mehrere Tage die neue, 1987 gebaute und in Dienst gestellte „Atair“ vom Deutschen Hydrographischen Institut Hamburg (DHI) im Inselhafen festgemacht. Das 3,20 Meter und bis 3,80 Meter tiefgehende Schiff ist speziell für Vermessungsarbeiten, Wrackortung und -überprüfung sowie für die Suche nach Unterwasserhindernissen und deren Beseitigung ausgerüstet. Die „Atair“ suchte hier das Busetief, das Hauptfahrwasser zwischen Norderney und Norddeich nach Unreinheiten ab. Anlaß für den Einsatz waren Propellerschäden, die Schiffe bei Niedrigwasser vor allem durch die Fahrrinnen-Verlagerung vor der Norddeicher Hafendamm-Einfahrt erlitten hatten. Ursache der Schiffsschraubenschäden waren Steine, die in dem dortigen Bereich von einer früheren Verklappungsstelle des Hafenschlicks herrühren.



Ein Herz für Tiere: Froschtrepfen

Ein Herz für Tiere zeigten in diesem Jahre die Mitarbeiter des Bauhofes der Stadt Norderney bei der Erneuerung und Vertiefung des Regenwasser-Rückstaubeckens an der Abpumpstation am Schlickdreieck unter-

halb der Deichstraße. Im sogenannten „Mahlbusen“ bauten sie für Frösche spezielle Treppen mit ein, die den Tieren auch bei niedrigen Wasserständen im Becken das Anlandkommen ermöglichen.

Surf-Weltmeisterin trainierte auf Norderney

Die Surf-Weltmeisterin von 1986 und 1988 im Wellenreiten und Welt-Drittbeste in allen drei Surfdisziplinen Wellenreiten, Kursrennen und Slalom, Natalie Siebels aus Konstanz, trainierte auf Norderney. Die wohl bekannteste deutsche Windsurferin ist seit Anfang dieses Jahres mit dem Norderneyer Surftalent Bernd Flessner (unsere Aufnahme) befreundet. Soweit es ihre internationalen Verpflichtungen zulassen, will die 19jährige Natalie Siebels auch künftig ihr Trainingslager gemeinsam mit ihrem Freund Bernd Flessner auf der Insel aufschlagen, da hier ideale Surfbedingungen herrschen.



Restaurant Old Smuggler

„Hermann's Grillstübchen“

Poststraße 7a

Wir wünschen allen Freunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und für das Neue Jahr alles Gute.

*Auf ein Wiedersehen freuen sich
Familie Hermann Kleinmann und Mitarbeiter*

*Unseren Kunden
zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!*



**Modische Brillen
Sonnenbrillen - Contactlinsen**

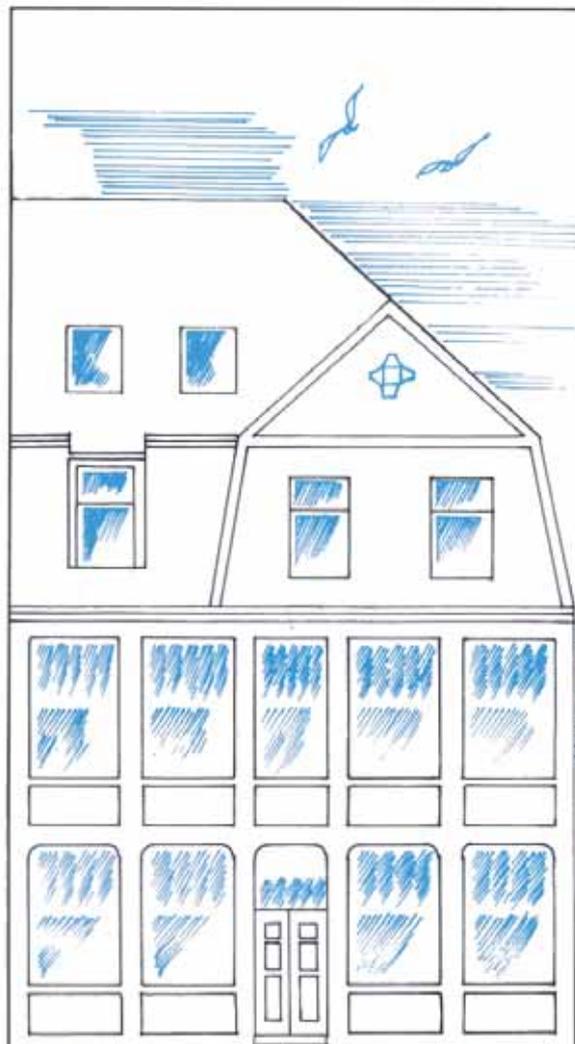
Augenoptik Claussen - Sichtbar besser

2982 Nordseebad Norderney
Jann-Berghaus-Straße 12 - Telefon 714



FERIENHAUS
Nautic
 WOHNUNGEN
 APPARTEMENTS

OSTERN '90



Ferienwohnungen
 für 2-6 Personen.

Liebevoll und sorgfältig restauriertes Haus im ostfriesischen Stil aus der Zeit der Jahrhundertwende unter Einbeziehung heutiger Komfortansprüche.

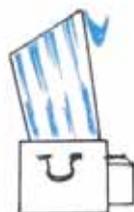
Tennisplätze und -halle in unmittelbarer Nähe.



Individuell und komfortabel eingerichtet, Telefon, Kabel-TV/Radio, Spülmaschine in jeder Wohnung, Bettwäsche-Service. Sauna, Tauchbecken und Ruheraum, Whirlpool, Sonnenbank und Fitnessraum finden Sie im Haus so selbstverständlich wie Waschmaschine und Trockner.



Strand und Stadtzentrum in weniger als 5 Minuten zu Fuß zu erreichen.



Ausreichend Parkraum — keine 100 m entfernt.



Unseren Hausprospekt schicken wir Ihnen gerne zu — Anruf genügt!

Was wir hören, sehen und erleben werden...

Eine feuilletonistische Vorschau
auf das Norderneyer Veranstaltungsprogramm 1990

Zu den Kur- und Ferienfreuden, die Norderney in seiner über 190-jährigen Geschichte als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad und als Urlaubsinsel im Meer zu bieten hat, gehört auch ein Veranstaltungsprogramm, mit dem das Niedersächsische Staatsbad von jeher bemüht war, auf kulturellem, gesellschaftlichem und sportlichem Gebiet die Geschmackswünsche seiner Gäste so weit wie möglich zu erfüllen. So soll es auch 1990 sein, wobei das Schwergewicht des Angebotes wieder bei den musikalischen Genüssen liegen wird.

Auf der anderen Seite kann die nachfolgende feuilletonistische Vorschau wegen der Programmvielfalt des in Vorbereitung befindlichen Veranstaltungskalenders für das kommende Jahr nur ein Versuch sein, in etwa einen Querschnitt dieser sehr weit gefächerten Unterhaltungspalette für kulturelle Erlebnisse, Freizeit, Sport und Erholung aufzuzeigen.

Kurkonzerte

Das Orchester „Bückerburger Jäger“ eröffnet am 15. Mai den kurmusikalischen Konzertreigen für 1990. Es ist die 22. Konzertsaison, die die Musiker „im grünen Rock“ bis zum 26. Juni auf der Insel bestreiten. Die Warschauer Symphoniker gastieren vom 1. Juli bis zum 29. August 1990 zum 11. Male als Symphonie- und Kurorchester auf Norderney. Die Ungarn-deutschen Musikanten unter der Leitung von Franz Uhrner kommen vom 1. September bis zum 13. Oktober 1990 in ihrer vierten Konzertsaison von Budapest zur Insel.

Die besonderen Konzerte

Sie geben alle vierzehn Tage an den Sonntagabenden in den beiden Hochsommermonaten Juli und August zusammen mit den „Festlichen Konzerten am Sonntagvormittag“, den einmal wöchentlich am Mittwoch mit namhaften Solisten gebotenen Symphonie-Konzerten und dem GALA-Konzert am 4. August 1990 dem Kur- und Badeleben das seit über 120 Jahren gepflegte kulturelle Markenzeichen Norderneys.

Solisten und Programm der Symphonie-Konzerte

Mit einem Brahms-Abend beginnt am 4. Juli 1990 das acht Veranstaltungen umfassende symphonische Konzertangebot mit dem Warschauer Symphonie-Orchester. Auf dem Programm stehen das Konzert für Violine und Violoncello und Orchester a-moll op. 102 und die Symphonie Nr. 1 c-moll op. 68. Als Solisten wirken mit die polnische Meistergeigerin Magdalena Rezler und die Cellovirtuosin Prof. Maria Kliegel.

Solist des nächsten Symphonie-Konzertes am 11. Juli 1990 ist der phänomenale Meisterpianist Michael Ponti. Er spielt zusammen mit den Warschauer Symphonikern das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 c-moll op. 18 von S. Rachmaninoff. Mit der symphonischen Dichtung „Les Préludes“ von F. Liszt endet der Konzertabend.



Erneut ist die polnische Meistergeigerin beim Symphonie-Konzert am 18. Juli 1990, einem Mozart-Abend, zu erleben. Sie ist dann mit dem Konzert für Violine und Orchester Nr. 5 A-Dur KV 219 zu hören. Anschließend geben die Warschauer Symphoniker die Symphonie Nr. 40 g-moll KV 550 wieder.

Ein treuer Norderney-Freund ist beim Symphonie-Konzert am 25. Juli 1990 Solist und Dirigent: der inzwischen 76jährige Pianist Andor Foldes. Er spielt an diesem Beethoven-Abend das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 C-Dur op. 15 und dirigiert die Symphonie Nr. 1 C-Dur op. 21. Über das Auftreten des Künstlers beim Beethoven-Fest Bonn 1989 vermerkt die Pressekritik u.a.: „Andor Foldes



wirkt, wenn er heute Mozart oder Beethoven spielt, wie ein wandelnder Beweis dafür, wie unendlich schwer das scheinbar Leichte in der Musik ist. Leichter, wird sich mancher am exponierten Eröffnungstag des Beethovenfestes im vollbesetzten Beueler Brückenforum gesagt haben, hätte er es sich mit dem Programm nicht machen können. Doch spätestens nach den ersten Takten muß sich die Einsicht durchgesetzt haben, daß da ein Interpret am Klavier saß, der aus den Frühwerken Stücke von subtiler Kunst zu machen wußte. Da gab es Akzente, feinste dynamische Nuancen, Dialog-Fetzen zwischen linker und rechter Hand, im Anschlagdetail kleine Farbtupfer, die man nie gehört oder aus den Noten herausgelesen hatte... Es war am Ende gar kein leichtgewichtiger Abend, weder für den Pianisten noch für seine Zuhörer, die zum Mitdenken gezwungen wurden. Diese wiederum klatschten langen Dankesapplaus und erzwangen Zugaben."

Eine Woche später ist das Symphonie-Konzert am 1. August 1990 ein Haydn-Abend. Geboten werden das Konzert für Violoncello und Orchester Nr. 1 D-Dur und die Symphonie Nr. 94 G-Dur „Mit dem Paukenschlag“ (2. Londoner). Solist ist der Meistercellist Thomas Beckmann. Franz F. Eichberger (Klavier) und Leon Piwowsky (Posaune) sind die Solisten des Symphonie-Konzertes am 8. August 1990. Als erlesene Hörerlebnisse werden aufgeführt das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 f-moll op. 21 von F. Chopin und das Concertino für Posaune und Orchester op. 4 von F. David.

Zweimal Mendelssohn-Bartholdy als Komponist der Ouvertüre „Die Hebriden“ und der Symphonie Nr. 4 A-Dur op. 90 (Italienische) sowie das Konzert für Trompete und Orchester Es-Dur von Johann Nepomuk Hummel bietet das Programm des symphonischen Konzertabends am 15. August 1990.

Den Trompetenpart der Hummel-Komposition bestreitet Wolfgang Guggenberger als Solist.

*Frohe
Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr*

*Kunsth Handwerk & Mode
Annes kleiner Laden
Inh.: Annegret Müller
Strandstraße 18 - 2982 Norderney
Telefon 04932/81464*

Gästehaus Extra

Moltkestraße 14 - Tel. 04932/2512 oder 04931/13640
Gepflegtes Ferienhaus, mit geräumigen, sonnigen Doppel-
und Einzelzimmern, alle mit Du/WC,
Zentralheizung, Fernsehanschluß, teilweise
mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage,
strandnah und am Ortszentrum.

Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

G. Meyer

**BÜCHER
BORNSCHEIN**

Strandstraße

DAS TASCHENBUCH

Friedrichstraße

Unseren
verehrten Kunden
frohe Weihnachten
und ein gutes
Neues Jahr!

**Diethardt und
Renate Bornschein**

Haus Weier

Die gemütliche Frühstückspension

Inh. F. und M. Anker
Kreuzstr. 8 - Tel. 04932/2436

**Ruhige Lage - 2 Min. von der Seepromenade.
Moderne Zimmer, teilw. mit Du/WC.**

Wir wünschen unseren Gästen ein friedvolles Weihnachtsfest,
alles Gute im Neuen Jahr und ein gesundes Wiedersehen.

Fritz und Magrit Anker

**Unter gleicher Leitung:
Komfort-Ferienwohnungen für 2-5 Personen.**

Die Reihe der 1990 auf Norderney gebotenen Symphonie-Konzerte beschließen am 22. August die Warschauer Symphoniker mit einem Tschaikowsky-Abend. Bei dieser Veranstaltung wird auch noch einmal der



Meisterpianist Michael Ponti zu hören sein und zwar mit dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 b-moll op. 23. Die symphonische Konzertsaison klingt dann aus mit der Symphonie Nr. 6 b-moll op. 74, die den Namen „Pathétique“ trägt und als letztes Werk die beste Komposition ihres Schöpfers ist.

Solisten- und Kammerkonzerte

Wie schon in den Vorjahren wird auch 1990 die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte vor und nach den Hochsommermonaten geboten, so u.a. mit nachfolgenden Virtuosen und Ensembles: Barbara Göken (Klavier) am 28. März, 7. Mai, 26. September und 26. Oktober, Marianne Eggers (Klavier) am 3. April und 6. Juni, Franz F. Eichberger (Klavier) am 13. April und 12. August, Karl-Heinz Schlüter (Klavier) am 25. April und Michael Schlüter (Klavier) am 14. Juni sowie als DUO am 12. September, Roland Pröll (Klavier) am 16. Mai, Tokyo-Klavierduo Toyoko Yamashita und Masumi Fukuchi am 27. Juni, Michael Ponti (Klavier) am 13. Juli und 24. August, Prof. Gerrit Zitterbart (Klavier) am 20. Juni, 29. August und 10. Oktober, Rosenau-Trio am 31. Juli, Thomas Beckmann (Violoncello) am 6. August und Torsten Laux (Klavier) am 19. September.

Operetten-Aufführungen

Die Niedersächsische Kammeroper gastiert am 2. Juli 1990 mit der Operette „Der Vogelhändler“ von Carl Zeller und am 20. August 1990 mit der Operette „Gräfin Mariza“ von Emerich Kálmán auf Norderney.

Theater

Die Landesbühne Niedersachsen Nord führt im Rahmen ihrer Norderney-Winterspielzeit 1989/90 nachstehende Theaterstücke auf: am 16. Januar das Schauspiel von Bertolt Brecht „Leben des Galilei“, am 13. Februar die Komödie von Aristophanes „Lysistrate“, am 15. März „Machtprobe“ - ein Theaterstück für Jugendliche und Erwachsene von Hu-



bert Habig, am 5. April „Nordsee-Projekt“ N.N. - Ein Abend mit Musik, eine Revue? und am 3. Mai die Komödie „Der Wald“ von Aleksandr Ostrovskij.

Während ihrer Sommerspielzeit 1990 gastiert die Landesbühne vom 1. Juli bis zum 31. August zweimal wöchentlich jeweils am Dienstag und Donnerstag im Norderneyer Kurtheater. Das Programm stand bei Drucklegung dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch nicht fest, jedoch wird der Spielplan wie in all den Jahren zuvor, zwei bis drei Theaterpremierer enthalten.

Vom Staatsbad Norderney wurden für 1990 auch Tournee- und Boulevard-Theater mit Starbesetzungen zu Sondergastspielen verpflichtet. Es konnten bislang nachstehende Aufführungstermine mit folgenden Stücken und Hauptdarstellern abgeschlossen werden: am 27. März die Kriminalkomödie „Miss Pepper greift ein“ von George Batson mit Claus Wilcke, Maria Perschy, Sylvia Reize und Evelyn Gressmann (Hermes-Tournee-Theater), am 11. April der Psycho-Krimi „Wer hat Agatha Christie ermordet?“ von Tudor Gates mit Klaus Wenemann und Jürgen Goslar (Schauspiel-Tournee-Theater Oenicke aus Merzenich), am 30. April die Komödie „Der Menschenfeind“ von Hans Magnus Enzensberger mit Udo Suchan, Klaus Stiglmeier, Gabriele Grund u.a. (Neue Schaubühne München), am 9. Mai „Aus heiterem Himmel“ - ein heiter-parodistisch-satirisches Kabarett-Programm von Loriot, Heinz Erhardt u.a. mit Dieter Ballmann, Bernadette Strittmatter und Henni Schneider-Wenzel (Theater „Dreiländereck“, Basel), am 14. Mai die romantische Komödie „Der Regenmacher“ von N. Richard Nash mit Krystina van Eyck und Franz Mosthav (Tourneetheater „die scene“, München), am 25. Mai die Komödie „Das Fenster zum Flur“ von Curth Flatow, aufgeführt vom „kleinen theater bremen“, am 13. Juni Gastspiel der „komödie“ Düsseldorf mit dem Stück „Romeo mit grauen Schläfen“ von Curth Flatow, am 24. Juni die Ko-

mödie „Ein idealer Gatte“ von Oscar Wilde mit Fritz Wepper, Dieter Ballmann, Bernadette Strittmatter, Will Rollberg, Christiane Pohl, Waltraut Haas u.a. (Theater „Dreiländereck“, Basel), am 10. August „Labskaus und Schampanjer“, eine Aufführung des Hamburger OHNSORG-Theaters, am 28. September das Kriminalstück „Zaradin 4“ von Francis Durbridge mit Raimund Harmstorf, Beatrice Kessler, Dirk Galuba u.a. (Berliner Tournee-Theater Kühnen), am 8. Oktober die Komödie „Tiramisu“ von Ina Helgar-Nicolai mit Grit Boettcher, Hans Wengefeld und Rudolf Otahal (Scala-Theater Basel) und am 30. Oktober die Komödie „Der Etappenhase“ von Karl Bunje mit Heinz Schenk (bekannt vom „Blauen Bock“), Gastspiel des Tourneetheaters Wiesbaden.

Heitere Muse und Unterhaltung

Die ostfriesischen Heimatabende „Wi kamen van de Waterkant“ des Heimatvereins Norderney, das „Volks-tümliche Singen und Musizieren“ der Norderneyer Chöre und das für Kurkarteninhaber eintrittsfreie „Offene Singen für alle“ gehören zu den fest verankerten Veranstaltungsangeboten, die mehrmals in den jeweiligen Monatsprogrammen von März bis Oktober enthalten sind.

Das traditionelle Pfingstbaumaufstellen mit Liedern und Tänzen auf dem Kurplatz vor dem Kurhaus findet 1990 am 2. Juni statt. Der Magier Marvelli präsentiert seine Gala-Show 1990 im Kurtheater am 25. Juni und nochmals am 27. Juli 1990. Stargast ist im Juli oder Anfang August 1990 Ivan Rebroff. Die weltberühmten Wolga-Kosaken erfreuen am 23. Juli 1990 mit einem Gala-Konzert. In weiteren Konzertveranstaltungen der heiteren Muse sind am 2. April die „Schaumburger Märchensänger“, am 6. August das Prager Rundfunk- und Fernseh-orchester sowie am 6. September 1990 das Marine-Musikkorps Nordsee zu erleben. Während der Drucklegung dieser BADEKURIER-Sonderausgabe standen weitere Gastspielabschlüsse mit bekannten Stars und Darstellern des Showbusiness in der Verhandlung.

Vorträge

Wiederum mehr als 100 Vorträge bietet das Veranstaltungsprogramm des Staatsbades von März bis Oktober 1990. Die Referenten werden u.a. sein: Heinz Busching (Inselnatur), Dr. Manfred Temme (Vogelwelt), Dipl.-Biologin Waltraut Menger (Wattenmeer), Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys zum Nordseeheilbad), Dr. Horst Schetelig (Kindernöte - verstehen und helfen), Dipl.-Psychologe Günter Scheich (Psychologische Probleme der heutigen Zeit und ihre Überwindung), Dipl.-Ing. Otto Franzius (Küstenschutz), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer), Apotheker Hans-Joachim Keller (Natur-, Heil- und Hausmittel), Prof. Dr. med. Hans-Jürgen Holtmeier, Facharzt und Leiter der Abteilung Ernährungsphysiologie der Universität Hohenheim-Stuttgart (Zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht - eintrittsfreier Vortrag), Helmut Kastien (Heilkräuter und Ernährung im Dienste der Gesundheit), Helmut Heckerroth (Erlebtes Siebenbürgen am 3. August), Jörg Trobitzsch (Sibirien am 17. April, Norwegen am 20. Juli und Finnland am 12. Oktober),



Ensemble
DER MENSCHENFEIND
von Hans M. Enzensberger

Hartmut Pohl und Günter Baumgart (ebenfalls Abenteuer- und Reiseerlebnisse). Hinzu kommen die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farblichtbildervorträge des Staatsbades „Norderney Rundgang“ und „Sand-Strand-Sturmfluten“ sowie die ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz zur Klimatherapie und physikalischen Therapie bei Asthma und Neurodermitis.

Rezitations- und Leseabende

Zum ersten Male konnte vom Staatsbad Norderney der Schriftsteller Theodor J. Reisdorf zu einem Krimi-Leseabend am 30. März 1990 gewonnen werden. Reisdorf ist Autor der ostfriesischen Kriminalromane „Land, Leute und Lerchen“, „Inselschönheit“ und „Jadedistel“. Eine weitere Autorenlesung findet am 16. Juli 1990 mit Dirk Ahlborn-Wilke statt, der durch seine heiter-besinnlichen Kurzgeschichten und zahlreichen Buchveröffentlichungen für viele Leseinteressierte ein Begriff geworden ist. Ilse Groß, Konzertaltestin und Rezitatorin aus Köln, liest am 30. Juli 1990 aus Anlaß des 5. Todestages von Heinrich Böll Satiren des am 16. Juli 1985 verstorbenen Schriftstellers und hier vor allem aus seinem Werk „Dr. Murkes gesammeltes Schweigen“. Am 13. August 1990 erfreut die Rezitatorin mit einer Lesung aus Saint-Exupéry's „Der kleine Prinz“.

Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungen

Nachfolgend die Termine der Norderneyer Sport-, Turnier- und sonstigen öffentlichen Inselveranstaltungen für 1990, soweit sie bis Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorlagen: 8. April **Briefmarkenausstellung** der Norderneyer Briefmarkenfreunde e.V.; 29. April **Skatturnier um den Inselwanderpokal** (in der Einzelwertung offen für Jedermann); 13. - 19. Mai **6. Norderneyer Golfwoche 1990**; 20. - 22. Juli und 10. - 12. August **Offene Golfwettspiele**; 24. Juni, 22. Juli, 19. August und 16. September **Werbetage der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger**; 14. Juli **Tag der offenen Tür in den Insel-Kleingärten**; 19. - 30. Juli **Jahrmarkt der ostfriesischen Schausteller** auf der Bürgermeisterwiese mit Feuerwerk am 21. und 29. Juli; 21. Juli **„Wir bitten zum Tanz“** - das tanzsportliche Gesellschaftsereignis der Saison 1990, veranstaltet vom Grün-Gold-Club e.V. Bremen in Verbindung mit dem Niedersächsischen Tanzsportverband e.V. und dem Staatsbad Norderney (am Start neun deutsche Spitzenpaare); 23. - 29. Juli **87. Allgemeines Norderneyer Tennis-Gästeturnier**; 28. Juli **2.City-Abendlauf**; 28. Juli **Seeregatta vor Norderney** und 14.

Windsurfer-Regatta auf offener See; 4. August **15. Leichtathletik-Stadtmeisterschaften** (offen für jedermann); 11. August **Modellschiff-Schau** auf dem Gondeleich im neuen Kurpark; 2. - 8. September **Norderneyer Jagd-Reiterwoche 90**; 27. September - 4. Oktober **6. Wanderwoche Norderney** veranstaltet vom Kneipp-Verein Duisburg (Inseldäste sind zum Mitwandern herzlich eingeladen); 28. - 30. September **Reit- und Springturnier**

Tagungen

Die Durchführung von folgenden Tagungen sind für 1990 auf Norderney geplant (Stand 15.11.89): **20. und 21. April**: Jahreshauptversammlung der Buchhändler und Verleger Niedersachsens; **27. bis 29. April**: 41. Jungglasertagung des deutschen Bundesverbandes der Jungglaser und Fensterbauer e.V.; **3. und 4. Mai**: IBM-Fachtagung; **3. und 4. Mai**: Jahreshauptversammlung des Berufsverbandes der kommunalen Kassenverwalter; **6. bis 11. Mai**: Ärzteseminar der Ärztekammer Nordrhein-Westfalen; **15. bis 17. Mai**: Bereichsversammlung des Bundeswehr-Sozialwerks e.V.; **17. und 18. Mai**: 7. Architektenkongreß Norderney der Akademie der Architektenkammer Nordrhein-Westfalen; **9. bis 15. Juni**: Fortbildungswoche Norderney 1990 der Zahnärztekammer Nordrhein; **16. bis 21. Juli**: 35. Steuerfachkurs Norderney des Fachinstitutes des Verbandes der steuerberatenden Berufe Westfalen-Lippe e.V. **26. bis 31. August**: 28. Fortbildungskongreß der Ärztekammer Nordrhein.

Bilderausstellungen/Malkurse

Folgende Künstler stellen 1990 ihre Bilder und Arbeiten im Foyer des Norderneyer Kurtheaters aus bzw. führen Mal- und Aquarellkurse durch: 13. bis 28. April: **Karin Romeike** (Seidenmalerei); 29. April bis 13. Mai: **Ole West** (Aquarell-, Tempera- und Ölmalerei), ganzjährig Malkurse unter dem Motto „Sehen - Zeichnen - Malen“ jeweils Dienstag, Mittwoch und Donnerstag; 14. Mai bis 2. Juni: **Hermann Pfalzgraf** (Aquarelle „Norddeutsche Landschaften“); 3. bis 20. Juni: **Manfred A. Schulz** (Radierungen mit Motiven von Norderney, der Nordsee, Fischerei und vom Strand); 21. Juni bis 7. Juli: **Brunhilde Meyer-Türk** (Aquarelle) und zwei Malkurse; 8. bis 22. Juli: **Helmut F. Meyer** (Öl- und Aquarellbilder); 23. Juli bis 8. August: **Wolfgang Rafter** (Aquarelle und Mischtechniken) sowie Malkurse vom 9. bis 13. Juli, vom 16. bis 20. Juli, vom 23. bis 27. Juli und vom 30. Juli bis 3. August; 9. bis 24. August: **Waltraud Fessel** (Aquarelle „Norddeutsche Landschaften“); 28. August bis 1. September: **Horst Schmidt** (Künstlerische Fotografie und Malerei aus dem Bereich

der Mikrokristalle „Mikrokosmos - verborgene Schönheit der Natur“); 2. bis 16. September: **Gert Bleckmann** (Öl-, Tempera- und Aquarellmalerei).

Kinderprogramm

Der Clown RICCOLINO, der in diesem Jahre zum ersten Male zu Gastspielen vom Staatsbad Norderney verpflichtet werden konnte, wird auch 1990 wiederkommen. Er tritt am 12. April, 25. Mai, 14. September und 11. Oktober mit seinen Clownereien und Liedern für Kinder auf. Ebenfalls konnte der durch Fernsehauftritte und Tourneen bekannte Zauberkünstler RICI COMO für 1990 mit seiner Show „Sim Sala Bim“ wieder zu mehreren Vorführungen gewonnen werden. Die Berliner Puppenstube gastiert vom 6. Juni bis zum 29. August 1990 an jedem Mittwochnachmittag im Kurhaus. Das Programm umfaßt Puppenstücke und Kaspertheater. Außerdem finden mit Ausnahme der Monate Juni bis August einmal wöchentlich Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste im „Haus der Insel“ statt. Es werden die beliebten Serien von „Jim Knopf“, „Die Opodeldoks“ und „Das Tanzbärenmärchen“ auf der Fernsehgroßbild-Leinwand gezeigt.

Sonstige Veranstaltungen und Angebote

Wie schon eingangs erwähnt, kann diese feuilletonistische Vorschau wegen der Fülle und Vielfalt des Gebotenen nur ein Grobraster dessen sein. So sind in der vorstehenden Übersicht die ebenfalls zum Programm gehörenden wiederkehrenden Veranstaltungen nicht enthalten wie beispielsweise Kegeln, Bowling und Billard im „Haus der Insel“, der von Anfang Mai bis Ende September an jedem Freitag im Rahmen der Trimm-Trab-Aktion stattfindende Lauffreize, die von Mitte Juni bis Ende September an jedem Dienstag durchgeführte Abnahme des Sportabzeichens, die allmonatlich veranstalteten Golfwettspiele, das Sport- und Preisschießen für interessierte Gäste, die einmal wöchentlichen Spielabende für Bridge und Skat, die von Mai bis Mitte September von Heinz Busching durchgeführten botanischen Exkursionen, die sommerlichen Modenschauen im Kurhaus und dergleichen mehr. Nicht zu vergessen sind dabei auch die von der Ev.-luth. Inselkirche mit namhaften Künstlern veranstalteten Orgelkonzerte, die Gästekantorei und die zusammen mit der katholischen Inselkirche gebotenen oekumenischen Vortragsabende. Ein besonderes Inselereignis ist immer wieder die alljährlich durchgeführte „Fronleichnamsprozession am Meer“, die 1990 am 17. Juni stattfindet. Änderungen und Ergänzungen, die sich aus vielerlei Gründen ergeben können, müssen vorbehalten bleiben.

Zu allen vier Jahreszeiten Saison!

Inselhotel Vier Jahreszeiten – das familienfreundliche Hotel auf Norderney

- 100 Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwähltelefon und Minibar, 2 Lifte
- Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien
- Massagepraxis mit Masseur und med. Bademeister – alle Kassen –
- Sonnendeck mit Nordseerundumblick
- Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert
- Seehund-Bierstube, frisch-gezapftes Bier vom Faß
- Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen



Inselhotel Vier Jahreszeiten

4 Erlebnistage im Herbst 5 Wintertage im Inselhotel

mit viel Programm und noch mehr Leistungen.
So-Do und So-Fr pro Person im DZ DM 350,-

Mutter und Kind-Kuren

Hotelwohnung mit Kleinküche pro Tag ab DM 75,-
Für das Kind (bis 12. Lebensjahr) pro Übernachtung im Zimmer der Mutter pro Lebensjahr DM 1,-, incl. Frühstücksbuffet.

Exklusiver Inselfaß Aktives Winterwochenende

Fr-So im DZ pro Person DM 249,- incl. Frühstücksbuffet, 4-Gang-Menü, Pokalkegeln, Abendessen à la carte, Fischerfrühstück

Langzeiturlaub, Kur und Erholung
Schönheitswoche, Tenniswoche,
Weihnachten und Sylvester auf der Insel auf Anfrage.

Inselhotel Vier Jahreszeiten · Herrenpfad 25 · Postfach 1361 · 2982 Norderney
Telefon (04932) 8940 · Telefax (04932) 1460 · Telex 27 223 vjney

Appartementhaus

„Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser
2982 Nordseeheilbad Norderney
Komfortable Ferienwohnungen für 2-5 Personen — ganzjährig geöffnet.
Birkenweg(Nähe Nordstrand).Tel.04932-2367

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.).
Neu im Haus Sonnenstudio.

Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen. (auf Wunsch Garage). Geschützte ruhig gelegene Liege- und Kinderspielwiese sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.

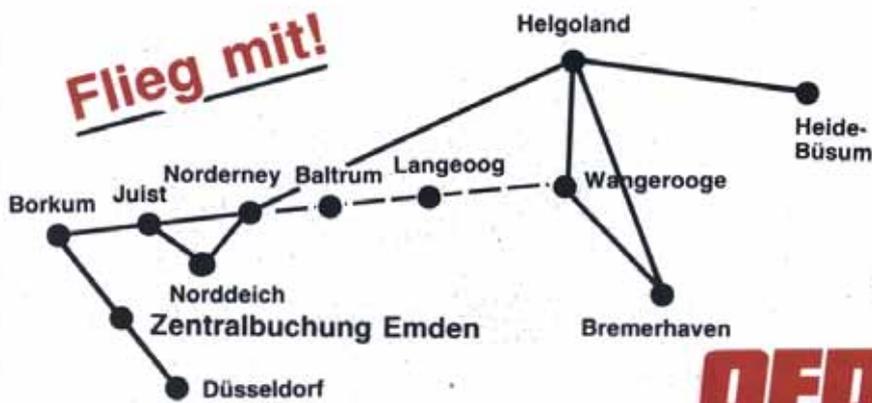
Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten
wünschen wir frohe Weihnachten
und ein gutes neues Jahr
Familie Götzl*



Geschwister Meyer's Logierhaus, Moltkestraße 6



Emden — Ostfriesische Inseln
Düsseldorf — Ostfriesische Inseln
Bremerhaven — Helgoland
Heide/Büsum — Helgoland
Helgoland — Tagesausflüge
Rund-, Charter- und
Frachtflüge

OFD



Ostfriesischer Flug Dienst

2970 Emden · Flugplatz
Tel. (04921)42057 u. 41629
Telex 27884
Telefax (04921) 40207

Upstalsboom Friesische Gastlichkeit



Upstalsboom Ferienwohnungen

Moderner Urlaubs-Komfort für zwei bis sechs Personen erwartet Sie in den liebevoll restaurierten historischen Pensionshäusern **Seehus**, **Inselhus** und **Lütjehus**, nur wenige Schritte vom Strand. – Zur kompletten Ausstattung aller Wohnungen gehören Bad mit Dusche/WC, Küche, Radio und Farb-TV.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an, und informieren Sie sich über günstige Angebote in der Vor- und Nachsaison!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Telefon (04921) 25101

Upstalsboom Hotels + Freizeit, Friedrich-Ebert-Straße 69-71, 2970 Emden

zentrale Reservierung auch für die Upstalsboom-Häuser auf den Nordseeinseln Borkum, Baltrum, Langeoog, Spiekeroog, Wangerooge, in den Nordseeküstenbädern Dangast, Horumersiel-Schillig sowie in Bad Zwischenahn, im Fischerdorf Ditzum und in Emden.



NORDERNEY



**Kräftigt, heilt und aktiviert
zu jeder Jahreszeit**



NIEDERSÄCHSISCHES STAATSBAD NORDERNEY
Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH.

Kur- Informationen

Norderney — staatlich anerkanntes Nordseeheilbad



Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseeheilbädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche die für eine Heilung unerläßliche Umstimmung der Körperreaktion herbeiführen, sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeresaerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbindung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zuläßt.

Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist — besonders in der Strand- und Brandungszone — mit kleinsten Seewassertröpfchen angereichert, die als Aerosol direkt in die Atemwege gelangen.

Klimabeschreibung:

Meeresklima; maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Anforderungen stellt.

Wie komme ich zu einer Kur?

Die Offene Badekur

(seit 1.1.1989: Ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationskur)

Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung in Form einer Offenen Badekur.

Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Die Kosten für die ärztliche Behandlung werden voll übernommen. Die Eigenbeteiligung des Versicherten an den Kurmittelkosten beträgt 10 Prozent. Zur Unterkunft, Verpflegung, Kurtaxe und zu den Fahrtkosten können die Krankenkassen einen pauschalen Zuschuß, höchstens jedoch 15,— DM pro Kurtag gewähren.

Eine Offene Badekur dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Verordnung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Dort erhalten Sie auch Auskunft, ob Sie aufgrund der Ausnahmeregelungen von der Zuzahlung befreit werden können.

Bei der Offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst aus. Das Gastgeberverzeichnis oder die

Zimmervermittlung des Norderneyer Verkehrsbüros, Telefon 04932/502, ist Ihnen dabei behilflich.

Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad beihilfefähig.

Vor dem Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Badearzt aufzusuchen. Nur der Badearzt darf die natürlichen ortsgebundenen Kurmittel verordnen. Die Überweisung des Hausarztes ist hierfür nicht ausreichend.

Die ambulante Behandlung krankensicherter Gäste erfolgt nur über den **Badeartzschein**, den die Orts-, Innungs-, Betriebs- und landwirtschaftlichen Krankenkassen sowie die Ersatzkassen am Heimatort ausstellen.

Unser Tip:

Jahreszeitlich den besten Kurerfolg erzielen Sie im Frühling oder Herbst auf Norderney.

HEILANZEIGEN

Ganzjährig

besonders Frühjahr, Herbst, Winter.

Erkrankungen der Luftwege

Chron.-rezidivierende Katarrhe von Nase, Rachen, Luftröhre und Bronchien, Bronchiektasen, beginnendes Emphysem.

Allergische Erkrankungen

Asthma bronchiale, asthmolde Bronchitis, Ekzeme, Nesselsucht.

Konstitutionelle Schwächezustände

Herzneurosen, Kreislaufstörungen, nicht fixierte Blutdruckstörungen, Praesklrose, Hormonale Störungen, Menstruationsstörungen.

Vorbeugungs-, Abhärtungs- und Erholungskuren

Allgemeine Körper- und Leistungsschwäche, Nachlassen der Arbeitskraft, Anfälligkeit gegen Infekte, Erhöhung der Widerstandsfähigkeit, Umstimmung des Zellstoffwechsels, Rekoneszenz nach Infektionen, Operationen und Sanierungen.

Sommer

Chronische Erkrankungen der Nasennebenhöhlen, chronische Bronchitis.

Heuschnupfen.

Chronische, nicht sanierungsfähige Herdkrankungen.

Allgemeine Erholungsbedürftigkeit.

Ganzjährig

besonders Frühjahr, Herbst, Winter.

Hautkrankheiten

Chronische und Berufsekzeme, Neurodermitis, Furunkulose.

Zusätzliche Indikationen

Chronische Unterleibsentzündungen, Aufbrauchleiden (Arthrosen) der Gelenke und Wirbelsäule.

Kinder-Krankheiten

Chronisch-rezidivierende Katarrhe der oberen Luftwege, chron. spastische Bronchitis, Asthma bronchiale, Ekzeme (Neurodermitis), vegetative Diathesen, Blutarmut, konstitutionelle Schwächlichkeit, Unterernährung, Bindegewebsschäden.

Gegenanzeigen

Lungentuberkulose, feuchte Rippenfellentzündung, Lungenabszeß und Zustand nach Lungenoperationen, entzündliche Erkrankungen der Nieren und Harnwege, dekompensierte Herz- und Kreislaufkrankungen, akute Infektionskrankheiten, Steinkrankheiten, Basedow.

Sommer

Schuppenflechte, Akne, Seborrhoe.

Chronische Bronchitis, chronische Drüsenentzündungen, lymphatisch-exsudative Diathesen.

Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney

ist Herzstück einer Gesamtanlage, die in ihrer Größe und Geschlossenheit an antike Badeanlagen erinnert. Hier — am Standort des ersten „Badehauses“ vor über 190 Jahren — werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel — Meerwasser und Meeresschlick — in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur — unabhängig von den Jahreszeiten.

Die Bade- und Behandlungseinrichtungen

● **Meerwasser(Sole)-Bäder ***

Warmes Meerwasser-Sprudelbad
Warmes Meerwasser(Sole)-Vollbad
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● **Meeresschlick *-Anwendungen**

*(in Normalkonsistenz)
Schlick-Vollpackung
Schlick-Teilpackung

● **Inhalationen ***

Einzelinhalation mit Meerwasser
Nasendusche mit Meerwasser
Rauminhalation mit Meerwasser
*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

● **Krankengymnastik**

Krankengymnastik, einzeln
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage

● **Massagen und Bewegungstherapie**

Ganzmassage
Teilmassage
Unterwassermassage
Bindegewebsmassage
Lymphdrainage, Teilbehandlung
Lymphdrainage, Großbehandlung
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln
Atem- oder Bewegungstherapie in Gruppen
Bewegungstherapie im Bewegungs-Bad

● **Med. Fußpflege**

● **Kurliegehalle am Meer** (Marienhöhe) Liegekur

● **Finnische Sauna** mit Meerwasser-Tauchbecken

NEU AB 18. MÄRZ 1990:

MEERWASSER- BEWEGUNGSBAD

Offenes Baden, ohne Therapie 32° C Wassertemperatur Bewegungstherapie in Gruppen
im neuen Erlebnis- und Freizeitbad

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Tel. 891-162)

Für Rollstuhlfahrer ist das Kurmittelhaus ebenerdig durch einen Sondereingang erreichbar.

NORDERNEY



**kräftigt,
heilt und
aktiviert
zu jeder
Jahreszeit**

WISSENSWERTES FÜR DEN KURGAST

Telefon-Vorwahl für Norderney: 04932

Kurverwaltung

Niedersächsisches Staatsbad Norderney - Zweigniederlassung der Nds. Bädergesellschaft mbH - Postfach 1355, 2982 Norderney, Tel. 891-0, Telefax 891112 kurney-D, Telex 27201 kurney, Btx: *20031069 a#

Kurdirektor Diplom-Volkswirt Helmut Hottendorf.

Kurkartenausgabe und Meldestellen

für Kurgäste unter den Kolonnaden am Kurplatz, Tel. 891-131 (im Bargebäude). In der Hauptkurzeit zusätzl. Ausgabestellen am Haupteingang zum Nordbadestrand (Januskopf) und für den Ortsteil Nordhelm am Aufgang zum Café Cornelius. Öffnungszeiten siehe Aushang.

Konzert- und Theaterbüro

im „Haus der Insel“, Eingang Westseite bzw. Portierloge des Kurhauses. Tel. 891-182

Leseräume im Kurhaus

(während des Sommerhalbjahres)

Leseräume im „Haus der Insel“

Nordeingang (während des Winterhalbjahres)

Finnisches Saunabad

im Meerwasser-Freischwimmbad am Weststrand Tel. 891-158

Sonnenbänke

im Kurmittelhaus Tel. 891-162

Saunabaden am offenen Meer

am FKK-Strand. Öffnungszeiten siehe Aushang Tel. 474

Liegehalle am Weststrand

(Marienhöhe) vom Frühjahr bis Herbst geöffnet

Meerwasser-Wellenfreischwimmbad

am Weststrand, beheizt, Mindesttemperatur 20° Celsius. Öffnungszeiten siehe Aushang Tel. 891-158

Neu ab 18. März 1990:

BADELANDSCHAFT UNTER DACH

Meerwasserwellen-Erlebnis- und Freizeitbad mit Meerwasser-Bewegungsbad Tel. 891-146

Strandbäder und Strandkorbvermietung

- Nordstrand Tel. 891-119
- Weststrand Tel. 891-125
- Oststrand „Weiße Düne“ Tel. 475
- FKK-Strand/Strandsauna Tel. 474
- Kaiserwiese (nur Strandkorbvermietung) Tel. 891-174
- Strandkorbbestellung (bis 1. Mai jeden Jahres) Tel. 891-122

Reisebüro - TUI-Agentur - Reiseleitung

unter den Kolonnaden am Kurplatz Tel. 891-155
Telex: 27201 kurney
Telefax 891 112 kurney-D

KURMITTELHAUS

im Kurzentrum

Am Weststrand 2 - Tel. 891-162 — ganzjährig geöffnet



*Frohe Weihnachten
und ein glückliches Neues Jahr wünscht Ihnen
Ingeborg König*

**Hotel König am Kurplatz
Ferienhäuser Kirchstraße 7 und Friedrichstraße 20**

Gäste, die bereits für das Jahr 1990 Zimmer bei uns reserviert und gebucht haben, werden höflich gebeten, sich bitte umgehend schriftlich mit dem Hotelbüro in Verbindung zu setzen, weil durch einen Schadensfall sämtliche Buchungsunterlagen in Mitleidenschaft gezogen worden sind.

Königs-Betriebe - Postfach 1353 - 2982 Nordseebad Norderney



Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 3118

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Farbfernseher und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,
Freunden und Bekannten eine frohe Weihnacht
und ein gutes neues, erfolgreiches 1990.*

Recht herzlich danken möchten wir allen Gästen, die unser neues Haus 1989 gebucht hatten.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.

Familie Clarissa und Wolfgang Steinlandt



Strandhotel Viktoria

Viktoriastraße 9
Telefon 04932/678+728



Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

Doppel- und Einzelzimmer mit Dusche/WC, Selbstwahltelefon, teilw. TV mit Kabelanschluß, Radio, reichhaltiges Frühstücksbüfett mit Vollwertkost.

Der Frühstücksraum steht unseren Gästen allabendlich zur Einnahme des Abendessens zur Verfügung (Kühlboxen).

**Wir wünschen unseren verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr
Hiltrud und Karl-Heinz Karkutsch**



Villa Erika

am Kurplatz - Tel. 04932-3061

Ein zweites Zuhause für Kur und Urlaub finden Sie in unserem gemütlichen und gepflegten HOTEL GARNI im Kurzentrum. Durch die bevorzugte Lage neben dem Kongreßzentrum, den Kureinrichtungen und dem Erlebnisbad. Besonders empfehlenswert für Kur- und Tagungsgäste.

Vom 1. März bis zum 31. Oktober:
Komfortable Zimmer - teils mit Balkon
und Blick auf die Kuranlagen.

Unsere neu eingerichteten APPARTEMENTS
— ein- und mehrräumig, für 2-5 Personen —
stehen ganzjährig zur Verfügung.

Allen Gästen unseres Hauses wünschen wir ein harmonisches Weihnachtsfest verbunden mit dem Wunsch auf ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr!

Alexander Weisbrodt und Mitarbeiterinnen

Moderne Apartments



Strand- und Citynähe

APARTMENTHAUS

REINCKE

2982 Norderney, Bismarckstr. 5
Tel. 04932/3051-52

Geschäftsleitung in Bad Oeynhausen
Tel. 05731/20077-78

In unmittelbarer Nähe des Strandes liegt unser 1989 eingerichtetes Haus mit 12 Apartments und 2 Studio-Wohnungen. Zur Grundausstattung aller Apartments gehören Pantry-Küche, Bad mit Dusche und WC, Farbfernseher (Kabel), Telefon. Sauna und Solarium vorhanden. Bitte Hausprospekt und Angebot anfordern.



Navicula

Das Schiffchen
unsere Zuflucht am Meer
Knyphausenstr. 25 - 2982 Norderney

Ferienwohnung, 56 qm. Geräumiger Wohnraum, Terrasse, Küchenpantry, 2 freundliche Schlafräume, Bad, Diele.
Elektrische Raumheizung sorgt zu jeder Jahreszeit für die gewünschte Behaglichkeit.
Farbfernsehen, Radio, Wasch- und Trockenmöglichkeit.

Frohe Weihnacht und ein gesegnetes Neues Jahr!
Margarete Müller - Knyphausenstr. 18 - Tel. 04932-2980

Hotel-Pension Haus Seeschwalbe

Moltkestraße 10



Das Haus liegt in unmittelbarer Nähe des Korb- und Badestrandes (Nordstrand) und der Tennisplätze.

Behaglich eingerichtete Zimmer teilweise mit Dusche und WC. Betriebsruhe vom 1.11. bis zum 15.3. Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Komfortable Appartements für 2-4 Personen. Alle Appartements sind abgeschlossene Ferienwohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche und Toilette. Schlafzimmer und Wohnschlafzimmer, Selbstwähltelefon, Farbfernseher mit Kabelanschluß. Ganzjährig geöffnet.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches,
gesundes Neues Jahr!

Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



Eberhardt Malz und Frau, Moltkestr. 10, Postfach 1401, Tel. (04932)2435, 2982 Nordseebad Norderney

100 Jahre Norderneyer Hotel- und Gaststättenverband

Ein Stück Inselgeschichte mitgeschrieben — Mehrmaliger Wiederaufbau

In keinem anderen Verein der Insel spiegelt sich so sehr die Entwicklung Norderneys als Kur- und Urlaubsort wider wie in dem Inselverein Norderney des Hotel- und Gaststättengewerbes e.V., der in diesem Jahre auf sein 100-jähriges Bestehen zurückblicken konnte. Seine Mitglieder haben auf diesem Wege voller Höhen und Tiefen ein entscheidendes Stück Inselgeschichte mitgeschrieben und mitgeprägt. Sie haben mit ihrem Dienst am Gast und um den Gast trotz aller Rückschläge durch Kriegs- und Notzeiten eine Gastronomie geschaffen, die zur Hauptsäule der wirtschaftlichen Existenz Norderneys geworden ist und die den Ruf der Insel als Kur- und Heilbad sowie als Urlaubsziel und Feriendomizil bewahrt hat.

Verein Norderneyer Gastwirte

Der Norderneyer Hotel- und Gaststättenverband hat seine Gründungswurzeln im „Verein Norderneyer Gastwirte e.V.“, der am 19. Februar 1889 ins Leben gerufen wurde. Da das Bad seit 1797 besteht, liegen die Anfänge für gastronomische Vereinigungen auf der Insel zeitlich mit Sicherheit noch weiter zurück. Den Hinweis gibt ein Brief, den der „Norderneyer Gewerbeverein“ am 12. Dezember 1888 an die Königliche Postdirektion in Oldenburg mit der Bitte um Paketbeförderung auch durch die Wappost von Norden nach Norderney richtete. Auf der anderen Seite nahmen mit dem weiteren Wachsen des Bades die Interessen und Probleme der Kaufmannschaft, der Gastronomie und des Handwerks in ihrer berufsständischen Unterschiedlichkeit so zu, daß es hier zwangsläufig zu Trennungen und eigenen Gemeinschaftsbildungen kommen mußte.

Diese Entwicklung zieht sich auch wie ein roter Faden durch die 100jährige

Geschichte des Norderneyer Hotel- und Gaststättenverbandes, in der es vor allem während der Zeiten bitterster wirtschaftlicher Not zu Abspaltungen und eigenen Vereinsgründungen kam, die heute dank einer guten Verbandsorganisation und -führung Vergangenheit geworden sind. So gab es schon einmal einen Hausbesitzerverein, eine Ortsgruppe deutscher Fremdenheime und einen Verkehrsverein auf der Insel.

Die Gründung

Die Gründung erfolgte durch zehn Norderneyer Hoteliers zu einer Zeit, als der beginnende Niedergang der einst so bedeutenden Norderneyer Angelfischerei die wirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrsgewerbes stärker in den Vordergrund treten ließ. Am 19. Februar 1889 riefen sie den „Verein Norderneyer Gastwirte“ zur Förderung der Interessen seiner Mitglieder, so der § 1 der Vereinssatzung, ins Leben. Im Verlaufe von 1889 traten weitere Hoteliers dem Berufsverband bei, so daß der Vereinsstart vor 100 Jahren mit 15 Mitgliedern begann.

Politische Interessen sind ausgeschlossen

Im Laufe der Jahrzehnte ist der Vereinszweck durch Umarbeitung der Satzungen mehrfach näher und den Zeitverhältnissen angepaßt bestimmt worden. So heißt es beispielsweise in einer Veränderung vom 6. Januar 1926: „Zweck des Vereins ist die Hebung des Gastwirstandes, die Förderung und Vertretung seiner Mitglieder, deren gegenseitige Annäherung und geselliger Umgang. Politische Bestrebungen sind ausgeschlossen“. An diesem Satzungsbeschluß hat sich trotz weiterer Modifizierungen bis heute nichts geändert.

Über die ersten Vereinsjahre kein Protokollbuch

Wie die „Norderneyer Badezeitung“ in einem Bericht schon vor 60 Jahren über das 40jährige Bestehen des Norderneyer Hotel- und Gaststättenverbandes festgestellt hat, liegt über die ersten Vereinsjahre kein Protokollbuch vor. Aus noch vorhandenen losen Aktenstücken geht hervor, daß der Verein sich vor allem den Angestelltenfragen zuwandte. Es wurden Zeugnisformulare entworfen, Listen der Angestellten angelegt, in die man sich gegenseitig Einblick gestattete, eine Hausordnung entworfen und gedruckt. Als diese Fragen geregelt waren, widmete man sich mehr und mehr der Pflege der Geselligkeit. Das Interesse an der Vereinsarbeit erlahmte. Der Verein geriet in die Gefahr, zu einem reinen Vergnügungsverein, der über die Langeweile der langen Wintermonate hinweghelfen sollte, herabzusinken. Da gelang es im Jahre 1899 dem Hotelbesitzer Reinhard Bruns, das Vereinsschiff wieder in flotte Fahrt zu setzen.

Verzeichnis für nicht geeignete Kellner

Es werden wieder regelmäßig Versammlungen durchgeführt. Und die von Anfang dieses Jahrhunderts an nun niedergeschriebenen Sitzungsprotokolle geben ein kurzes Bild der jeweiligen Beratungen. Engagementsverträge, von einem Rechtsanwalt entworfen, Führung eines Verzeichnisses derjenigen Kellner, die für Norderney als nicht geeignet erschienen, Verhandlungen mit der Gemeindeverwaltung über die Fleischeinfuhr (die ganze Bürgerschaft schreckte vor den hohen Schlachthofgebühren zurück), Beratungen über Krankenkassenangelegenheiten, die Ruhezeiten für das Personal, über die

- B a d e k u r e n
- B a d e k u r e n
- B a d e k u r e n
- B a d e k u r e n

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN

Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3555

Zu allen Kassen zugelassen

Kosmetische Behandlungen - Wochenkuren -

Parfümerie - Sonnenstudio

Poststraße 2 (Haus der Sparkasse), Tel. 3555

Gruber - La mer - Chanel - Nina Ricci - Monteil

eine Bundesratsverordnung Vorschriften erlassen hatte, eine neue Meldeordnung, die Verbesserung der Beleuchtung, die Forderung nach einem höheren Druck in der Wasserleitung, günstigere Eisenbahnverbindungen während der Saisonzeit, Lohnkosten und die Werbung bildeten die oft sich wiederholenden Tagesordnungspunkte der bis zum Ausbruch des 1. Weltkrieges abgehaltenen Jahreshauptversammlungen.

1913 Eintragung in das Vereinsregister

Dem Antrag auf Eintragung in das Vereinsregister wurde zwar schon 1908 zugestimmt, tatsächlich erfolgte sie aber erst am 10. Juni 1913. Im gleichen Jahre wurde der Beitritt zum „Deutschen Gastwirtsverband“ beschlossen, während 1908 der Verein zum ersten Male einen Vertreter zum Verbandtag des „Kissinger Verbandes der Hoteliers und Restaurateure Deutscher Bäder und Kurorte“ entsandte.

Kriegs- und Nachkriegsjahre

Die Jahre des ersten und zweiten Weltkrieges, die ganz Norderney dem wirtschaftlichen Ruin nahe brachten, nahmen auch den Hotel- und Pensionsbetrieben die Lebensmöglichkeit, da die Zureise von Fremden untersagt war. Die Notzeiten, die nach beiden Kriegen überwunden werden mußten, zeigen viele Parallelen auf. Zweimal mußte mit einem völligen Wiederaufbau begonnen werden. Während nach dem ersten Weltkrieg in den Inflationsjahren viele gastronomische Betriebe auf der Insel den Besitzer wechselten und zum Teil auch anderen Nutzungszwecken zugeführt wurden, kamen in den ersten Jahren nach Beendigung des letzten Krieges die Belegung der Häuser mit Flüchtlingen und die Beschlagnahme der führenden Hotels und Pensionsbetriebe durch die englische Besatzungsmacht hinzu. Außerdem fielen viele Zimmereinrichtungen der Requirierung zum Opfer.

Millionen, Milliarden und Billionen
Bei der ersten Vereinsversammlung,

die nach dem ersten Weltkrieg im März 1919 abgehalten wurde, setzten die Mitglieder die Mindestpreise für Wohnung und Beköstigung von Reisenden und Kurgästen auf 20,— Mark je Tag und Person fest, aber nur bei Abgabe der vollen Lebensmittelkarte. Leinenservietten sollen nicht benutzt werden, Hotelwagen nicht mehr fahren und Streichhölzer nicht mehr auf die Tische gestellt werden. Bei der Generalversammlung 1920 zählt der Verein 59 Mitglieder. Die Beantragung von Steuerstundungen und Proteste gegen die Herbergssteuer sind dann die Hauptberatungspunkte in den Versammlungen während der Inflationsjahre. In dieser Krisenzeit mit ihren Millionen, Milliarden und Billionen und der zuletzt täglichen Berechnung der Kosten nach Index wußte schließlich keiner mehr ein noch aus. Aber auch diese Zeit wird überstanden, und mit Festlegung der deutschen Rentenmark nehmen die Vereinsmitglieder den Wiederaufbau ihrer Betriebe auf. Den Tenor der Versammlungen in den folgenden Jahren bestimmen die Preisfestlegungen, die Tarifabschlüsse, die Festlegung der Polizeistunde, die Lustbarkeitssteuer, die Abschaffung des Trinkgeldes und die Einführung eines 10-prozentigen Bedienungsgeldes. Die Hoffnung des Vereinssekretärs auf ein „Wiedererblühen der Norderneyer Fremdenindustrie“ wird dann jäh durch den Ausbruch des zweiten Weltkrieges unterbrochen.

Unüberwindlich erscheinende Hindernisse und Schwierigkeiten

Nach Beendigung des Krieges scheinen die Hindernisse und Schwierigkeiten noch unüberwindlicher geworden zu sein. Trotzdem beginnt sich

Allen verehrten Gästen
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!

Ilse Scheinemann

**STRANDVILLA
SCHEINEMANN**

Fernruf 04932-2471

schon 1946 das erste „Badeleben“, wenn man es als solches überhaupt bezeichnen kann, auf der Insel wieder zu regen und das Vereinsleben auch beim Norderneyer Hotel- und Gaststättenverband. Die Wiedergründung erfolgt.

Bierwochensaison

Doch bereits drei Jahre später bezeichnet das Norderneyer Hotel- und Gaststättengewerbe in seinem Rückblick die Badesaison 1949 als mittelmäßig. Die Vorsaison brachte einen schlechten Besuch. Nachdem die Pfingstgäste Anfang Juni die Insel wieder verlassen hatten, war von der Saison nur noch wenig zu merken. Erst als die Ferien in Rheinland und Westfalen begannen, wurde der Besuch besser. Er währte bis Mitte August, so daß man praktisch nur von einer Bierwochensaison sprechen kann. Auch die Gästezahl der Nachsaison ließ trotz des warmen und beständigen Wetters zu wünschen übrig.

Nur noch 48 Prozent Belegungs-kapazität gegenüber Vorkriegssaison

Die Besuchsziffer von 1949 entspricht 62 Prozent des Besuches der letzten normalen Vorkriegssaison von 1938. Die Belegungs-kapazität des Bades beträgt vor 40 Jahren gegenüber dem vor 50 Jahren nur noch 48 Prozent. Dieser bedeutende Ausfall ergibt sich aus der Beschlagnahme der großen Hotels durch die Besatzungsbehörde, durch Kriegseinwirkung (Requirierung von Zimmereinrichtungen) und durch Flüchtlingsbelegung. Bei Gegenüberstellung dieser Zahlen, so ist es in den ersten Nachkriegsjahren der „Badezeitung“ nachzulesen, ergibt sich, daß der Besuch des Bades immerhin als mittelmäßig bezeichnet werden kann. Die geforderten Pensionspreise werden trotz erheblich gestiegener Lebenshaltungskosten auf der Insel als normal akzeptiert: Es war möglich, schon für einen Tagespensionspreis von 7,00 DM bei ausreichender Verpflegung unterzukommen. In Privatquartieren wurde vereinzelt noch weniger gefordert.



Exclusive Geschenke für Sie + Ihn
und viele Dinge die das Wohnen
schöner machen.

Wir wünschen allen Kunden und Freunden
ein friedvolles Weihnachtsfest und ein
gutes Neues Jahr!

Lastenausgleich und Soforthilfeabgabe

Hauptthemen Ende der vierziger und Anfang der fünfziger Jahre waren auf den Versammlungen neben den üblichen gastronomischen Fragen wie Preisgestaltung, Werbung, Lohnkosten und die Maßnahmen des Finanzamtes gegen Steuerpflichtige die Soforthilfeabgabe und der Lastenausgleich. Gegen letztere Abgaben an den Staat wurden Resolutionen um Befreiung und Proteste verfaßt, da den Hotel- und Fremdenheimbesitzern selbst „große und nicht wieder gutzumachende Schäden durch die Kriegsjahre entstanden sind“, hieß es zur Begründung. Auch stand vor vier Jahrzehnten die örtliche Kraftfahrzeug-Verkehrsfrage schon auf der Tagesordnung: „Im Interesse der erholungssuchenden Kurgäste soll gegen die Überhandnahme des Autoverkehrs innerhalb des Ortes und vor allem gegen die wilde Autoraserei zu Nachtzeiten eingeschritten werden“.

Keine Wiedergründung des Verkehrsvereins

Die vor 40 Jahren angestrebte Wiedergründung des Norderneyer Verkehrsvereins verlief im Sande. Die dafür einberufenen Versammlungen erbrachten keine Entscheidungen. Stattdessen nahm der Inselverein Norderney des Hotel- und Gaststättengewerbes e.V. im Laufe der Zeit immer mehr Aufgaben in sich auf und wurde Sachwalter und Anlaufstelle für alle Fragen und Interessen auf gastronomischem und wirtschaftlichem Gebiet des hiesigen Fremdenverkehrs. Zeugnis davon geben das alljährliche Unterkunftsverzeichnis, das seit 1962 vom Inselverein herausgegeben wird, und das Norderneyer Verkehrsbüro, das vom insularen Hotel- und Gaststättenverband 1978 übernommen wurde.

Spartengründungen

Auch kam es im Verlaufe der letzten beiden Jahrzehnte innerhalb des Inselvereins zu Spartenbildungen, um in der Arbeit noch effizienter zu werden und um Auf- und Absplitterungen

entgegenzuwirken, an deren Versuchen es nicht gemangelt hat. Sie dürften dank des festenurses, den der Inselverein seit 10 Jahren steuert, heute Vergangenheit sein. In seinem 100-Jubiläumjahr gliedert sich das Norderneyer Hotel- und Gaststättengewerbe in den vier Sparten „Hotels und Hotel-Pensionen“, „Pensionen und Gästehäuser“, „Restaurants und Gaststätten“, „Cafés und Ausflugslokale“ und „Ferienwohnungen“. Wie rasant eigentlich die Entwicklung Norderneys zur heutigen Kur- und Ferieninsel nach der letzten Flüchtlingsumsiedlung Ende 1949, die zur Saison 1950 1.000 Gästebetten mehr und ihre Gesamtzahl auf rund 7.000 bringt, und die Freigabe des Bades durch die Besatzungsmacht im Jahre 1952, das bis dahin „Leave Centre“ der englischen Rheinarmee war, weitergeht, verdeutlicht das Saisonergebnis von 1954: 75.563 Inselgäste mit fast 1,5 Millionen Übernachtungen. 1989 zählt Norderney mit über 20.000 Gästebetten rund 170.000 Inselbesucher mit etwa 2,7 Millionen Übernachtungen.

Qualität geht vor Quantität

Für den Inselverein hieß es auf diesem Weg viele Klippen zu umsteuern, um bei zunehmender touristischer Konkurrenz im In- und Ausland bei den sich verändernden Gästeansprüchen angebotsmäßig nicht hinterher zu hinken. So gewann die Ferienwohnung eine immer größere Bedeutung und veränderte die gastronomischen Strukturen der Insel, wobei die einstigen großen Saalbauten wie beispielsweise der „Kaiserhof“ oder die „Strandhallen“ auf der Strecke blieben. Eine Reihe von Hotels wie die „Bremer Häuser“, der „Kaiserhof“ oder „Europäische Hof“ an der „Schokoladenseite“ der Insel gingen der gewerblichen Vermietung im Zweitwohnungsboom der 60er Jahre verloren. „Nicht mehr Betten, sondern Qualitätsverbesserung“ ist seither die Devise des Norderneyer Hotel- und Gaststättengewerbes, um nicht von seinem Weg, Qualität geht vor Quantität, abzuweichen.

Heute 230 bis 240 Mitglieder

Das Wiedererblühen der Norderneyer Fremdenverkehrswirtschaft schlägt sich auch in der Entwicklung des Mitgliederbestandes nieder. Den 15 Gründungsmitgliedern von einst stehen heute 230 bis 240 Mitglieder aller gastronomischen Sparten gegenüber, eine Zahl, die sich in den letzten 10 Jahren als Stamm fest eingependelt hat. Damit ist der Inselverein nicht nur der mitgliedersstärkste Zusammenschluß im DEHOGA-Bezirksverband Ostfriesland, sondern zahlenmäßig auch der stärkste DEHOGA-Ortsverein von ganz Niedersachsen. So war es nur allzu verständlich, daß die 100-Jahrfeier des Norderneyer Hotel- und Gaststättengewerbes gemeinsam mit dem alljährlichen großen Festball der Niedersächsischen Gastronomie begangen wurde, um diesem nicht alltäglichen Jubiläum einen würdigen Rahmen zu geben. Die gelungene Veranstaltung fand am 17. Oktober 1989 auf Norderney im „Haus der Insel“ statt.

Der heutige Vorstand

Erster Verbandsvorsitzender ist seit 1978 Hotelier Karl-Heinz Bakker, der von allen bisherigen Vorsitzenden am längsten auf diesem Posten steht und gerade im 100. Jubiläumsjahr mit einem überwältigenden Vertrauensbeweis für weitere vier Jahre in diesem Amt bestätigt worden ist. Die weiteren Vorstandsmitglieder im einhundertsten Vereinsjahr sind: stellv. Vorsitzender Fritz Hausmann, Schriftführer in Susanne Eberhardt, stellv. Schriftführer Jochen Vollmer, Kassenwart Wilhelm Dehns (seit mehr als 30 Jahren), stellv. Kassenwart Rudolf Dehns, als Beisitzer die Spartenleiter Bernhard Tjaden (Hotels und Hotelpensionen), Regina Czarnecki (Pensionen und Gästehäuser), Hans Ricks (Restaurants und Gaststätten), Günter Ebbighausen (Cafés und Ausflugslokale) und Bertchen von der Ohe (Ferienwohnungen), Kassenprüfer Rosemarie Röhl und Jann Saathoff, Ehrenmitglieder Ferdinand Visser und Paul Kanngießer.

● **Badekuren**

● **Badekuren**

● **Badekuren**

● **Badekuren**

BÄDER - MASSAGEN - INHALATIONEN

Kaiserstraße 15-16 - 2982 Norderney - Telefon 04932/3555

Zu allen Kassen zugelassen



Wir wünschen frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!

Kosmetische Behandlungen - Wochenkuren -

Parfümerie - Sonnenstudio

Poststraße 2 (Haus der Sparkasse), Tel. 3555

Gruber - La mer - Chanel - Nina Ricci - Monteil

Lehmkuhl*s Laden

Strandstr. 2982 Norderney

Tel. (04932) 2994



Komfort-Ferienwohnung im Hause Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Hier können Sie ihren Urlaubswunsch in einer Komfortferienwohnung erfüllen.

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Farbfernseher und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trocknungsmöglichkeiten.

Anfragen: Helga Rickers
Liebfrauenkamp I
445 Lingen, Tel. 0591-5765



Ihr
Urlaubserlebnis

mit Fischkutter „Seepferdchen“

zum Fischfang mit dem Grundschleppnetz, zur Seehundsbank und zum Hochseeangeln. Angelgerät an Bord (Charterfahrten).

Kapt. Hans Visser
Winterstraße 9 - Tel. 04932/2116

Haus H. Janssen

Winterstraße 9-10 - Tel. 04932/2116

Abgeschlossene
Komfort-Ferienwohnungen
für 2-5 Personen.
Farb-TV und Telefon.

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr.
Doris Janssen*



Dünenhaus Blautal

2 geräumige FEWO (2-4 Pers.)
Farb-TV, z.T. Telefon, Parkplätze. Nahe Nordbadestrand.
Preisnachlaß außerhalb der Saison. Ideal für Kinder.
Hunde willkommen.

- Den Urlaub in absoluter Ruhe genießen
- Wohlfühlen in natürlicher Insellandschaft

*Frohe Weihnacht und ein gutes Neues Jahr
Familie Schultenkötter Blautal, Tel. 04932/2521*

insel-foto

Jann-Berghaus-Straße 8
Telefon 04932/2529

*Meisterbetrieb
mit Tradition
wünscht Ihnen
ein frohes Fest
und ein
glückliches Neues Jahr*

Streiflichter aus der Norderneyer Vogelwelt

Seltene Gäste aus dem hohen Norden und dem Mittelmeerraum - Von Dr. Manfred Temme

Im Rahmen der alljährlich durchgeführten intensiven Erfassungsarbeiten, die sich auf die ornithologischen Bereiche der Avifaunistik, der Ökornithologischen und Populationsdynamik sowie der Erforschung des Vogelzuges an der Insel Norderney erstrecken, werden gelegentlich auch Seltenheiten entdeckt. Die neueren Feststellungen von sogenannten Irrgästen sollen hiermit bekannt gemacht werden:

Seidenreiher (Egretta garzetta)

Seit etwa dem 6. Juni 1989 hielt sich für mehrere Wochen an den neuen Teichen im Südstrandpolder ein Seidenreiher auf. Es handelte sich seit Aufnahme meiner Beobachtungstätigkeit auf der Insel (1962) um den 4. Vogel, der sich aus dem Mittelmeerraum, also mindestens 1000 Kilometer nördlich seines normalen Verbreitungsgebietes nach hier „verflogen“ hat. Das Besondere an diesem Vogel ist, daß er für einen so langen Zeitraum an den Teichen verweilte.

Die früheren Seidenreiher blieben zwischen einem Tag oder höchstens einer Woche auf Norderney. Dieser Vogel erledigte seine Flügelmauser auf der Insel und trat erst nach völliger Erneuerung der Flügelfedern seinen Rückflug an.

Von zahlreichen Kurgästen und Einwohnern konnte der schneeweiße Vogel mit den schwarzen Beinen, den gelben Zehen und den hübschen Zierfedern am Kopf, entweder von der Vogelbeobachtungshütte (Foto) oder vom neuen Deich aus, jeweils an einem der drei Teiche beobachtet werden. Der lange Aufenthalt wird neuerdings erst durch die Teiche ermöglicht, denn sie bieten reichlich Fischnahrung. Es kommt in allen Teichen massenhaft der Dreistachelige Stichling vor, der auch anderen Wasservögeln, wie Haubentaucher, Schwarzhalstauer, Kormoran, Graureiher, und



mehreren Taucherarten reichlich Nahrung und dadurch Brut- oder Langzeitaufenthalte ermöglicht.

Eismöwe

(Larus hyperboreus)

Ein bisher zum dritten Mal (in etwa 25 Jahren) auf Norderney erscheinener Gastvogel, eine Eismöwe, rastete am 7.12.1988 unter zahlreichen Silber- und Mantelmöwen auf einer der Meiereiweiden. Diese fast reinweiße, große Möwenart ist im hocharktischen Eismeer beheimatet und meist „verirren“ sich noch nicht ganz ausgewachsene, ca. ein- bis dreijährige Tiere in unsere Breiten.

Schwalbenmöwe

(Larus sabini)

Diese kleine Möwenart, die wie eine Seeschwalbe gegabelte Steuerfedern zeigt, ist ein äußerst seltener Irrgast an der Nordseeküste. Sie lebt überwiegend pelagisch auf hoher See, wird aber bei Stürmen schon mal an die Küsten verdriftet. Der erste sichere Nachweis einer Schwalbenmöwe für Norderney gelang am 30.10.1988, als sie bei einem nachlassenden NW-Sturm über der Brandung nach Westen flog. Schon am Vortag waren über 200 Zwergmöwen, 430 Dreize-

henmöwen, 22 Raubmöwen, 45 Haubentaucher und andere Hochseevögel weit draußen über See nach West gezogen. Diese Beobachtungen sind Teil der Planerforschung des sogenannten inselfernen Vogelzuges vor Norderney.

Weißflügelseeschwalbe

(Chlidonias leucopterus)

Erstmalig für Norderney konnte ich, nach 25 Jahren, am 23.5.1989 drei Weißflügelseeschwalben über den neuen Teichen im Südstrandpolder beobachten. Am Folgetag war nur noch ein Exemplar vorhanden. Zusammen mit Trauerseeschwalben und einigen Zwergmöwen hatte diese limnische Vogelart sich über 1000 km von ihrem normalen Verbreitungsgebiet entfernt hier aufgehalten. Sie ist von Kleinasien bis nach Südostasien verbreitet und von 1970 bis 1974 war sie mir auf den Philippinen über den Reisfeldern eine vertraute Erscheinung. Hier sorgten die wohl reich über den Teichen vorhandenen Zuckmücken (Chironomiden), die in der Luft gefangen werden, für diesen kurzen Inselaufenthalt. — Von 1921-1972 wurde diese Seeschwalbe bisher 45mal in Niedersachsen gesehen.

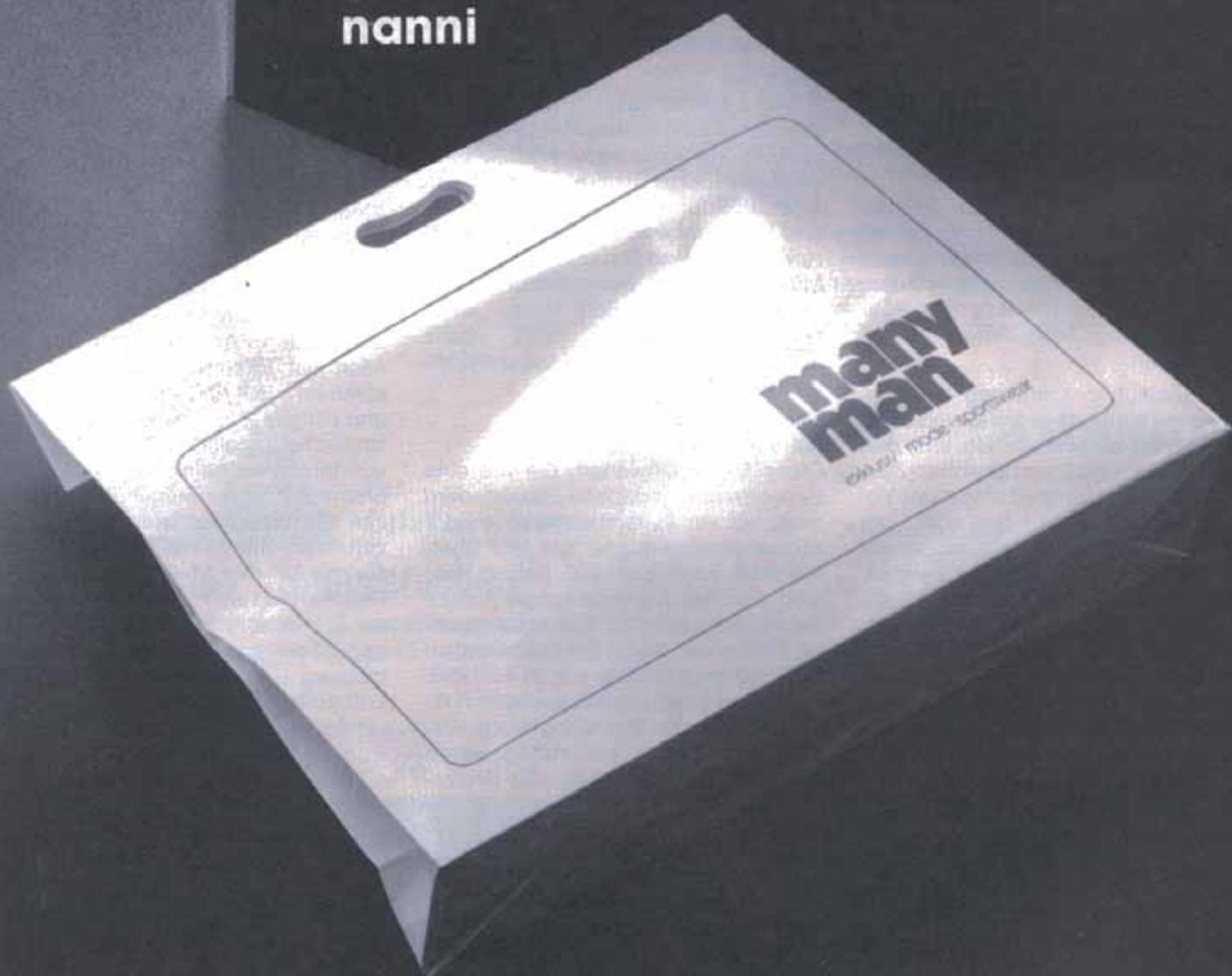
Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Unseren Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir auf diesem Wege ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr.
Maike und Volker Lenz*

**missoni
aida barni
iceberg
ferre
bugli
closed
boss
vagrant
kern
gimo's
nanni**



head sports wear

hartmut riedemann · friedrichstr. 24 · 2982 norderney · tel. 04932/1616

Hier läßt es sich aushalten

Seit vier Generationen als Gäste der Insel treu — Eduard Colsman aus Langenberg erinnert an das Tagebuch seines Urgroßvaters

Norderney zählt viele Gäste, die seit Generationen dem 1797 gegründeten Nordseeheilbad besuchstreu sind, so wie beispielsweise die Familie Colsman aus Langenberg, die bereits in vierter Generation, seit 120 Jahren ihre Ferien auf der Insel verbringt. Durch Zufall bekam vor einigen Monaten Eduard Colsman das Tagebuch seines Urgroßvaters in die Hände, was Anlaß war für seine nachstehenden interessanten Erinnerungen:



Urgroßvater Eduard Colsman (1812-1876)

Für mich ist Norderney im Laufe vieler Jahre quasi zur „zweiten Heimat“ geworden. Seit meiner Kindheit verbinden sich viele wunderschöne Erinnerungen mit Insel-Ferien in fast sechs Jahrzehnten.

Von meinem Vater wußte ich, daß er auch schon als Kind mit seinen Eltern immer wieder nach Norderney gefahren ist. Er sprach gern darüber, und er erzählte mir auch, daß er — als Kind — einmal während er mit seinen Eltern in Norderney Ferien machte, krank wurde und dann eine zeitlang zur Erholung auf der Insel bleiben mußte. Er besuchte da sogar eine Weile die Schule.

Das alles machte mich neugierig. Ich wollte gern wissen, wann es in unserer Familie eigentlich mit den Reisen nach Norderney begonnen hatte. Vor wenigen Monaten fiel mir zufällig das Tagebuch meines Urgroßvaters in die Hände. Das habe ich gleich nach Eintragungen über Reisen nach Norderney durchgeblättert — und ich wurde tatsächlich „fündig“!

Schon 1868 wollten meine Urgroßeltern gern nach Norderney fahren. Da war aber schon alles besetzt. 1869 dagegen klappte es. Die erforderliche Bettenzahl konnte „gebucht“ werden. Man packte die vielen Koffer für die Eltern und vermutlich 9 Kinder. Am 3. August 1869 fuhr man — zusammen mit einem jungen Mädchen aus der nahen Verwandtschaft — von der Heimatstadt Langenberg (im Rheinland) los. Abends kam man in Münster an und übernachtete bei Bekannten.

Am nächsten Morgen besichtigte die Familie Münster, mittags ging die Reise weiter, abends um 18.00 Uhr waren alle wohlbehalten in Emden und übernachteten dort im Hotel „Weißes Haus“. In Emden tobte damals gerade ein böses Gewitter.

Die Überfahrt nach Norderney begann am Mittag des 5. August um 13.00 Uhr. Es war eine schöne und lange Fahrt. Gegen 20.15 Uhr erreichte der Dampfer die Insel. Die Damen kamen alle zusammen bei der Witwe Arends in der Georgstraße unter. Mein Urgroßvater mußte im Nebenhause Quartier beziehen, das der Familie B. E. Bents gehörte und wo bereits seit ein paar Tagen Verwandte untergekommen waren.

Am 6. August vermerkte mein Urgroßvater: „**Hier läßt es sich aushalten**“, Mama ist sehr zufrieden“. Man hörte sich um, was sich auf der Insel so tat und stellte fest, daß auch der Kronprinz mit seiner Gemahlin und fünf Kindern in Norderney war. Da mußte man also am nächsten Tag nicht nur

ein erstes Bad in der See nehmen, man fuhr auch mit dem Ausflugsschiff, um die „Grille“, das für den Kronprinzen bereitliegende Schiff, zu besichtigen. Es war eine schöne Fahrt.

Am Sonntag war Sturm. Die Familie ging geschlossen zur Kirche. Pastor Rodenbäck predigte über den Pharisäer und den Zöllner. Auch der Kronprinz nahm am Gottesdienst teil. Bei der „Soiree“, dem abendlichen Tanz, erschien das kronprinzliche Paar dagegen leider nicht.

Mein Urgroßvater genoß die Tage am Strand sehr. Leider blieb ihm nicht viel Zeit. Dringender geschäftlicher Verpflichtungen wegen, mußte er schon am 10. August wieder heimreisen. Während er mit dem Dampfer „Der Kronprinz“ nach Emden fuhr, reisten der Kronprinz von Preußen und seine Familie mit dem Dampfer „Roland“ zur gleichen Zeit nach Bremerhaven ab. Es herrschte Sturm.

Meine Urgroßeltern hatten diesen ersten, kurzen Aufenthalt auf Norderney so schön und erholsam gefunden, daß sie 1871 wieder dorthin fuhren. Schon am 13. Juli 1871 reiste meine Urgroßmutter mit mehreren Kindern ab. Sie berichtete in begeisterten Briefen darüber nach Hause, wie schön es doch auch diesmal wieder auf der Insel sei.

Am 9. August brach dann auch mein Urgroßvater zu einem kurzen Inselaufenthalt auf. Die letzten Tage der Ferien wollte er denn doch mit seiner Familie zusammen sein. Mit ihm reisten gleich auch wieder mehrere Verwandte an die See. Diesmal kamen alle nach einer angenehmen Fahrt bereits

Der Verfasser (l.) als Kind mit seiner Großmutter und seinem jüngeren Bruder Ulrich im Strandkorb auf Norderney





Eduard Colzman (r.) mit Mutter und Bruder Ulrich im Jahre 1935 auf der Strandpromenade

am Abend in Emden an und stiegen im Hotel „In der Sonne“ ab. Am 10. August ging es an Bord des Dampfers „Kronprinzessin“. Die Fahrt ging an Borkum und nördlich von Juist vorbei. Man erreichte gegen 15 Uhr Norderney. Mein Urgroßvater wohnte diesmal bei Meister Jansen, Georgstraße 31, im Zimmer Nr. 8, ganz unter dem Dach. Urgroßmutter und zwei ihrer Töchter wohnten auch schon bei Meister Jansen.

Diesmal waren viele Verwandte und Bekannte auf der Insel. Man traf sich da und dort und stöhnte gemeinsam wegen der großen Hitze. Um der ein wenig zu entgehen, beschloß man am 12. August, eine Seefahrt mit einer Schaluppe zu machen. Am Sonntag predigte der Gastpfarrer Kloster aus Meran in der Inselkirche über den Kämmerer aus dem Morgenland. An der Schanze traf man sich später bei einer Missionsversammlung.

Die Tage vergingen wie im Fluge. Urgroßvater berichtet über schöne Spaziergänge am Herrenstrand, eine ausgedehnte Morgenwanderung mit der Familie und eine Fahrt von dreizehn Personen zur Weißen Düne. Die ganze Familie freute sich aber auch sehr über eine Lustfahrt in See mit dem Dampfer „Wilhelm I“.

Aber dann begann es zu regnen und man beschloß, abzureisen. Die Koffer wurden gepackt. Am 17. August verließen alle gemeinsam die Insel und zwar diesmal mit dem Dampfer „Roland“, der durch das Watt nach Geestemünde-Bremerhaven fuhr. In Bremerhaven lag gerade der Lloyd-Dampfer „Deutschland“, der nach New York fahren sollte. Die Familie besichtigte schnell noch dies 375 Fuß große, interessante Schiff, bevor sie die Heimreise nach Langenberg endgültig antrat.

Die Erinnerungen an diese beiden schönen Reisen waren sicherlich für meinen Großvater der Anlaß, nun seinerseits mit seiner Familie oft und gern nach Norderney zu fahren. Er hatte sein „Stammquartier“ in der Hallemstraße.

Meine Eltern fuhren mit uns ab 1930 immer wieder auf die Insel. Seit dieser Zeit lassen wir uns im Haus IHNKEN auf dem Damenpfad verwöhnen.



HAUS IHNKEN Hotel-Pension



100 Jahre Tradition. In der 4. Generation im Familienbesitz. Gepflegte Gastlichkeit. Behagliche Umgebung. Nur wenige Schritte vom Strand und Meer entfernt. Hier kann sich der Gast erholen. Komfortable Zimmer, exzellente Küche, persönliche Atmosphäre. Wohn-/Schlafzimmer mit Dusche/WC, Farb-TV, Selbstwähl-Telefon. Einige Zimmer mit Seesicht. Ganzjährig geöffnet. Frühstücksbüfett mit frischen Früchten.

Damenpfad 14, 2982 Norderney, Tel. 04932/3241

Besitzer: Fritz Hausmann

- Hotellage für Kuren besonders vorteilhaft -

*Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein
gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1990.*

Ihr Fritz Hausmann und Frau

Besucher und Besuchte



Im Strandkorb ist gut Munkeln...

...das sagte sich auch Niedersachsens Ministerpräsident Dr. Ernst Albrecht (links) bei seinem diesjährigen Inselbesuch und erörterte als Landesvater des Staatsbades Norderney Fragen und Probleme mit Kurdirektor Dipl.-Volkswirt Helmut Hottendorf (rechts) direkt am bzw. „vor Ort“.

Bundestag-Ernährungsausschuß machte Insel-Stipvisite

Zum ersten Male unternahm der Ernährungsausschuß des Deutschen Bundestages mit 18 Mitgliedern seines 27-köpfigen Gremiums 1989 eine Stipvisite nach Norderney. Die Parlamentarier, die auch über die Finanzbeteiligung des Bundes am Küstenschutz zu entscheiden haben, informierten sich bei ihrem Inselbesuch „vor Ort“ über den Stand der Deichsicherung und über laufende Sicherungsvorhaben.

Die Ausschußmitglieder mit ihrem Vorsitzenden Rudolf Müller (Schweinfurt) wurden auf Norderney von Staatssekretär Dr. Franz Cromme vom niedersächsischen Umweltministerium und vom Leiter des Bauamtes für Küstenschutz, Baudirektor Dipl.-Ing. Heie-Focken Erchinger, begleitet. Über die hiesigen Küstenschutzarbeiten informierte Baudirektor Erchinger die Bundestagsabgeordneten. Bei der Besichtigung des neuen Hafendeiches (unsere Aufnahme auf Seite 67) und der Süßwasserteiche im Südstrandpolder, die durch die Sandentnahme geschaffen worden sind, stellte er das jüngst mit einem Kostenaufwand von rund 7,5 Mio DM verwirklichte Projekt als ein Beispiel guter Zusammenarbeit von Deichbau und Naturschutz dar.

Lesen Sie bitte weiter auf Seite 67

ANZEIGE

Goldenes Familien-Jubiläum in der Hotel-Pension „Haus Ihnken“



Lieber Gast, lieber Leser!

Sie erinnern sich vielleicht: die HOTEL-PENSION IHNKEN feierte 1987 ihr 100jähriges Jubiläum. Vor einem Jahr wurde unser Hotel von einem Stammgast für eine besondere Jubiläumsfeier erwählt. Im großen Familienkreis — allen war das Haus Ihnken von zahlreichen Ferienzeiten gut vertraut — feierten Friedrich und Anna Grimme mit Kindern und Enkelkindern während eines gemeinsamen Familienurlaubes im gastlichen Hause am Damenpfad 14 ihre Goldene Hochzeit.



In diesem Jahr gab es ein eigenes Familienjubiläum. Im Familien-Stammhaus begingen Kurt und Hanna Hausmann, geborene Lausatz ihr 50jähriges Ehejubiläum. Hanna Hausmann, die Tochter der Pensionsleute Johanna und Friedrich Lausatz, die auf Schloß Trebschen in Brandenburg geboren wurde, wuchs im elterlichen Logierhause Ihnken auf und war späterhin lange Jahre als fleißige Mithilfe ihrer Mutter in der Gästepension tätig. Noch lebhaft sind ihre Erinnerungen an die damalige Zeit: reisten die herrschaftlichen Gäste an, stand alles am Eingang, um diese in weiß-gestärkten Schürzen zu empfangen. Die Arbeit war hart. Es wurde kräftig gescheuert und gemangelt bis alles blitzte, frisch und rein war. Alle Mühe galt stets dem Gast, und an diesem persönlich vollem Einsatz hat sich in der Hotel-Pension Ihnken auch seit der Übernahme des Hauses durch Fritz Hausmann (vor 20 Jahren von der Großmutter Johanna Lausatz) nichts geändert. Größer wurde nur die Behaglichkeit und die Annehmlichkeiten des Hauses.



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

Der Gast kann zwischen Halbpension und Garni wählen, ebenso zwischen Zimmern (mit Dusche, WC, Farbfernseher, Telefon) und einer „Kombi-Wohnung“. Dieses Gastraum-Angebot bis zu 4 Personen umfaßt zwei Zimmer mit einer kleinen Pantry-Küche — für die Selbstversorgung zwischendurch. Doch ist dies keine isolierte Ferienwohnung bekannter Art, sondern eine kleine behagliche Urlaubs-Wohnung einschließlich des üblichen Hotel-Services. Zu dem Bedienungskomfort und der Wohnkultur der Hotelpension kommt noch die Lage, die zu den besten Norderneys gehört und sich in der Brandungszone des Meeres befindet.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen oder Kennenlernen im **HAUS IHNKEN** Fritz und Ruth Hausmann

Kurmittel-haus waterkant

für Ihre offene Badkur und nicht nur für
Hausgäste unseres Hotels (zu allen Kassen zugelassen)

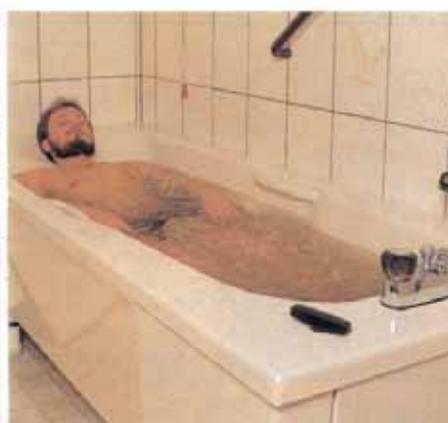
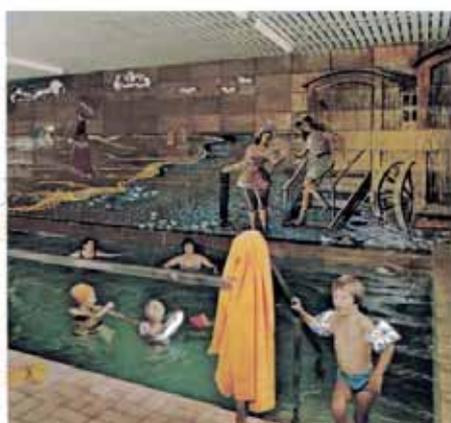
Physikalische Therapie:

Massagen, Unterwassermassage im Meerwasser, Stangerbad im Meerwasser, Fangopackung, Bindegewebsmassage, Fußreflexzonenmassage, Bewegungstherapie trocken, Atemtherapie mit Massage, Heißluftbehandlung, Kohlensäurebad, Sauerstoffbad, Lymphdrainage Teilbehandlung, Lymphdrainage Ganzbehandlung, Kryotherapie, Nachruhe, Akupunktmassage.

Ortstypische Kurmittel:

(naturbelassenes Seewasser, nach Verordnung auch mit Zusätzen)

Meerwasser-Sprudelbad, Meerwasser-Vollbad, Meerwasser-Einzelinhalationen, Meerwasser-Nasendusche, Meerwasser-Rauminhalation, Meeresschlick-Packung, Bewegungstherapie im Meerwasser 32° C, Sandpackungen, Sandbäder.



Wir nehmen auch Kurvorbestellungen an, bitte rufen Sie uns an,
oder fordern Sie unseren Vordruck an!



Kurmittel-haus waterkant

Kaiserstraße 9 - 2982 Norderney

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen unter der Telefonnummer

04932/800400

gerne zur Verfügung.

Ihre Familie Niemeyer



Strandhotel garni § haus waterkant

WOHNEN UND KUREN UNTER EINEM DACH

2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - KAISERSTRASSE 9 - RUF (04932) 8000

(K)URLAUB im



haus aterkant

Das gemütliche Familienhotel garni direkt am Meer mit Seeblick

Seewasser-Hallenbad mit Wellenanlage (32° C) - Sauna - Solarium

Alle Zimmer mit Dusche und WC sowie Farbfernseher und Durchwahl-Telefon
Studios und Ferienwohnungen im Ferienhaus „waterkant“

KURMITTELHAUS im HOTEL WATERKANT

für Ihre offene Badekur (zu allen Kassen zugelassen) und nicht nur für Hausgäste

INKLUSIVPREISE 1990 pro Pers. und Tag

Hauptsaison	48,— bis 87,— DM
Vorsaison (1.10.-31.10. u. 24.3.-15.6.)	40,80 bis 73,95 DM
Wintersaison (2.11.-10.12. u. 10.2.-19.3.)	31,20 bis 56,55 DM

Wir empfehlen ganzjährig

unsere modernen **2-Bett-Studios** in unserem **Ferienhaus mit allem Komfort** in der Halemstraße an der Rückseite des Hauses Waterkant, dessen Einrichtungen Ihnen ebenfalls zur Verfügung stehen. **Wohnungspreis: 95,— - 105,— DM - 1.-15.6. 20% Ermäßigung.**

Vor- und Nachsaison 40% Ermäßigung.

Wir schicken Ihnen gerne unseren Hausprospekt

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr wünscht Ihnen Ihr Haus Waterkant
Jürgen und Lore Niemeyer*

Nordstrand-Perle

APARTHOTEL - FERIEN-APPARTEMENTS

Moltkestraße 2-5 - Telefon 04932/3091-94



**Ruhige Wohnlage -
nahe Nordstrand**

**Behinderten- und
Rollstuhlgerrecht**

Das denkmalgeschützte Bauwerk aus der Kaiserzeit wurde entkernt und unter baubiologischen Gesichtspunkten zeitgemäß und modern ausgebaut.



**Erlesen
ausgestattete Apartments
von 30-65 qm²**



**Gemütliche
2-Raum-
Ferienwohnungen**



**Großzügig angelegte
behagliche 3-Raum-
Ferienwohnungen mit
geräumigen Küchen**



Unser Aparthotel Service:

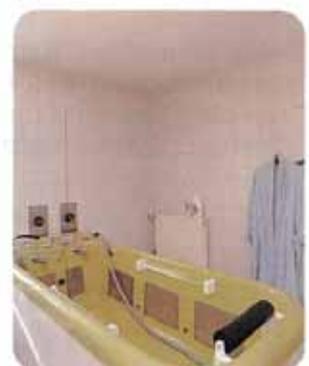
Die Haus- und Frühstücksbar steht den Hausgästen nach Bedarf zur Verfügung. Auf Wunsch liefern wir allmorgendlich knusprig-frische Brötchen vor die Wohnungstür. Gern nehmen wir Ihnen auch in Ihrer Urlaubszeit das Bettenmachen ab. In der Nordstrand-Perle finden Sie jederzeit Ihren persönlichen Ansprechpartner.

Carstens Kurmittelpraxis

in der Nordstrand-Perle

Telefon 04932/1525

Offene Badekuren - zu allen Kassen zugelassen
Massagen - Packungen
Schlick-Moor-Fango-Kältepackungen
Heißluft - Med. Bäder- Sonnenbank
Unterwassermassagen - Stangerbad
Meerwassersprudelbäder - Inhalationen
Spezial-Bestrahlung für Schuppenflechte und
Neurodermitis in Verb. mit Meerwasserbad
Auch Behandlung von Außer-Haus-Gästen



Besucher und Besuchte

(Fortsetzung von Seite 63)

Zum weiteren insularen Besuchsprogramm gehörten die Besichtigung der Strandaufspülung vor der Kaiserstraße und die Inaugenscheinnahme der dortigen Erneuerung der Buhne E1. Hier lieferte das Instandsetzungsvorhaben den Bonner Politikern ein anschauliches Bild von den Schwierigkeiten und kostenaufwendigen Arbeiten des Küstenschutzes im Wasser.

Abschließend wurden die Mitglieder des Bundestag-Ernährungsausschusses vom Leiter der Norderneyer Forschungsstelle Küste, Dr. Hans Kunz, über die Aufgaben dieses Institutes informiert. Vorrangig sind nach seinen Ausführungen die Erarbeitung von Grundlagen für den Insel- und Küstenschutz, die Mitwirkung an Programmen zur Erkennung der Auswirkungen von Umweltbelastungen auf Wasser, Sediment und Organismen sowie die Erarbeitung praxisrelevanter Beiträge zur Systemforschung und zur Vorhersage von Umweltbelastungen.



Da die für den Gestaltwandel des Küstengebietes und die Veränderung des Ökosystems bestimmenden Wirkungen in einem vielfältigen Zusammenhang stehen, würden in der Forschungsstelle Küste, so ihr Leiter, verschiedene Fachgebiete interdisziplinär zusammenarbeiten. Diese Kooperation gebe es auch mit anderen Behörden des Landes und des Bundes. Kuratorien, Forschungseinrichtungen, Instituten und den Universitäten, weil die Arbeit der insularen Forschungsstelle auf die praxisbezogene Fragestellung ausgerichtet sei.

So sei vorgesehen, betonte Dr. Kunz, die Aufgabenbereiche „Ökologie des Küstengebietes, Güte der Astuare

und Küstengewässer“ weiter auszubauen, um auf dem Gebiete des Umweltschutzes den Problemen noch umfassender nachkommen zu können. Auch nehme die vertraglich vereinbarte internationale Zusammenarbeit und die Zahl der auf EG-Ebene harmonisierten Untersuchungsprogramme zu. Seine Ausführungen zum Thema „Planktonblüten“ vertiefte Dr. Kunz bei den Mitgliedern des Bundestags-Ernährungsausschusses mit der Überreichung einer von der Forschungsstelle Küste herausgegebenen Informationsschrift (siehe Veröffentlichung an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Sonderausgabe).

Juniorenkreis des Diplomatischen Corps besuchte Norderney

Das Auswärtige Amt in Bonn führt einmal im Jahr eine mehrtägige Informationsreise in ein deutsches Bundesland durch, um jüngeren ausländischen Diplomaten die Gelegenheit zu bieten, die Bundesrepublik Deutschland auch außerhalb der Hauptstadt eingehender kennenzulernen. Im Rahmen dieses Programms besuchte der Juniorenkreis des Diplomatischen Corps bei seiner diesjährigen Niedersachsen-Fahrt zum ersten Male auch Norderney und machte am 28. September 1989 einen Abstecher zur Insel.

Die Gäste aus Australien, Ägypten, von Madagaskar, aus Saudi-Arabien, Schweden, dem Senegal, den USA und aus Bolivien sowie vom Auswärtigen Amt in Bonn wurden nach ihrer Inselankunft von Bürgermeister



Remmer Harms begrüßt (Bildmitte), hier mit der Reiseleiterin Christa Baroin von Mirbach vom Protokoll der Niedersächsischen Staatskanzlei).

Das Programm dieses Inselausfluges umfaßte Besichtigungen, eine Rundfahrt und einen Dia-Vortrag. Baudirektor Gerd Frerichs vom Niedersächsischen Hafenamt Norden erläuterte den diplomatischen Besuchern sogleich am Hafen die Entsorgung von Schiffsabwässern auf der Grundlage des MARPOL-Abkommens.

Dipl.-Ing. Heinz Kühn von der Stadt Norderney informierte bei der Besichtigung des Klärwerkes und des Wind-

energieparkes am Südstrandpolder über die Abwasserentsorgung und Windenergiegewinnung auf der Insel.

Während einer Inselrundfahrt zeigte Oberamtsrat Helmut Bruns die besonderen kommunalen Probleme auf, die eine Gemeinde als Fremdenverkehrs-ort auf einer Insel hat.

Durch einen Dia-Vortrag, der von Dipl.-Ing. Hanz-Dieter Niemeyer im Rathaus gehalten wurde, lernte die 22köpfige internationale Diplomaten-gruppe die Arbeiten der Norderneyer Forschungsstelle Küste des Niedersächsischen Landesamtes für Wasser und Abfall kennen.

Gästehaus

HILDE

Benekestraße 50

Telefon (04932) 2101

200 m vom Nordstrand, Nähe

Seehospiz

Zimmer mit Frühstück ab 25,— DM
Ferienwohnungen 2 Pers.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt auf ein Wiedersehen.

Fam. Heinrich Visser

Fernöstlicher Besuch im Insel-Postamt

Das Norderneyer Postamt war in der Vergangenheit wiederholt Besichtigungs- und Studienobjekt für Gäste aus aller Welt, die in ihren Heimatländern im Postwesen tätig sind. In diesem Jahr kam Besuch aus Fernost. Im Rahmen eines Stipendiums bei der deutschen Bundespost unternahm Frau Suetrong Buaboocha, Frau Suthiwongs Pornthip und Jitpudgee Jaturapit aus Thailand auch einen Abstecher nach Norderney, um die betrieblichen Besonderheiten eines Insel-Postamtes kennenzulernen. Begleitet wurden die künftigen Führungskräfte der thailändischen Post



von Uwe Rosenberg, Lehrbeamter bei der Oberpostdirektion Bremen in der Stipendiatenfortbildung, der zugleich auch Dolmetscher war. Kamen bislang ausländische Stipendiaten der Bundespost bei ihren Studienaufenthalten in der Bundesrepublik ohne Deutschkenntnisse nicht aus, so diente jetzt die englische Sprache zur Verständigung. Hier erläutert der Lei-

ter des Norderneyer Postamtes, Theo Weddermann (auf dem Foto links außen), den fernöstlichen Besuchern im Verteilerraum die inselspezifischen Betriebsabläufe. Auf dem Foto weiter von l.n.r.: Lehrbeauftragter Uwe Rosenberg, Frau Suetrong Buaboocha, Frau Suthiwongs Pornthip und Jitpudgee Jaturapit.

„Haus Karin“

Elbestr. 15a - Tel. 04932/2644
ganzjährig geöffnet

Modern einger. Ferienwohnungen für 2-6 Personen. Farb-TV, Radio, Selbstwahl-Telefon.

In der Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr wünscht
Ursula Visser

Allen Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Der Chocoladen

auch im kommenden Jahr empfehlen wir uns wieder mit feinen Pralinen, Schokoladen und Spezialitäten.

In Verbindung mit ausgewähltem Glas und Porzellan — das besondere Geschenk für zu Hause.



HAUS DÜRO

Kreuzstraße 10 - Telefon 04932/577

Das gepflegte Gästehaus für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit

Moderne sonnige Zimmer und Ferienwohnungen
Bad und Dusche im Hause
Gemütliche Aufenthaltsräume
Ruhige Lage - Strandnähe

Meinen verehrten Gästen wünsche ich
frohe Weihnachten
und ein gutes Neues Jahr!

MARGARETE DÜRO

Gästehaus Martha Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587

Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe. Modern eingerichtete Zimmer, z.T. mit Du/WC, Zentralheizung. Ganzjährig geöffnet.

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.
Martha Weierts - Fam. Mertes

Haus Cassens

Emsstraße 13 · Telefon 04932-2210

Strandnahe Ferienwohnungen für 2-4 Personen - ganzj. geöffnet

Wir wünschen allen Inselgästen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.

Familien Schmitz und Bothmann

Gleichzeitig verabschieden wir uns von unseren Gästen im ehemaligen Haus Kriegsmann.

Frohe Weihnachten und für das kommende Jahr wünschen wir mit Ihnen, daß es friedlich bleibt und die Probleme, Nöte und Ängste auf der Erde kleiner werden.

*Ihre Familie Meyer
und alle Mitarbeiterinnen*

Moderitrine
Strandstraße 1

ModeVitrine 2
Friedrichstraße 25

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
wünschen Gesa und Wilhelm Bodenstab*

„Huus Rubiintje“

Mod. Ferienwohnungen für 2-4 Personen
- ruhige Lage - ganzjährig geöffnet -

Kiefernweg 3 - Tel. 04932/1427

Kfz.-Werkstatt

Mercedes-Benz Vertragswerkstatt -
Partner für VW und Audi

Tankstelle - Waschanlage - Shop
Hafenstraße 6 - Tel. 04932/2913

Noorder Hook 7 Wohnen wie Zuhause



Bitte fordern Sie unseren
Hausprospekt an!

**Komfort-Ferienwohnungen für 1-4 Personen
im 1988 neu erbautem Haus.**

Schicke, ansprechende Wohnraumgestaltung inkl.:

- Farbfernseher (Kabelanschluß)
- Video
- Stereoanlage
- Selbstwähltelefon
- Waschmaschine

Im Hause Sauna und Solarium. Zu jeder Wohnung gehören 2
Fahrräder zur freien Benutzung. Parkplätze direkt vorm Haus.
Sehr ruhige Lage, ca. drei Minuten zum Nordstrand.
Auch für Kuraufenthalte empfehlenswert.

*Alles Liebe und Gute für 1990 wünscht
Gertrud Dreimüller*

Noorder Hook 7 - Tel. 04932/3548

MASSAGE- UND BÄDERPRAXIS

● Helmut Rass ●

Staatlich geprüfter Masseur
und med. Bademeister

**DIE KUR FÜR MEHR GESUNDHEIT
GESUNDHEIT ALS AUFGABE**

Teilmassagen
Ganzkörpermassagen
Bindegewebsmassagen
Unterwassermassagen
Seewassersprudelbäder
Stangerbäder

Bäder mit Zusätzen
Fango- u. Schlickpackungen
Atem- u. Heilgymnastik
Heißluftbehandlungen
Meerwassereinzelinhalationen
Rauminhalationen

Massage- und Bäderpraxis im Hotel Ennen · Luisenstraße 16 · Tel. 81563

— Zu allen Kassen zugelassen —



ERLENHOF

Telefon (04932) 2668/3607

ganzjährig geöffnet

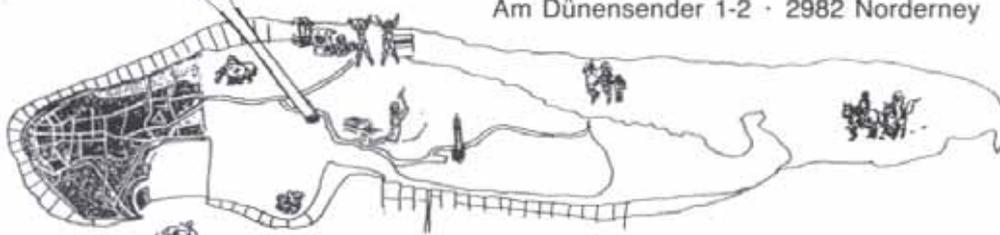
Komfort-Ferienwohnungen · Ganzjährig geöffnet

Service **Waschmaschine, Geschirrspüler, Farb-TV, Radio, Telefon, Fahrräder, Tischtennis, Liegen, Terrasse, Parkplatz**

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest

Manuela Neehus

Am Dünensender 1-2 · 2982 Norderney



ERHOLUNG inmitten der NATUR zwischen MEIEREI und GOLFHOTEL.
Entfernung zur STADT ca. 3500 m, zum Badestrand WEISSE DÜNE ca. 700 m.

**COSMETIC
EXCLUSIVE**



**BRÄUNUNGS-
STUDIO**



Herrenpfad 17
Telefon 04932/2020

Das Fachgeschäft für individuelle
Gesichts- und Körperpflege.
Ganzheitskosmetik, med. Fußpflege
Bademoden

Sonnenbänke mit **Gesichtsbräuner**
Modern eingerichtete **Komfort-
Appartements** für 2-4 Personen,
Kabel-TV, Sonnenbank.

In der Vor- und Nachsaison Angebote
über „Schönheitswochen“.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten
wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr.
Wolfgang und Elke Lieberum*

Brederlow



MODE am KURPLATZ

*Erfreuen Sie sich auch im nächsten Jahr an unseren täglich neuen Dekorationen —
ein Ergebnis unserer vielfältigen Auswahl.*

*Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir
gesunde, harmonische Festtage.*

*Annemarie und Werner Brederlow
Haus Südblick*



BRUNS HOTEL

Längestraße 7 - 2982 Norderney - Tel. (04932) 531 und 742

Gute zentrale Lage (Kurviertel) in der Nähe des Kurplatzes, West- und Nordstrandes.

Wir haben unser Hotel um 40 Appartements vergrößert und unseren Gästen stehen jetzt unterschiedliche Zimmertypen zur Verfügung. Sie können zwischen gutbürgerlichen Zimmern mit fl. w.u.k. Wasser und Etagedusche, modernen Appartements mit Du/WC und Ein- und Zweizimmer-Ferienwohnungen wählen. Auf Wunsch stehen auch Zimmer mit Kochschrank, Telefon und TV zur Verfügung. Alle Zimmer sind modern eingerichtet und alle Gäste können auch den Hotel-Service in Anspruch nehmen.

Den Gästen stehen gemütliche Aufenthaltsräume, Frühstücksraum, TV-Zimmer, Kinderspielzimmer, Tischtennisraum, Fitnessraum, Sauna und Sonnenbank zur Verfügung. Alle Zimmer können leicht mit dem Fahrstuhl erreicht werden.



BRUNS WEINSTÜBCHEN

Wie immer können Sie die beliebte altdeutsche Weinstube im Hause besuchen. Neben süßigen Schoppenweinen und preiswerten ausgewählten Flaschenweinen können Sie auch eine Kleinigkeit essen. Wie bisher werden Sie durch ausgewähltes freundliches Personal bedient. Soweit wie möglich werden wir Ihre Wünsche und Anregungen berücksichtigen.

Wir wünschen allen Gästen ein ruhiges Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr. Wir würden uns über Ihren Besuch freuen und sind sicher, daß Sie sich bei uns wohlfühlen werden.

Rita Manseck und Mitarbeiter



Wasserqualität der Nordsee ist gut

Gute Ergebnisse über die Wasserqualität der Nordsee haben auch die Proben erbracht, die im Herbst dieses Jahres von der Norderneyer Forschungsstelle Küste entnommen und untersucht worden sind. Sie unterscheiden sich kaum von den vorherigen. Das Institut teilte im Oktober mit, daß die regelmäßig bisher in diesem Jahr durchgeführten Meßfahrten keine wesentlichen Veränderungen des Nordseewassers vor der niedersächsischen Küste ergeben haben. Die ermittelten Werte sind entsprechend der Jahreszeit normal.

Das Forschungsinstitut kontrolliert im Auftrag des Umweltministeriums durch die Entnahme von Wasserproben an zehn festgelegten Meßstationen vor den ostfriesischen Inseln und der Küste regelmäßig die Entwicklung blütenbildender und giftiger Algen.

Die Organismendichte war im Oktober in der Tendenz gegenüber der im Vormonat festgestellten Planktoncharakteristik geringer. Verdeutlicht wird dies an dem fast überall gesunkenen Chlorophyllgehalt. Dominierend ist nach wie vor die Kieselalge. Die Gattung der Chrysochromulina konnte nur in unbedeutenden Zahlen nachgewiesen werden. Auch wurde ein Sauerstoffmangel nicht festgestellt. Die Werte sind normal und entsprechen den jahreszeitlichen Gegebenheiten.

Seewasserproben 1989 bakteriologisch einwandfrei

Es gab keine Beanstandungen

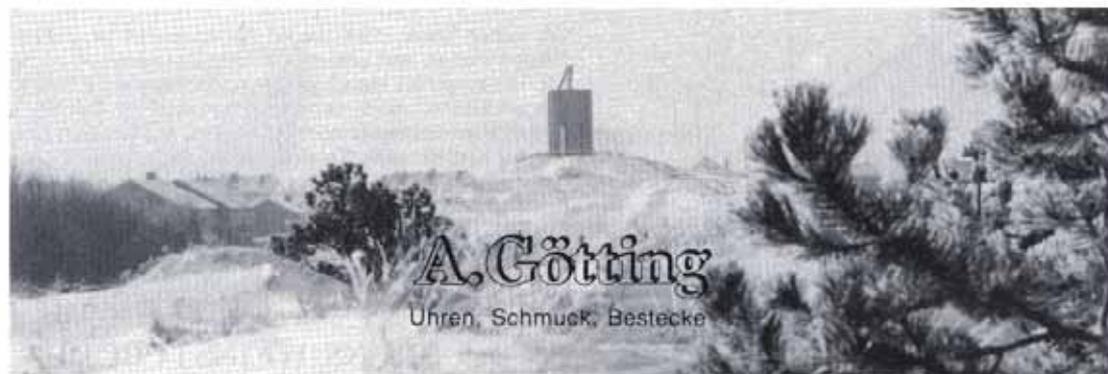
Das Staatliche Medizinaluntersuchungsamt Aurich zieht seit vielen Jahren von Mai bis September in regelmäßigen Zeitabständen an den Norderneyer Badestränden jeweils zwei Seewasserproben und unter-

sucht die Qualität des Wassers nach den EG-Richtlinien für Badegewässer. Aufgrund des letztjährigen Salmonellenfundes wurden 1989 die Untersuchungen verstärkt und alle 14 Tage durchgeführt.

Bis auf fünf Proben bekamen in diesem Jahre alle Befunde die amtliche Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch einwandfrei!“ Zwei auf der rechten Seite (21.8. und 7.9.) und einmal auf beiden Seiten des Westbades sowie eine auf der linken Seite des Nordbades (18.9.) entnommenen Proben erhielten die Bewertung: „Die Probe ist bakteriologisch nicht zu beanstanden“.

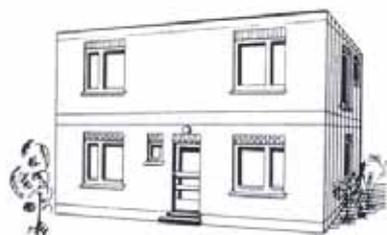
Nachfolgend die Ergebnisse im einzelnen, die die einwandfreie Qualität des Seewassers an den Badestränden der Insel bestätigen:

Fäkalcoli. Bakterien (Grenzwert 2000)					Dimension in 100 ml					Gesamtcoli. Bakterien (Grenzwert 10000)											
Strandbäder	8.5.	24.5.	7.6.	20.6.	5.7.	18.7.	8.8.	21.8.	7.9.	18.9.	Strandbäder	8.5.	24.5.	7.6.	20.6.	5.7.	18.7.	8.8.	21.8.	7.9.	18.9.
WESTBAD:																					
1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	29	90	230	150	1. Probe, links	30	29	90	29	29	29	30	150	230	430
2. Probe, rechts	30	29	29	29	29	29	29	40	70	430	230	30	29	40	29	29	29	90	2400	430	430
NORDBAD:																					
1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	40	29	29	230	1. Probe, links	30	29	29	29	29	40	40	40	29	230
2. Probe, rechts	40	29	29	29	29	40	29	40	40	40	2. Probe, rechts	40	29	29	29	29	40	29	40	40	40
OSTBAD:																					
1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	29	40	29	29	1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	29	40	29	29
2. Probe, rechts	40	29	29	29	29	29	29	40	29	90	2. Probe, rechts	40	29	29	29	40	40	29	40	29	90
FKK-STRAND:																					
1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	29	70	40	40	1. Probe, links	30	29	29	29	29	29	29	70	230	40
2. Probe, rechts	40	29	29	29	29	29	29	29	29	40	2. Probe, rechts	90	29	29	29	29	29	29	90	29	40



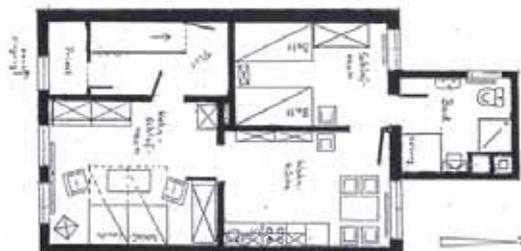
*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr
wünschen Familie König und Mitarbeiterinnen*

Huus Apke und Appartement »Ruh di ut«



Nordhelmstr.9

Gemütliche Ferienwohnungen für
1-4 Personen zu jeder Jahreszeit.
Kabel-TV und Fahrräder gehören
zu jeder Wohnung.
Parkplatz am Huus Apke.
Telefon 04932-637



im Hause Maybachstraße 8

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein besinnliches Weihnachtsfest,
ein glückliches und gesundes Jahr 1990.

Hans-Dieter und Christa Wessels

Le pirate

Die Küche des meeres

FRIEDRICHSTR. 37 TEL. 1866



SCHOLLE
KRABBen
KABELJAU
HEILBUTT
LACHS
MATJES
SEEZUNGE
STEINBUTT
HUMMER
SEEWOLF
AUSTERN
STEINBEISSER
UND
MEI(E)HR

Ein frohes Weihnachtsfest
und ein glückliches neues Jahr
wünschen wir allen Freunden,
Gästen und Bekannten.

Anselm Graf u. Ina Dümmebier



HAUS BIELEFELD

Seit nunmehr 3 Jahren steht das total renovierte und umgebaute Aparthotel »Haus Bielefeld« an der Feldhausenstraße 2 dem Inselurlauber zur Verfügung. Unter 34 komfortabel ausgestatteten Apartmentwohnungen mit bis zu 6 Schlafplätzen werden auch Sie Ihr Urlaubsdomizil finden.

Kleine Kneipe

Marianne bietet allen Gästen eine gepflegte Atmosphäre
bis in die späten Abendstunden.
Telefon 04932/82361

Fordern Sie bitte einen Hausprospekt an.
Telefon 04932/555

Aus Bastelei wurde Hobby für einen guten Zweck

Was sich aus Strandfunden und alten Stoffresten alles so machen läßt

Sie kommt als treuer Inselgast seit 30 Jahren nach Norderney: Frau Alwine Schmitz aus Bottrop. Und was sie hier vor einigen Jahren als Bastelei begann, ist mittlerweile zu einem Hobby für einen guten Zweck geworden. Ideen muß man haben.

Es fing damit an, daß Frau Schmitz während ihrer Urlaubstage auf Norderney die Strände nach Muscheln und den Flutsaum nach Antreibseln absuchte. Es fand sich reichlich Material, um daraus Muschelketten, Stirnbänder und Baströcke als natürliche Accessoires der Strandmode anzufertigen, anfangs für den Eigenbedarf, später für Verwandte, Freunde und Bekannte. Der Abnehmerkreis wurde immer größer und die Liebe zu dieser Freizeitbeschäftigung von Frau Schmitz wuchs entsprechend mit, so daß heute in den Mußstunden auch zuhause die Anfertigung fortgesetzt wird.

Erinnerungen an Norderney

Durch die mitgebrachten Muscheln, Möwenfedern, Tau- und Netzreste

bleibt auch in den eigenen vier Wänden die Erinnerung an Norderney wach, nicht nur durch das Material als solches, sondern auch durch den Eigengeruch, den die Antreibsel nach ihrem Fund für geraume Zeit noch ausströmen. Sie duften nach Sand, Strand, Wellen, Wind und Meer.

Erlös für die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger

Aus dieser Erinnerung wuchs bei Frau Schmitz der Gedanke, ihre Bastelei mit dem Nützlichen zu verbinden. Und was lag in diesem Bezug für sie näher, wie sie selbst sagt, einen kleinen Obulus für ihre originellen Strandaccessoires zu nehmen und den Erlös der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger zu geben. Wie es die abgebildeten Quittungen zeigen, kamen dabei in diesem Jahre durch den Verkauf insgesamt 1.562,49 DM für die DGzRS zusammen.

23.800 Muscheln gesammelt und verarbeitet

Dafür verarbeitete Frau Schmitz die Schalen von 23.800 Muscheln, aus



denen 500 Stirnbänder und 480 Ketten angefertigt wurden. 260 Meter beträgt die Länge der Stirnbänder, die aus alten Stoffresten genäht wurden. Aus Tau- und Netzwerkfunden entstanden 50 Baströcke und 100 Kopfschmucke mit Möwenfedern sowie diverse Wollkränze als Armreifen. Unsere Aufnahme zeigt die Hobby-Bastlerin mit einer Auswahl ihrer selbstgefertigten Strandmode-Accessoires im Naturlook.

Bogenschießen — Ein besonderes Hobby

Olympische Disziplin und Sport für jedermann - Zum ersten Male auf Norderney ein Einführungskursus unter fachkundiger Anleitung veranstaltet.

Zum ersten Male fand auf der Insel unter fachkundiger Anleitung ein Einführungskursus im Bogenschießen statt, der in der letzten Septemberwoche von der Offenen Seniorenschule Nord I aus Osnabrück in Zusammenarbeit mit dem Norderneyer Schießsportverein veranstaltet wurde.

A-Trainer und Ausbilder im Bogenschießen Gerd Arend aus Bramsche machte als Dozent der Seniorenschule die 22 Kursusteilnehmer im Alter von 20 bis 79 Jahren, darunter auch Einwohner und Inselgäste, auf dem Schießstandgelände an der Meierei mit den Grundelementen dieser Sportart wie Armhaltung, Auszug, Ankern, Zielen, Lösen und Nachhalten in Theorie und Praxis vertraut. Doch zur Einweisung gehörte auch die Gerätetechnik.

Die an diesem Kursus teilnehmenden, künftig angehenden Bogenschützinnen und -schützen äußerten sich begeistert über das Bogenschießen als Hobby, zumal diese Sport- und Freizeitbetätigung von jedermann ausgeübt werden kann, weil es keine Altersbegrenzung weder nach unten noch nach oben gibt. Zum Hineinschnuppern waren den Teilnehmern die entsprechenden Bogenschießgeräte von der Seniorenschule zur Verfügung gestellt worden, soweit sie

nicht schon über einen eigenen Bogen verfügten. Die Beschaffungspreise liegen je nach Ausstattung des Schießgerätes zwischen 800,- und 2.000,- DM. Doch für den Anfang sind auch schon ab 300,- DM gute Bogen zu haben.

Unsere Aufnahme zeigt eine Bogenschützen-Phalanx, die von Dozent Arend (ganz links außen) im richtigen Ausziehen der Bogensehne und des Zielens mit dem Pfeil unterwiesen wird. Die Aufwendung von Kraft, Zeit, Konzentration und Bewegungsablauf kann jeder Bogenschütze durch die Variation der Bogenstärke, die Pfeillänge, Anzahl der geschossenen Pfeile und die gewählte Übungsform selbst bestimmen.

Auf die Frage, warum gerade die Offene Seniorenschule Nord I das Bogenschießen als Sport- und Freizeitbetätigung fördert, antwortete ihr Leiter Walter Schneider, daß das Bogenschießen dem Menschen in jedem Alter eine angemessene Form der Eigenvitalisierung bieten würde. Die von dieser Sportart ausgehenden physischen, sozialen, psychologischen, erzieherischen und medizinischen Prinzipien würden beim bogenschießenden Kind, Jugendlichen, Berufstätigen und Nachberufener in den persönlichen Alltag hineinwirken. Unter philosophischen Gesichtspunkten betrachtet, sei das Bogenschießen eine ausgezeichnete Form der Selbstkontrolle.

Was ist unter Eigenvitalisierung zu verstehen?

Was unter Eigenvitalisierung zu verstehen ist, definierte Schulleiter Schneider so: „Wer die Ganzheit der Lesen Sie bitte weiter auf Seite 91



**Viele
wollen
das haben,
was nicht
jeder hat...**



Lassen Sie sich ein bisschen verführen, kommen Sie zu uns.

Wir möchten Sie mit neuen Mode-Ideen ein wenig verwöhnen.

Wir freuen uns, wenn es Ihnen Spaß macht.

Insel-Spezialitäten

seit 125 Jahren

Ostfriesische Schneckenorte
Norderneyer Klaben
nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot
20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

Kürbisbrot

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer Kürbisse hergestellt

Windjammer

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

Müslibrot

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen + geröstetem Sesam

Weizenvollkornbrot

Vollkornmischbrot

bei uns auch Produkte aus chemiefreiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

Allen Kunden und Freunden
frohe Weihnachten und ein erfolgreiches
Neues Jahr

Dortschner

DAMENMODEN

GÄSTEHAUS DÖRTE

ELISABETH FRÖHLICH

Janusstraße 4 - Postfach 1228
Telefon 04932-553

Allen Gästen
ein frohes Weihnachtsfest
und ein gesundes Neues Jahr!

Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen — teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in Weststrandnähe — Selbstwähltelefon und Farbfernseher in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin

PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung
Betriebsruhe v. 23.12.-2.1.

Allen werten Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN



Frohe Weihnachten und ein
glückliches Neues Jahr wünscht

Kapitän W. Martens

Im Gewerbelände 9

Tel.: 04932/2278



1962 1987

Watt- und
Inselführer

Typ	Hauptsaison	Zwischensaison	Nachsaison (siehe Sonderangebot)
	23. Juni – 19. August	22. Dezember 1990 – 7. Januar 1991 10. März – 23. Juni 19. August – 5. November	7. Januar – 10. März 5. November – 22. Dezember
	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.	Belegung bis zu 1 Pers. 2 Pers. 3 Pers. 4 Pers. 5 Pers. 6 Pers.
I A A B und C D	– – – – – 125,- 135,- 145,- 155,- – – 135,- 145,- 155,- 165,- 175,- – 145,- 155,- 165,- 175,- 185,- 195,-	80,- 90,- – – – – 90,- 100,- 110,- 120,- – – 100,- 110,- 120,- 130,- 140,- – 110,- 120,- 130,- 140,- 150,- 160,-	60,- 70,- – – – – 70,- 80,- 90,- 100,- – – 80,- 90,- 100,- 110,- 120,- – 90,- 100,- 110,- 120,- 130,- 140,-
Endreinigung	Typ I A 50,- DM (1-Raum-Appartement)	Typ A 55,- DM (2-Raum-Appartement)	Typ B und C 65,- DM (2-Raum-Appartement) Typ D 75,- DM (2-Raum-Appartement)



Hausprospekt
und Preisliste
bitte anfordern.
Ganzjährig geöffnet.



Haus Reinoldus

Appartementhaus, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.
2982 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Friedrichstr. 2, Postf. 1654, Telefon (04932) 3025

Komfort-Appartements
mit Loggia, Kochnische bzw. Küche,
Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.

–
**Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 26°, Jet-stream
Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine
mit Trockner**

–
**Unseren Gästen
ein frohes Fest und glückliches Neues Jahr!**



Pauschal-Angebot 1990

7 Übernachtungen einschl. Wäsche, Endreinigung und MwSt.
Meerwasser-Hallenbad mit Jet-Stream (26° C)
Fitness-Center
Sauna und Solarium 1 x pro Woche/Person
An- und Abreise jeweils samstags oder sonntags

10. März – 24. März	22. September – 6. Oktober
21. April – 19. Mai	13. Oktober – 27. Oktober

Typ A 2-Raum-App.	Typ B und C 2-Raum-App.	Typ D 2-Raum-App.
----------------------	----------------------------	----------------------

1–2 Pers.	1–2 Pers.	1–2 Pers.
-----------	-----------	-----------

560,-	630,-	700,-
-------	-------	-------

jede weitere Person 70,- DM/Woche

Sonderangebot 1990 Herbst – Winter – Frühjahr

zu Nachsaison-Preisen

7. Januar – 10. März

5. November – 22. Dezember

7 Tage zahlen

10 Tage wohnen

10 Tage zahlen

14 Tage wohnen

15 Tage zahlen

21 Tage wohnen

20 Tage zahlen

28 Tage wohnen

zuzüglich Wäsche und Endreinigung



Hotel-Pension Silbermöwe und Haus Toni

Bismarckstraße 6 u. 10 - Telefon 04932/2916 und 2415 - Telefax 04932/82629
Besitzer: Familie Kampe Btx: 04932-81467

Ferien und Nordseeheilbad. Urlaubsidyll für Menschen mit offenem Herzen für würzig-frischen Seewind, Sonne, Meer und herrlich weitem Strand.

Das Haus Silbermöwe liegt zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temp. Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Hallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC oder Bad/WC, Kabelfernseher, Minibar, Hotelvideo und Selbstwahltelefon ausgestattet. Unseren Gästen steht ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung, ebenso im Haus Toni Sauna und Solarium.

Nicht nur im Sommer zeigt sich die Insel von ihrer Sonnenseite, auch Frühling, Herbst und Winter haben ihre besonderen Reize.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum.

Wir bieten unseren Gästen das beliebte, reichhaltige Silbermöwen-Frühstücks-Büfett.

Hier finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.

Auf Anforderung senden wir Ihnen gerne unseren VHS-Videofilm, aus dem Sie unser Haus und auch die Schönheiten der Insel ersehen können.

Unser Haus wurde 1987 erweitert, umgebaut und vollständig renoviert. Haustiere sind nicht gestattet.

Unser Haus bleibt für Sie ganzjährig geöffnet. Lukrative Angebote in der Vor- und Nachsaison. Stark reduzierte Preise für den Winteraufenthalt.

Inklusivpreise 1990 pro Person und Tag
für Übernachtung mit Frühstück, Bad oder Dusche und WC ab 4 Übernachtungen im Doppelzimmer

Hauptsaison, sowie Ferienzeit, Weihnachten, Ostern, Pfingsten und an allen Feiertagen

ab 69,— DM

Vorsaison, April, Mai und Oktober

ab 48,— DM

Wintersaison, Januar, Februar, März, November und Dezember

ab 40,— DM



Wir suchen einen neuen Namen für unsere Neuerwerbung „Haus Toni“ Hotel-Pension „Haus Toni“



Wie sollich heißen?

Bitte, nicht vergessen: Einsendeschluß ist der 31. März 1990. Gehen mehrere Namensvorschläge mit gleichen Hausnamen ein, entscheidet das Los, das unter Aufsicht gezogen werden soll.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

Fam. Kampe

1989 erwarben wir zur beliebten Gästeunterkunft „Silbermöwe“ das gegenüberliegende „Haus Toni“ hinzu. Seitdem waren wir bemüht, auch in diesem Haus das Ausstattungs-Niveau zu verbessern.

Wir haben alle Einzel- und Doppelzimmer sowie die Ferienwohnungen modernisiert. Die Hotel-Studios wurden gänzlich neu inventarisiert. Teilweise haben sie Balkons mit Seesicht.

Zum Gäste-Angebot gehören Kabelfarbfernseher und Selbstwahltelefon sowie Solarium und Sauna.

Jetzt fehlt uns allerdings ein unverwechselbarer, maritimer Name, der künftig — wie schon die „Silbermöwe“ — das Hotel als zentrale Unterkunft in unmittelbarer Strand- und Promenadennähe liegend, kennzeichnet.

Bitte, beteiligen Sie sich rege an der Namensfindung. Der Gewinner, dessen vorgeschlagenen Hausnamen wir verwenden werden, erhält zur Belohnung einen einwöchigen Urlaub für 2 Personen im Haus — mit Übernachtung und Frühstücks-Büffet.

Einsendeschluß ist der 31. März 1990. Die Gewinner werden im Weihnachtskurier 1990 bekannt gegeben.

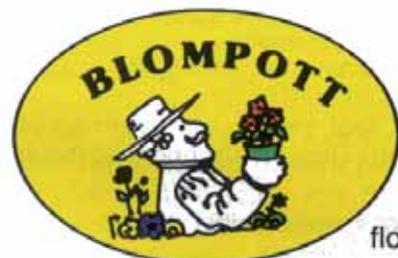
An dieser Stelle möchten wir uns recht herzlich für Ihren diesjährigen, zahlreichen Inselaufenthalt in unseren Häusern bedanken. Trotz der negativen Pressemeldungen ließen Sie sich nicht beirren und haben uns Ihre Treue bewiesen, obwohl wir zahlreichen Unterkunftswünschen nicht gerecht werden konnten, zeigt uns dies, daß sich unsere Häuser ständig wachsender Beliebtheit erfreuen.

Waren Sie auch schon bei uns? Versuchen Sie es doch einmal! Sie sollten sich nur rechtzeitig anmelden. Unsere Bettenpreise im jetzigen Haus Toni beginnen ab 45,— DM inkl. Frühstück.

Jann-Berghaus-Straße 13

Blumen Boekhoff

Jann-Berghaus-Straße 27



Tel. 04932/1477

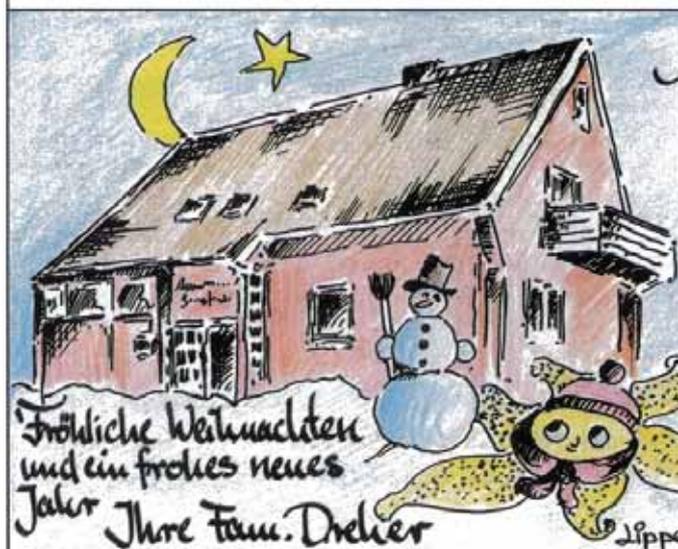
Norderney



Fleurop-Dienst
floristisch gestaltete
Schnittblumen
Topfblumen
Kakteen

Gartengestaltung
Garten- und
Friedhofspflanzen
Gartenhäuser
Großpflanzen
Textil- und Trockenblumen
Kranzbinderei

Hydropflanzen u. Bonsais
Blumige Geschenke



Appartemenhaus „Seestern“

Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochwäsche, Farb TV, Telefon, teilw. Balkon. Haus eigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise. — Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne ein Informationsvideo

Fröhliche Weihnachten
und ein frohes neues
Jahr
Ihre Fam. Dreher

Lippestr. 6 2982 Norderney

Tel. 04932/2554

0.11.1989

Haus Hubertus Moltkestraße 12 - Telefon 2805

Moderne, gepflegte Ferienwohnungen und Fremdenzimmer garni mit Dusche/WC, Farb-TV, Telefonanschluß, teilw. Balkon mit Aussicht aufs Meer, in der Nähe des Nordstrandes u. des Kurzentrums gelegen, Hausprospekt.



Haus Waidmannsheil Knyphausenstr. 5 - Tel. 2805

Freundliche, moderne Fremdenzimmer mit Du/WC, teilw. mit Farb-TV, gemütliche Aufenthaltsräume und gut aufgeteilte 2-Raum-Ferienwohnungen für 2-3 Personen. Nähe Nordstrand u. Kurzentrum, Hausprospekt.

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

Familie Everken



HEIDI IPSEN

Graphik-Designerin (grad.)
2982 NORDERNEY
MÜHLENSTRASSE 3
TELEFON 04932/1549



GRAFIK · WERBUNG · INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden, Freunden und Bekannten frohe Weihnacht und ein erfolgreiches Neues Jahr.



HOTEL »ADRIATIC« GARNI

(vormals Haus Anette)

Friedrichstr. 8 - 2982 Norderney - Tel. 04932/2662 u. 1550
Bes. Familie V. Mitrovic

Das Hotel »ADRIATIC« liegt zentral an der Friedrichstraße, die Zimmer sind mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet.

Unser Haus wird von der Familie selbst geführt.

Wir wünschen allen Freunden und Gästen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

La Mirage

Poststraße 9 - Telefon 2323

Behaglichkeit im Norderneyer Café-Restaurant mit dem Ambiente der 20er/30er Jahre

**Täglich von
10-2 Uhr nachts geöffnet**

Wir empfehlen uns auch für Familien- und Gruppenfeierlichkeiten bis 70 Personen.



Allen Freunden, Gästen und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Vojo Mitrovic und Mitarbeiter

Planktonblüten

Forschungsstelle Küste Norderney brachte Informations-Faltblatt heraus

Die Forschungsstelle Küste Norderney des Niedersächsischen Landesamtes für Wasserwirtschaft führt seit über zwei Jahrzehnten ein Langzeituntersuchungsprogramm über die Algenblüte der Nordsee im hiesigen Küstenbereich durch, das 1982 erweitert und 1987 in ganz erheblicher Weise intensiviert worden ist.

Hierüber brachte die Forschungsstelle in diesem Jahre ein mit Graphiken und Farbfotos bebildertes Informations-Faltblatt heraus, dessen Textinhalt wir nachfolgend mit Genehmigung des Norderneyer Institutes veröffentlichen, damit die bisherigen Forschungs- und Kontrollergebnisse eine möglichst weite Verbreitung finden und zur Aufklärung und Versachlichung des Themas der Schaumbildung an der Nordsee beitragen.

Allgemeines

Plankton, aus dem Griechischen abgeleitet von planktos - umherschweifend, umfaßt alle Organismen, die frei im Wasser treiben, nicht selbständig Ortsveränderungen durchführen können und somit von der Strömung des Wassers verfrachtet werden. Die Größenpalette der Meeresplankter umfaßt Organismen von etlichen cm (z.B. Quallen) bis zu winzigen Einzellern von 1/100 bis 1/1000 Durchmesser. Ebenso unterschiedlich wie die Größe der Planktonorganismen ist die Vielfalt der Organismenarten. So umfaßt das Plankton Vertreter verschiedenster Tierstämme (z.B. Quallen, Krebse wie Wasserflöhe und Ruderfußkrebse, pflanzliche und tierische Einzeller) und die Larvenstadien unterschiedlichster Tierstämme (z.B. von Seeigeln, Seesternen, Borstenwürmern, Muscheln, Schnecken, Krebsen und Fischen).

Eine Besonderheit des Meeres ist es, daß als Pflanzen im freien Wasser nur Einzeller vorkommen. Diese gehören zu den Algen. Die Zellen sind nur wenige tausendstel bis zehntel Millimeter groß und damit für das bloße Auge meist nicht sichtbar; nur Arten, deren Einzelzellen in Ketten oder Kolonien zusammenhalten, können mit dem bloßen Auge erkannt werden. Für das Meer gilt ebenso wie für das Land, daß jegliches Leben auf der Fähigkeit der Pflanzen basiert, das Sonnenlicht als Energiequelle zur Produktion or-

ganischen Materials aus Kohlendioxid und Wasser zu nutzen. Von der pflanzlichen Biomasse leben die Pflanzenfresser, die wiederum die Nahrungsgrundlage für die von tierischer Nahrung lebenden Räuber bilden.

In diesem Faltblatt wird nur auf einzelne Organismen, Pflanzen wie Tiere, eingegangen. Nur diese führen zu solch auffälligen Erscheinungen wie „Planktonblüten“ und „Roten Tiden“. Der Begriff „Planktonblüte“ beschreibt die Massenvermehrung zumeist nur einer Organismenart, die durch ihr dichtes Auftreten alle anderen Organismen zahlenmäßig und optisch in den Hintergrund treten läßt. Unter einer „Roten Tide“ versteht man ein derart dichtes Auftreten bestimmter Organismenarten, daß diese das Wasser gelb, orange, rot oder braun verfärben. Diese Phänomene kommen teils natürlich vor, teils werden sie wohl durch die Umweltbelastung der Nordsee verursacht, vor allem aber verstärkt.

Das Plankton im Jahresverlauf

Auf dem Festland sind bei uns die vier Jahreszeiten eine Selbstverständlichkeit; der Frühling als Start zu frischem Wachstum mit der ersten Blütephase; der Sommer als Höhepunkt des Grüns und Blühens; der Herbst mit dem Absterben der Vegetation, dem Laubfall und der Ernte; der Winter als Pause für die Vegetation. Ebenfalls selbstverständlich ist, daß dies von der Intensität der Sonneneinstrahlung und damit zusammenhängenden Witterung bestimmt wird. Dem vergleichbar gibt es für das Plankton der Deutschen Bucht unterschiedliche Vegetationsperioden, denn die pflanzliche Produktion hängt auch im Meer von der Sonneneinstrahlung und von den Temperaturverhältnissen ab. Die verschiedenen Planktonorganismen weichen in ihren Ansprüchen an die Lebensbedingungen ebenso voneinander ab, wie uns dies von den Pflanzen und Tieren an Land geläufig ist. Je nach Art benötigen sie unterschiedlich viel Licht und Wärme, um sich „wohl zu fühlen“. Das hat zur Folge, daß die einzelnen Plankter je nach Jahreszeit in ihrem Auftreten sehr stark variieren. Als Beispiel sei hier das Auftreten zweier Algentypen

herausgegriffen, der Kieselalgen und der Flagellaten. Beide haben ihr maximales Auftreten zu deutlich verschiedenen Zeiten. Die Hauptwachstumsphase der Kieselalgen ist von März bis April, diejenige der Flagellaten von Juni bis August. Gerade unter den Flagellaten gibt es einige Vertreter, die zunehmend Probleme bereiten, sei es durch Schaumbildung am Strand, sei es durch Giftigkeit. Daher hat die Forschungsstelle Küste im Jahre 1982 eine regelmäßige Wasserkontrolle um Norderney und an der niedersächsischen Küste aufgenommen (neben schon laufenden Langzeituntersuchungen in der Unterweser seit 1967 und im Norderneyer Watt seit 1970). Diese Wasserkontrollen wurden seit 1987 erheblich intensiviert: im Sommerhalbjahr entnimmt die Forschungsstelle alle zwei Wochen Wasserproben entlang der gesamten niedersächsischen Küste von der Ems bis zur Elbe und untersucht diese. Zusätzlich zu den üblichen Wasseranalysen werden die im folgenden beschriebenen Organismen ausgezählt.

Auffällige Planktonorganismen der Deutschen Bucht

Phaeocystis pouchetii (Schleimkugelalge) gehört zu den Haptophyceen oder Kalkalgen. Die einzelne Flagellatenzelle und der begeißelte Schwärmer sind nur wenige tausendstel Millimeter groß. Da die Zellen jedoch in kugelförmigen bis schlauchförmigen Kolonien zusammengehalten werden, die bis Millimeter-Größe erreichen können, wird Phaeocystis für das bloße Auge sichtbar. Die Alge tritt in mehreren Maxima im Frühjahr und Sommer auf, die seit einigen Jahren in wachsendem Maße Schaumbildung verursachen. Der Schaum entsteht dadurch, daß Schleim und Eiweiß der Phaeocystis-Kolonien von der Brandung wie „Eischnie“ geschlagen und an den Strand gespült werden. Der Grund für die Zunahme des Flagellaten Phaeocystis mit der vermehrten Schaumbildung liegt wahrscheinlich im steigenden Nährstoffgehalt der Nordsee. Ein höheres Angebot an bestimmten Nährstoffen fördert gerade die Flagellaten gegenüber den Kieselalgen. So könnte es künftig zu noch intensiveren Phaeocystis-Blüten kommen. In solchen Blüten, die regelmäßig und besonders stark im Mai auftreten, wurden Dichten von über 10000 Kolonien pro Liter registriert.

Haus Pauls

Elbestraße 19
Tel. 04932-3608

Die gemütliche, ruhige Frühstückspension am Dünenrand des Nordstrandes.
Freundliche Doppel- und Einzelzimmer, z.T. mit Dusche und WC.

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.
Ludwig und Ursula Pauls



Drogeriewaren · med. Fußpflege

Drogeriewaren
Parfümerien
Kosmetika
Wasch- und Reinigungsmittel
Haarschmuck
Strandartikel

Walter Tuck - 2982 Norderney
Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —



med. Fußpfleger
- staatl. anerkannt -
Vor Anmeldung erforderlich
Mitglied im Zentralverband
der Fußpfleger Deutschlands

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest,
für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein
frohes Wiedersehen auf Norderney!



Lenthéric SUN-OIL

Alleinverkauf:

FOTO-RHENANIA

Friedrichstraße 39 am Kurhotel Germania
2982 Nordseebad Norderney - Tel.: (04932) 2752



Die idealen
Urlaubsfilme



Keramik Stübchen

Adolfreihe 5 (Am Haus der Insel)
Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen
u.a. den Minitierzoo
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark
und noch vieles andere mehr

Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest
und ein gutes Neues Jahr
Marianne Gunkel und Mitarbeiterin

Ferienwohnungen Haus Eden



Maybachstraße 33 + 34 - Nordhelmstraße 5

Ihre Adresse für einen ruhigen Urlaub in gemütlichen Appartements für 1-4 Personen.

Vor- und Nachsaison 30% Nachlaß.

Inh. Jutta und Udo Eden

Tel. 04932/2865



*Wir wünschen
unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein
glückliches Neues Jahr.*

Noctiluca miliaris (Meeresleucht tierchen) ist eine mehr oder weniger kugelige Zelle, die zu den Dinoflagellaten oder Panzerflagellaten gehört. Mit einem Durchmesser von 0,3 bis 0,6 mm zählt Noctiluca schon zu den Riesen unter den Flagellaten. Eine weitere Besonderheit ist, daß sie zwar vom Zellaufbau her einer Pflanzenzelle ähnelt, sich aber wie ein Tier durch Fressen ernährt. Wie der Name schon sagt, ist das Meeresleucht tierchen zur Biolumineszenz befähigt; durch Reizung leuchtet die Zelle in einer „phosphorierenden“ Farbe. In der Natur geschieht diese Reizung normalerweise durch Wasserbewegung, die von Seegang, Schiffen, Fischen oder Badenden verursacht sein kann. Das von einer einzelnen Zelle ausgehende Licht ist so schwach, daß man es mit bloßem Auge schwerlich erkennt, schon gar nicht bei Tageslicht. Sind im Wasser jedoch mehrere hundert Tierchen pro Liter vorhanden, dann kann man des nachts die bekannte Erscheinung des Meeresleuchtens bewundern. Dies ist für gewöhnlich in der Zeit von Ende Juni bis Anfang August der Fall. Bei ruhigen Wetterlagen, insbesondere im Hochsommer, konzentrieren sich die Zellen an der Wasseroberfläche und bilden dabei orangefarbene Millimeter bis Zentimeter dicke Teppiche, die „Roten Tiden“. In diesen dichten Konzentrationen sterben die Zellen innerhalb eines Tages ab. Äußerlich sichtbar ist dies am Verlust der orangenen Farbe. Der Teppich wird weiß und sinkt langsam ab; übrig bleibt ein dünner „Fettfilm“. Die Rote Tide ist schon seit altersher bekannt und wurde früher für leuchtenden Fischlaich gehalten.

Ceratium (Hörner-Panzerflagellat) ist eine Gattung der Dino- oder Panzerflagellaten. Seine Vertreter können phototroph leben, d.h., sie vermögen wie normale Pflanzenzellen die Sonnenenergie zu nutzen. In der Deutschen Bucht sind zwei Arten besonders häufig: *Ceratium fusus* und *Ceratium furca*. Beide Arten können, wie auch andere Ceratium-Arten, das Meeresleuchten verursachen. Jedoch tritt dies nicht regelmäßig auf und auch bei weitem nicht so intensiv wie bei *Noctiluca*. Da sowohl *Ceratium fusus* als auch *Ceratium furca* Dichten von mehreren hunderttausend Individuen pro Liter erreichen können, sind auch sie Verursacher von Roten Tiden.

Mesodinium rubrum (Rotes Springwimpertierchen) ist wie *Noctiluca* ein gewisses Kuriosum. *Mesodinium* ist als Ciliat oder Wimpertierchen eindeutig im Tierreich anzusiedeln. Doch durch einzellige Algen, die in dieser Tierzelle leben und sie versorgen, vermag das Tier wie eine Pflanzenzelle phototroph zu leben. Die Algen sind

auch die Ursache für die Rottfärbung von Mesodinium. Reichern sich die Wimpertierchen bei Sonne an der Wasseroberfläche an, so kann das Wasser eine dunkelrote Farbe annehmen. In solchen Anreicherungen wurden schon Individuenzahlen von etlichen Millionen pro Liter gefunden.

Aus den Medien bekannte Plankton-Organismen

Dinophysis (Flügel-Panzerflagellat) gehört auch zu den Dino- oder Panzerflagellaten. In der Deutschen Bucht sind vier verschiedene Arten vertreten. Zwei davon, *Dinophysis acuminata* und *Dinophysis acuta*, sind bekannt geworden, weil sie Gift enthalten. Werden sie von Tieren, beispielsweise von Muscheln in großen Mengen gefressen, so reichern diese Tiere das Gift so stark an, daß sie für den menschlichen Verzehr ungeeignet werden. Ißt man sie dennoch, so verursachen sie Erbrechen und Durchfall. Das Hauptverbreitungsgebiet von *Dinophysis acuminata*, von der die eigentlichen Probleme ausgehen, ist die offene Deutsche Bucht und nicht die Küste. Während der Sommermonate, in denen die Alge verstärkt auftritt, wurden in der Deutschen Bucht Zahlen bis über 700000/Liter angetroffen, an der Küste hingegen nur einige tausend/Liter. Doch auch diese Zahlen genügen, um die Muscheln zu vergiften. Normalerweise verschwindet *Dinophysis acuminata* zum Herbst hin in der Deutschen Bucht fast vollständig; deshalb soll man nach dem Volksmund nur in den Monaten mit „r“ (September bis April) Muscheln essen. Unabhängig davon wird die Eignung der „geernteten“ Muscheln von Behörden überwacht.

Chrysochromulina („Killeralge“) ist ein enger Verwandter von *Phaeocystis* und ebenso wie diese nur wenige tausendstel Millimeter groß. Sie kommt allerdings stets nur einzeln vor. Als die von der Presse so genannte „Killeralge“ ist jedoch nur die Art *Chrysochromulina polylepis* zu verstehen. Die Massenvermehrung dieses Flagellaten im Sommer 1988 in Skagerrak und Kattegat hatte ein großes Fischsterben und die Schädigung anderer Meeresorganismen zur Folge. Auch an der niedersächsischen Küste wurden Vertreter der Gattung *Chrysochromulina* gefunden. Ob unter diesen auch die giftige „Killeralge“ ist, konnte bislang wegen der extrem schwierigen Bestimmbarkeit der verschiedenen *Chrysochromulina*-Arten nicht sicher geklärt werden. Die exakte Bestimmung war bislang nicht von Bedeutung, weil alle festgestellten *Chrysochromulina*-Konzentrationen keine kritischen Werte erreichen.

Forschungsstelle Küste
2982 Norderney An der Mühle 5

Haus Bergisch Land

Bülowallee 3 - Telefon 04932-579

FERIENWOHNUNGEN

- ganzjährig geöffnet
- großzügig eingerichtet
- Seeaussicht
- Parkplatz am Hause
- am Kurzentrum
- landschaftlich schön gelegen
- auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.
Bertchen von der Ohe

Das Töpferhaus

Am Kurplatzbrunnen - Tel. 81522

Tonwaren, handgewebte Decken und Stoffe vom Meter, Kacheln, Batiken, Kerzen und handgravierte Tür- und Namensschilder

Die Töpferwerkstatt

gegenüber der Grundschule - Tel. 1602

Wir fertigen in eigener Werkstatt Steingut und Steinzeugwaren mit eigenen Glasuren. Wir arbeiten an der Drehscheibe, Gießtechnik sowie Aufbau- und Plattentechnik. Im Sommer bieten wir Töpferkurse an.

OCA Kunst + Keramik

Die Straße zum Denkmal - Tel. 82547

In unseren Räumen im Herrenpfad haben wir eine ständige Ausstellung an Bildern von versch. Künstlern, Keramik und Holz (Handschmeichler, Objekte etc.) Auch 1990 eine ständige Ausstellung von Glaskunst aus Schweden.

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr
Gudrun Lauenstein und Familie Rolf Schubert



*Öfter mal
zur Fußpflege*

Ich wünsche allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Med. Fußpflege MONIKA LENDZIAN

Medizinische Fußbäder - Sonnenbank

Luisenstraße 4 - Telefon 2934

EIN ZWEITES ZUHAUSE

Ruhe für Kur, Urlaub, wissenschaftliches Arbeiten...

finden Sie im zauberhaft ausgebauten Dachgeschoß einer Norderneyer Jugendstilvilla. Ganz nah zum Strand/Tenniszentrum/Kurzentrum, teilw. Meerblick und mit allem, was wir für „normalen“ Komfort halten. (z.B. separates Schlafzimmer, Telefon, Kabelfernsehen, besonders gute und bequeme Betten, Küche ausgestattet wie Zuhause usw. usw.)

Ausführliches Exposé auf Anfrage. HS für 4 Pers. DM 140,—/Tg., ZS DM 90,— NS DM 60,— - Stammgastrabatte.

Telefon 089/406545



Lange Rede, kurzer Sinn...

für zauberhaftes
Geschirr kommt nur
BERGHAUS in Frage.

- die Auswahl ist excellent
- die Qualität hervorragend
- die Beratung fachmännisch
- die Lieferung prompt



...Zauberhaftes von

BERGHAUS

2982 Norderney · Jann-Berghaus-Str. 17a · Tel: 04932/1689

Mode der Welt
die Welt
der Mode -
von

OTTO
KERN

Ambiente®

BARBARA
BERNSTORFF

Langani

Yarell
The young look

ESCADA®

Pensato®

MARCCAIN

BERND BERGER

KL by Karl Lagerfeld

Kemper
sportstyle

LUTZ TEUTHOFF

PORTOBELLO'S

patrizia
S.

HARDY.

im

HAUS DER

Mode

J. Tams

2982 Norderney · Gartenstr. 58 · Tel. 1676



Elbestraße 1 - Telefon (04932) 582

Ferienwohnungen

in ruhiger Lage in der Nähe des Nordstrandes. Gemütlich und preiswert für 2-4 Pers., ausgestattet mit dem Komfort der Gegenwart: (Selbstwähltelefon, Farbfernseher etc.)

*Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.
Familie Berghaus*

Norderneyer Volkstum

Pflege und Bewahrung durch den Heimatverein Norderney e.V.



Die Pflege heimatlichen Kultur- und Volksgutes ist eine Aufgabe, die auf sehr verschiedenen Ebenen und vor allem in lebendiger Überlieferung betrieben werden kann. Auf der Insel geschieht dies mit den seit über sechs Jahrzehnten gebotenen Folkloreabenden „Sang, Klang und Tanz von der Waterkant“, die alljährlich vom Heimatverein Norderney e.V. mehrmals veranstaltet werden. So wird es auch 1990 ab Ostern bis zum Herbst wieder sein.

Das etwa zweistündige Programm blättert nicht nur mit Tanz, Gesang, Prosa und Erzählungen in frühere Inselzeiten zurück, als Norderney in erster Linie noch ein Schiffer- und Fischerdorf war, sondern es vermittelt auch Wissenswertes zu einstigem Brauchtum und Erwerbsleben. Zwei Beispiele hierfür sind neuerdings die Inselbraut um 1800 und die Fischerfrau aus der Zeit der Norderneyer Angelschellfisch-Fischerei vor über 100 Jahren sowie die dazu von Ilse Dechow gegebenen Erläuterungen

Die Inselbraut

Nach dem offiziellen Teil der Verlobung trafen sich die jungen Norderneyer Männer und Mädchen getrennt, um die für die kirchliche Trauung damals üblichen Hochzeitskronen anzufertigen. Die Hochzeitskronen sind hölzerne Tonnenreifen, die mit Watte und bunten Bändern umwunden wurden. In der Mitte hing ein Weiher (Fächer) aus Gold- oder Silberpapier. Der Bräutigam zeigte sich mit einem Faß Bier, die Braut mit einem halben Faß Bier erkenntlich.

Die Trauung des Paares fand im Beisein der gesamten Gemeinde in der Kirche statt. Der Bräutigam wurde von den jungen Männern, die Braut von den jungen Mädchen begleitet. Der Hochzeitszug wurde von einem Violinspieler angeführt, danach kamen die Kronen, Fähnlein und Fahnen. Einige Leute erschienen auch mit Röhren und Büchsen.

Die Braut trug in der Kirche eine weiße Tüllhaube, die „Putzmütze“, ein wei-

Bes Tuch und weiße Strümpfe (siehe Aufnahme). Das Tuch durfte noch einmal nach der Trauung zum ersten Kirchgang getragen werden. Dann wurde es zusammen mit dem Hemd und der Haube als Totenbekleidung verwahrt. Vom Bräutigam wurde nur das Hemd für das Sterbebett weggelegt. Einige ältere Norderneyerinnen erinnern sich noch an diesen Brauch.

Die Angelschellfisch-Fischerei

Norderneyer Angelschellfisch war weit über die Grenzen der Insel bekannt und wurde wegen seiner besonderen Qualität überall sehr geschätzt. Da er geangelt wurde, wurden keine toten und kranken Fische gefangen.

1868 waren auf Norderney 76 Fischerschaluppen mit 251 Mann Besatzung registriert. 1872 wurden im Seegebiet vor der Insel über 1,5 Millionen Kilogramm Schellfisch geangelt.

Die Köderbeschaffung, das Graben von Pierwürmern im Watt (Wurmdilben), war den Frauen und Kindern überlassen. Die Frauen schlugen beim Graben ihren schwarzen Rock hoch, damit er nicht schmutzig wurde (upschkört), und der rote Unterrock (Pee) war zu sehen. Arbeitsgeräte waren „Gräp“ (eine Forke mit 3 Zinken) und „Pürs“ (Eimer). Die Wattwürmer konnten nur bei Ebbe gegraben werden.

Für jedes Schiff wurden pro Fangfahrt 2.700 Würmer benötigt. Jeder der Fischer hatte drei Back Want. Eine Back Want bestand aus vier Leinen mit je 80 Angelhaken.

Die Frauen hatten auch die Angelleinen zu reinigen (splieten) und die frischen Würmer auf die einzelnen Angelhaken aufzuziehen (ehsen). Die Leinen, vorher zur Back Want zusammengelegt, kamen dann auf ein Holzbrett (Mool oder auch Muul). Anschließend wurde das ganze auf einen Stoffring (Waas) gelegt und von den Frauen auf dem Kopf (siehe Aufnahme) zu den Booten getragen. Das Graben und Aufziehen von 600 Würmern wurde mit 60 bis 70 Pfennig bezahlt.






Hanse Lütje

AMBIENTE AM MEER

Im neuerbauten FreesenPark
Knyphausenstraße 25 Norderney



FerienWohnung im Landhausstil,
70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,
2 Schlafräume, 2 Bäder.

KüchenPantry, SonnenLoggia,
Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,
Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.

Information Telefon 0 62 83-1617

I. Dombrowski 6969 Hardheim Postf.



Wir machen den Weg frei

**Kein Urlaub
ohne Kurgastkonto**



Wir empfehlen Ihnen, Ihr Urlaubsgeld vor Antritt der
Reise rechtzeitig auf unser
Kurgastkonto Nr. 9204000405
zu überweisen. Sie können dann während des Insel-
aufenthaltes nach Bedarf darüber verfügen.

Einmalige Bearbeitungsgebühr: DM 10,—

Bankverbindung
Landeszentralbank Emden 28390069
Postscheckkonto: Hannover 51976-301



Im Dienste des Kurgastes

Raiffeisen Volksbank Norden eG

Filiale Norderney

2982 Nordseebad Norderney

Telefon 04932/81071 - Telefax 04932/81073



Konfitüren Solaro

Friedrichstraße 27

»BONBONNIERE«

Strandstraße 1

Süßwaren-Spezialitäten

Gesegnete Weihnachten und ein
frohes Neues Jahr wünscht
Familie Heribert Solaro



Hotel-Pension garni Gerda Zehner

HAUS WESSELS

— Das Haus mit behaglicher Atmosphäre —

Inh. G. Zehner

Damenpfad 16 - 2982 Norderney

Tel. 04932/81081 o. 1010 - Postfach 1648

Südlage am Weststrand

50 m bis zur Strandpromenade

Alle Zimmer mit: Farbfernsehen, Radio, Dusche/WC, Telefon, Kühlschrank. Bettenausstattung bandscheibengerecht. Reichhaltiges Frühstück. Zentral gelegen zu allen Kureinrichtungen und dem Einkaufszentrum. Große Balkone zur Seeseite (Dz.)

Appartment-Service Werner Zehner

Damenpfad 16 - Postfach 1214 - 2982 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 81081

Appartmenthaus

Euro-Hof - Kaiserstraße

Hallenbad (Salzwasser)

Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,

IFT, Seesicht

Appartmenthaus Haus Kalfamer

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)

Hallenbad (Süßwasser)

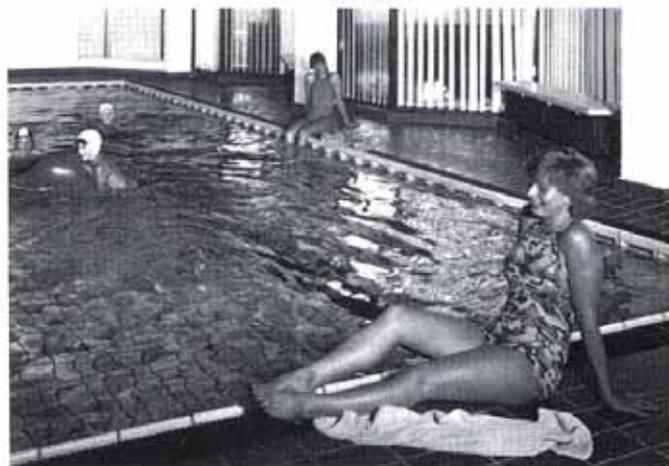
Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.

Telefon, IFT, komfortable Einrichtung

Im Angebot Wohnungen für 1-4 Personen



Euro-Hof



**All unseren Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gesundes,
glückliches Neues Jahr!**

Gerda und Werner Zehner

Sie wohnen in der Strandstraße 15 in exklusiver Lage. Nur 50 m und Sie sind am West-Badestrand, ca. 300 m und Sie sind im Argonner-Wäldchen oder im Einkaufs- oder Kurzentrum, und ca. 400 m sind es zum „Haus der Insel“ mit seinen kulturellen Veranstaltungen.



Haus Kalfamer



Das nur für Hausgäste zugängliche Schwimmbad (9x5-m-Becken) mit Saunananlage.

Ferienhaus Harmening

Bogenstraße 10a - Ganzjährig geöffnet - Telefon 04932/2426



Komfort-Ferienwohnungen in zentraler, ruhiger Lage für 2-5 Personen.

Jede Wohnung mit Balkon (Terrasse), Farbfernseher, Radio, Telefon, Duschbad, sep. Küche.

Wasch- und Trockenautomat, Sonnenbank im Hause.

Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Familie Harmening

Haus Fastenau

Elbestraße 19a - Telefon 04932/3815 - Geöffnet vom 01.02.-15.11.

Ferienwohnungen (1-4 Pers.), modern, behaglich, großzügig eingerichtet, Fernseher, sep. Schlafzimmer, Rolladen vorhanden, Waschmaschinenbenutzung, Parkplatz in unmittelbarer Nähe, ruhige Lage (Sackgasse), ca. 2 Minuten zum Nordstrand.

Komfort-Appartement (1-4 Pers.)

Kaiserstraße 12 - Tel. 04932/3815 - Vermietung ganzjährig
Sep. Schlafzimmer, Wohnzimmer, beide bieten freien Seeblick, großer Eckbalkon, Dusche/WC, Fernseher, Radio, Telefon, ruhige Lage, direkt an der Brandungszone, ca. 500 m bis zum Kurzentrum, Abstellraum für Fahrräder, Hausprospekt. Die Annehmlichkeiten des Hauses bestehen aus Lift, Sonn-Dachterrasse, Wasch- und Trockenautomaten, Sauna. Kostenlose Seewasser-Hallenbadbenutzung mit Gegenstromanlage, 28° Wärme.

Komfort-Appartement (1-3 Pers.)

Kaiserstraße 15 - Tel. 04932/3815 - Vermietung ganzjährig
Großer Wohn-/Schlafraum, separate Küche, Dusche/WC, Fernseher, Stereoanlage, Geschirrspüler, Telefon, Balkon, Meeresblick, direkt an der Brandungszone, ca. 500 m bis zum Kur- und Einkaufszentrum. Die Annehmlichkeiten des Hauses bestehen aus Lift, Wasch- und Trockenautomaten, Tischtennisraum, Fahrrad-Abstellraum, Sauna, Hallenbad.

Kuranwendungen im Hause möglich, Hausprospekt.

GÜNSTIGE ANGEBOTE IN DER VOR- UND NACHSAISON

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

Georg und Renate Fastenau



5 Jahre auf
Norderney

Genießen Sie die original griechische Küche im

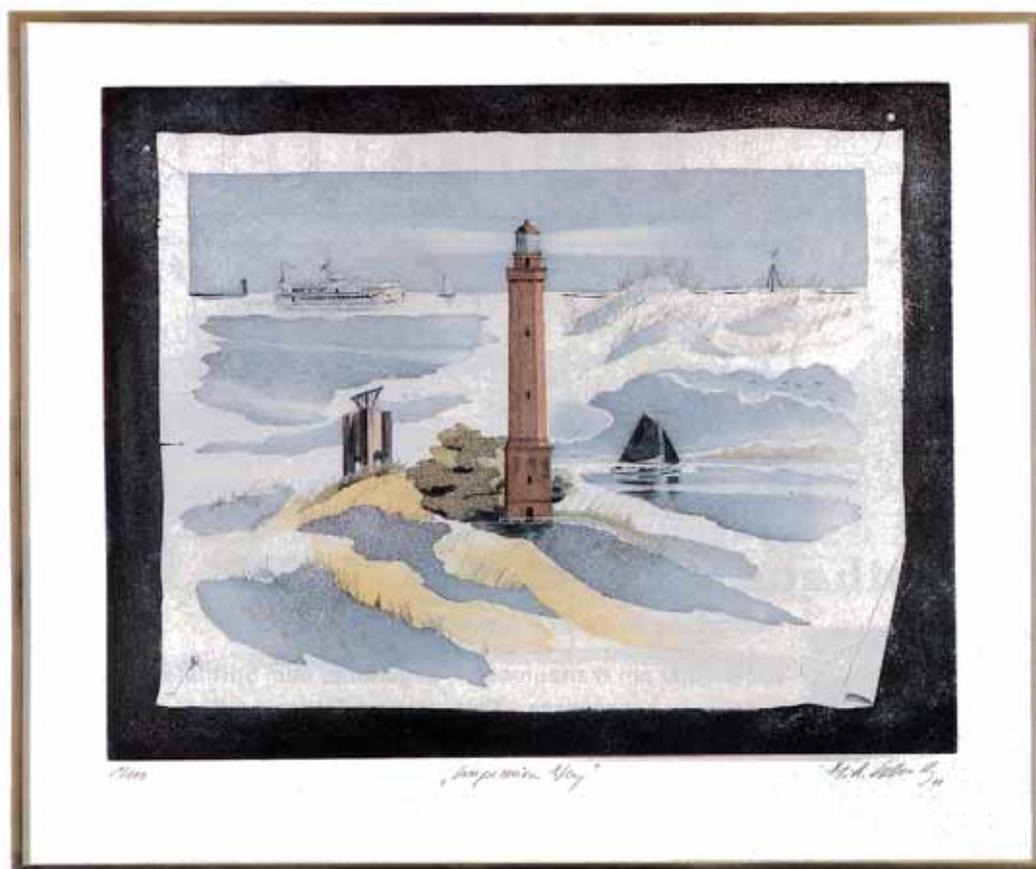
BACCHUS II

Griechische Spezialitäten

Bismarckstraße 11 - Telefon 81514

*Wir wünschen allen Gästen frohe Weihnachten
und ein gesundes Wiedersehen im Jahre 1990*

„Alex und Familie“



"Norderneyer Impression"
 Radierung vom Norderneyer Maler M.A. Schulz,
 Aquatinta in 6 Farben auf Kupferplatten,
 gedruckt auf Original-Bütten im Format 55 x 65 cm.
 Limitierte und signierte Auflage 100

*Allen Kunstliebhabern und Freunden unseres Hauses wünschen wir
 ein harmonisches Weihnachtsfest und ein farbenfrohes Neues Jahr.*

*Über 50 Jahre
 Kunsthandlung*



*Winterstr. 14 u. Kurplatz
 2982 Norderney*

*Die Fachgeschäfte für traditionelle Malerei
 und erlesene Geschenkartikel.*

*Erinnerungen
an Norderney sind wie
hohe Festtagsstunden im
Kreise Ihrer Lieben.*

Alles Gute für 1990

Strandvilla an der Kaiserwiese

Ihre

J. & A. Ihnken



Inh. Gisela Ihnken · Kaiserstraße 6 · Telefon 04932/1485 · 2982 Nordseebad Norderney

Appartementhaus „Haus am Deich“

Deichstraße 4 · Telefon 04932/2678 und 81016

**Inmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen
Liegewiese · Parkplatz am Hause**

Die Apartments bestehen aus Schlafzimer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Apartments sind mit Farb-TV, Radio und Selbstwahl-Telefon ausgestattet.

Frische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und nachsaison.



*Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*

Familie Enne Ennen

HOTEL NORDSEE-HAUS

Marienstraße 13 · Telefon 88-4000 · 2982 Nordseebad Norderney



**4 Einbettzimmer
14 Doppelzimmer (davon 2 Zimmer für 3 Pers.)
5 Apartments (4 Personen)**

Alle Zimmer mit Dusche, WC, Radio, Farb-TV und Selbstwahltelefon. Hoteleigene Kur- und Therapieabteilung. Auf Wunsch ärztliche Betreuung im Hause. Besonders geeignet für Mutter- und Kindbehandlungen. Für alle Haut- und unspezifischen Atemwegserkrankungen. Seewasser-Schwimmbad und finnische Sauna können kostenlos in einem 100 Meter nahen Hause benutzt werden.

Dieses traditionelle Haus (ehemals Haus Nordwall) ist 1989 total neu erstellt worden und dem Norderneyer Baustil und Inselcharakter angepaßt.

Unsere bisherigen Gäste wußten den Erholungswert und Wohnkomfort zu schätzen. Das Heilklima gibt es umsonst dazu.

Wir wünschen allen Kur- und Feriengästen ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

KLEDAGE



DE LUCA
BOGGY'S
CALLA
Jean Paul
GAULTIER

K's
GIRBAUD
MANI
di GIORGIO ARMANI

Jean Paul
GAULTIER

KLEDAGE · NORDSEEBAD NORDERNEY, STRANDSTR. 4 · BOCHUM HUESTR. 18 · TEL: 0234 · 6 02 21

AGATRE REDFORD KENZO JEANS millesimo KENZO mendos Joshe



Ginsterhaus

Carola Deckena

Mainstraße 30 - Tel. 04932/81320 und 3084

Ganzjährig geöffnet

Geräumige Komfort-Appartements für 1-4 Personen von 91,— bis 160,— DM. Direkt am Dünenrand, 300 Meter vom bewachten Badestrand. Eigener Parkplatz, Sauna, Solarium, Hausprospekt.

Wir wünschen unseren Gästen, und allen, die es werden wollen, fröhliche Weihnachten und ein Wiedersehen im Neuen Jahr!



Gästehaus Eberhardt

Wilhelmstr. 11 - Tel. 04932/3704

Ruhige Lage, ganzjährig geöffnet

Preisnachlässe Vor- u. Nachsaison

In nächster Nähe:

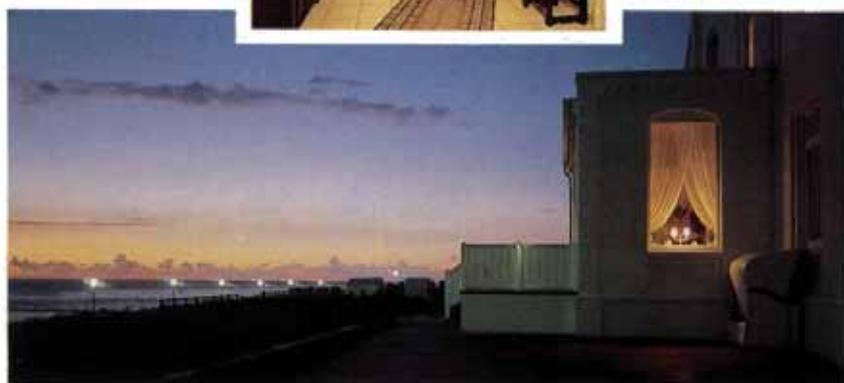
Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad, Kurmittel-Zentrum, Kurhaus, Haus der Insel, Kurpark.

*Allen Gästen ein frohes
Weihnachtsfest und ein gutes
Neues Jahr.*

Alma Eberhardt

Gepflegte Ferienwohnungen für 2-5 Personen (40-77 qm), alle Wohnungen mit Selbstwahltelefon und Farb-TV.

DAS HISTORISCHE KLEINOD AUF NORDERNEY



Ein nicht alltägliches Hotel in zauberhafter Lage am Weststrand und der Promenade. Die ehemalige Sommerresidenz des Reichskanzlers Fürst von Bülow ist heute wie damals ein Ort gepflegter Gastlichkeit mit historischer Ambiente.

Zu jeder Jahreszeit:
Komfortzimmer mit Meeresblick, zeitlos elegante Seefrontappartements mit Balkon, Penthouse, stilvolle Aufenthaltsräume, Liegewiese mit Strandkörben, Abendkarte, Festarrangements, Hallenbad, Sauna, Tiefgarage und natürlich Parkplätze am Hause.

Weihnachten und Sylvester bieten wir Sonderarrangements. Gern senden wir Ihnen unseren Hausprospekt!
Besinnliche Festtage mit den besten Wünschen für das Neue Jahr.
Familie von Schlachta und Familie Roggenbuck



STRANDHOTEL GARNI
STRANDAPPARTEMENTS
Viktoriastraße 13/
Ecke Strandstraße
Bes. Monika von Schlachta
Tel. (049 32) 606



Haus Sandröschen

Ellernstraße 21, Telefon 04932/81077

3 Komfort-Ferienwohnungen für 1-4 Personen

- Ruhige Lage nahe den Kuranlagen
- Telefon und Kabelfernsehprogramme
- Die Wohnungen sind rollstuhlgerecht und für Allergiker geeignet

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes Neues Jahr!
Familie Tegtmeyer - Hotel-Pension Seehof

Bogenschießen

(Fortsetzung von Seite 73)

Person, die Balance zwischen Körper, Geist und Seele anstrebt, sollte sich rechtzeitig über Formen der körperlichen Anforderungen mit Bestätigungscharakter und kalkulierbarem Gewinn an Lust und Lebensfreude vertraut machen." Das Bogenschießen komme durch seine Vielseitigkeit, Erziehung zur Regelmäßigkeit, Qualität, Sorgfalt und Dynamik als eine der vielen Möglichkeiten dem Anspruch, der vom und an den heutigen Menschen gestellt werde, auf spielerische Weise nahe. Weitere Angebote zur Eigenvitalisierung seien und wie sie bei

spielsweise gerade auch auf Norderney während des Urlaubs zu finden sind und praktiziert werden können, die ausgezeichneten Wandermöglichkeiten, um Natur zu erleben, und die heitere Bewegungserziehung durch Atem-, Gelenke- und Muskelübungen am Strand.

Für wen ist das Bogenschießen besonders geeignet?

Dazu erläuterte der Leiter der Offenen Seniorenschule Nord I, daß es beim Bogenschießen keine sozialen Grenzen geben würde. Kinder, Jugendliche, Berufstätige, Rentner und Rollstuhlfahrer beiderlei Geschlechts würden gemeinsam auf der gleichen

Schießlinie stehen. Der erzieherische Wert des Bogenschießens bei jungen Menschen sei besonders in den USA und in der Sowjetunion erkannt. Auch verneinte Schneider die Frage, ob das Bogenschießen aus Kostengründen nur bestimmten Bevölkerungsschichten vorbehalten ist. Im Gegenteil, als Familiensport und zur Selbstdisziplinierung sei das Bogenschießen ein preisgünstiges Hobby. Wer dennoch eine Wettkampfausrüstung, einen Hochleistungsbogen als Meisterwerk der Handarbeit und Präzision wünscht, sollte sich wie beim Autokauf verhalten: Klein und gebraucht anfangen und sich dann steigern.



Der schnelle Draht
zum zuverlässigen Kundendienst!

(0 49 32) 7 22

Telefax: 04932-81661



ROSENBOOM

NORDERNEY

Heizung · Sanitär · Klima · Elektro

Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen

Heizung
Gas- und Ölheizung
Fußbodenheizung
Energiesparteknik
Schornsteinsanierung

Schwimmbadanlagen
Whirl-Pools
Lüftung · Klima

Küchen
für Gewerbe und Privat

Sanitär
Gas- und Wasserinstallationen
Moderne Bäder
Propangas-Station

Elektro
Stark- u. Schwachstromanlagen
Hausgeräte-Kundendienst
Breitbandkabel-Anlagen
Antennenbau
Beleuchtungsanlagen
Sprechanlagen

Dach · Wand · Fassade
Bauklempnerei
Ziegel- und Flachdach
Abdichtung und Isolierung
Kunststoffbeschichtungen

Entwurf
Projektierung
Montage
Kundendienst-Service

Ausstellung
für Bad · Küche · Elektro



ROSENBOOM

NORDERNEY

Dach · Wand · Fassade



(04932) 725

ULLA ROSENBOOM

Vermietungen von Ferienwohnungen + Läden

*Allen unseren Kunden und Gästen
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes
Neues Jahr.*

HERZLICH WILLKOMMEN IM

HOTEL NORD STERN



WIR MÖCHTEN IHNEN
ALLES BIETEN, DAMIT ES
»IHR« HOTEL WIRD.

ALL UNSEREN GÄSTEN,
FREUNDEN UND BEKANNTEN
FROHE WEIHNACHT UND EIN
ERFOLGREICHES NEUES JAHR

Ihrer Erholung und Entspannung sind im  keine Grenzen gesetzt.
Sie wohnen in Zimmern, Appartements, Studio und Suite mit jeglichem Komfort
wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabel-
fernsehen mit Hotelvideo (Appartements zusätzlich mit Küche).

Unser reichhaltiges Frühstücksbüfett mit „Bio-Ecke“ wird Ihr Wohlbefinden erhö-
hen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6,00 x 10,00 m, 28° beheizt) mit Jetstream-Anlage,
Sauna, Massage und Solarium steht zu Ihrer Verfügung. Es macht unser, bzw. »Ihr«
Hotel u. a. auch zu einem kinderfreundlichen Hotel.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen
sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.

»IHR« HOTEL AUF NORDERNEY



LUISENSTR. 14-15, TEL. 0 49 32 / 804-0

Ein beliebtes Ausflugsziel von alters her...

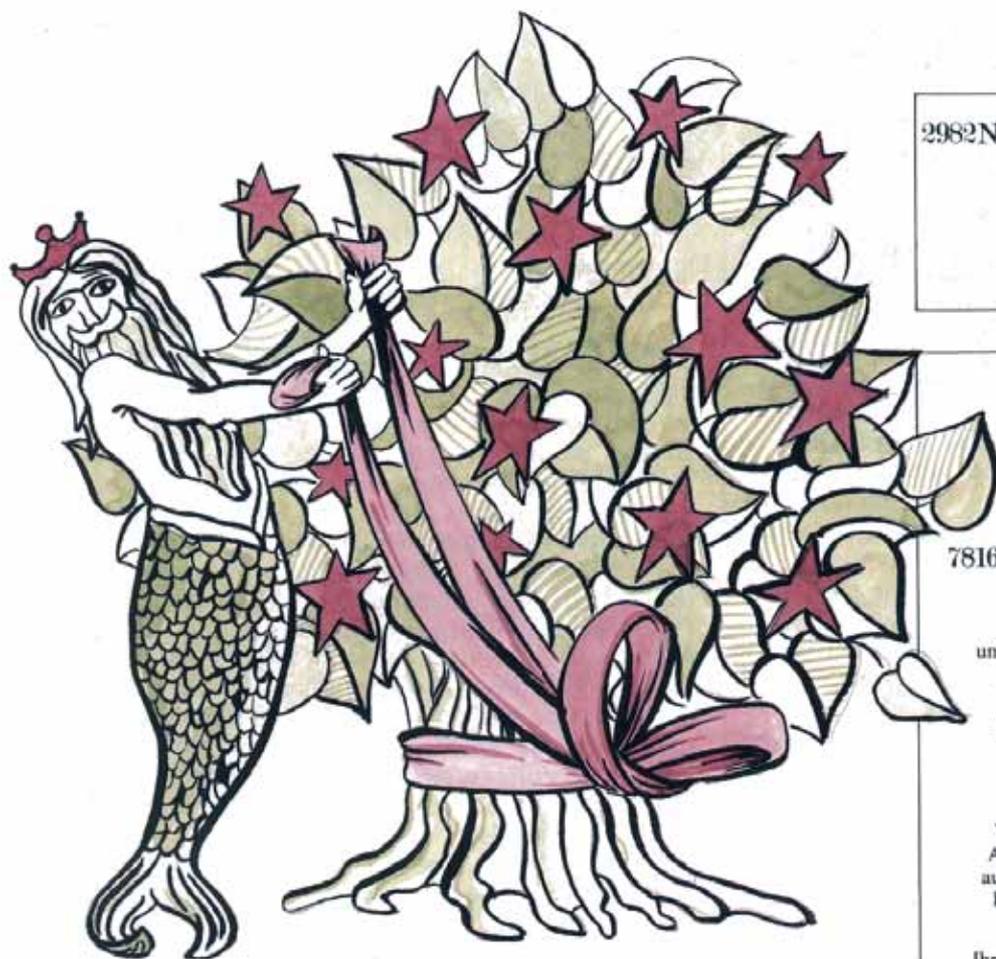
Restaurant-Café *Meierei*



Wir wünschen unseren
verehrten Gästen, Freunden
und Bekannten ein
gesegnetes Weihnachtsfest,
ein erfolgreiches,
glückliches Neues Jahr
und ein gesundes
Wiedersehen 1990!

Hilke Visser
und Jochen Wirringa

2982 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824



2982 Norderney

Tel. 04932-893-0

Wittehaus & Rodehaus
Ferienhaus Mondmuschel



ZUR
LINDE

Hotel-Restaurant

7816 Münstertal · Südl. Schwarzwald

Hallo, liebe Freunde!

Bei uns auf der Insel pfeift der Wind
ums Haus. Und im Schwarzwald ist der erste
Schnee gefallen.

Bald haben wir Weihnachten,
und da sind unsere Gedanken bei Ihnen.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest
und ein gutes Jahr 1990.

Und denken Sie daran!

Wenn Sie mal wieder ausspannen wollen:
Auf Norderney summt schon der Teekessel
auf dem Herd, und im Münstertal wartet am
Kachelofen ein Markgräfer Wein auf Sie.

Bis bald!

Ihre *Familie Blume* *Familie Uasing*

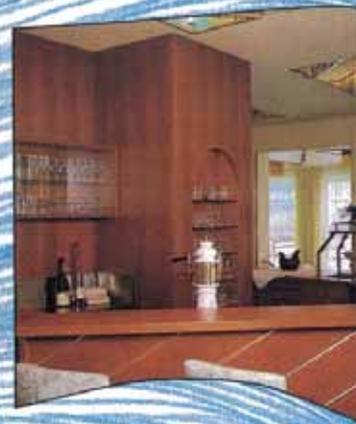
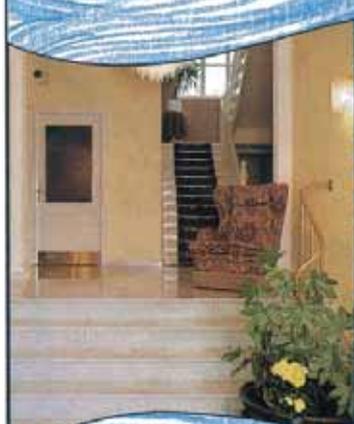
Hotel- Pension

Bismarckstraße 12
Ruf 04932-605 und 3071
Telefax 04932-3072



Haus Nordland

Ein Haus mit viel Komfort
und persönlicher Atmosphäre
für den anspruchsvollen Gast.



Wir wünschen allen Norderney-Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.
Ingo und Regine Schimpf



Seit über
100
Jahren



im
Familien-
besitz

Moltkestr., 13. Tel. 04932/3616
KOMFORTABLE FERIENWOHNUNGEN
Neuer Hausprospekt in Vorbereitung
In der Nähe des Kur- und Stadtzentrums
und in nächster Nähe der Strandpromenade.

Frohe Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr!
Familie Böttcher



Eine herzliche Bitte

Helfen auch Sie im Umweltschutz mit!

In den Bemühungen um eine saubere und gesunde Umwelt ist das Nordseeheilbad Norderney schon immer vorbildlich gewesen. Auf vielen Gebieten des Umweltschutzes haben Stadt und Staatsbad mit ihren Struktureinrichtungen wie Trinkwasserversorgung und Kanalisation (seit 1889), vollbiologischem Klärwerk (seit 1971), Abfallentsorgung zu festländischen Mülldeponien (seit 1979) und in jüngster Vergangenheit Anlegung von Schönungsteichen und die Installierung eines sogenannten O-2—Minimators für die Reinigung der Abwässer von Stickstoffen und Phosphaten sowie die landseitige Abwässer-Entsorgung der Fährschiffe sogar eine Vorreiterrolle an der Nordseeküste gespielt (siehe Berichte auch an anderer Stelle dieser BADEKURIER-Ausgabe).

Unterstützen Sie auch als Gast bei Ihrem Norderney-Aufenthalt diese Umweltaktivitäten, um Ihre Kur- und Ferieninsel von Verschmutzungen rein zu halten. Benutzen Sie für Ihre Abfälle die dafür überall vorhandenen Abfallbehälter.

Sehr geehrter Kurgast!

Sie finden auf der schönen Nordseeinsel alles zu Ihrer Erholung was Geist und Körper verlangen. Gelüft und Seewasser regen bekanntlich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuche. Der Weg durch die Friedrich-, Heinrich- und Poststraße führt dann vorbei. Meine vier großen Schaufenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und preiswert bei aufmerksamer Bedienung erhalten.

*Käse in großer Auswahl
& Platten Service
Geschenkkörbe zu jedem Anlaß
Versand von Tee
Lebensmittellieferung außer Haus*

H. BAKKER
Gegründet 1891
Genehmigt getriebene Inaugeschäft
Eda Friedrich- und Heinrichstraße
Telefon 508



Restaurant
Zur Mühle
ostfr. Teestube

All unseren Gästen wünschen
wir ein frohes Weihnachtsfest
und alles Gute im neuen Jahr.
Familie Vollmer und
Mitarbeiter

Sorgen Sie mit vor. Für die Rohstoff-rückgewinnung bei Glas befinden sich an folgenden Standorten im Stadtgebiet ALTGLASCONTAINER: Grundschule (Jann-Berghaus-Straße beim Busbahnhof), Rathaus-Parkplatz (Zugang von der Jann-Berghaus-Straße), Taxistand Rosengarten (zwischen Janusstraße und Bülow-Allee), Spielplatz am Kap (Bürgermeister-Lührs-Straße), Marien-/Feldhausenstraße, Südhoff-/Südstraße, Lippestraße (Allergie- und Hautklinik), beim Minigolf-Platz im Gewerbegebiet und Mühlenstraße beim Parkplatz C.

Sonstiger Müll kann montags bis freitags von 8.00 bis 16.00 Uhr bei der Müllumschlagstation, Unnert Diek (am Hafen), angeliefert werden. **Kostenlos werden abgenommen:** Metall, Glas, Papier und Plastik sowie auch Sondermüll wie Medikamente, Batterien, Farbdosen und dergleichen mehr.

Hunde-Toiletten

Eine ebenso herzliche Bitte, Norderney von Verschmutzungen rein zu halten, geht insbesondere auch an alle Hundehalter. Für das „Geschäft“ ihrer Vierbeiner sind an folgenden

Standorten in diesem Jahre Hundetoiletten eingerichtet worden: Viktoriastraße, Damenpfad (in Nähe der Telefonzellen), Kaiserstraße beim Wendeplatz und bei der Minigolf-Anlage, Emsstraße und am FKK-Strand.

Reinigungssets

Außerdem werden in Automaten Reinigungssets mit Abfallbeutel und Wegwerfschaufel für die Beseitigung

von Hundekot angeboten. Die Automaten befinden sich in der Poststraße vor dem Rathaus, am Onnen-Visser-Platz, an der Kreuzung Jann-Berghaus-/Winterstraße und bei der Strandkorbausgabe an der Kaiserstraße.

Ferner wird gebeten, Hunde in der Öffentlichkeit stets an der Leine zu führen. Das erspart allen Beteiligten Ärger und Verdruß!

1990 besonders gut für Kurzurlaube

Feiertage liegen sehr günstig

1990 wird ein arbeitnehmerfreundliches Jahr. Kühle Rechner können mit den überwiegend auf Arbeitstage fallenden Feiertagen im kommenden Jahr in Kurzurlaube starten, ohne allzuviel Urlaubstage „opfern“ zu müssen. Mit Neujahr (1. Januar), das auf einen Montag fällt, fängt 1990 schon gut an.

Christi Himmelfahrt (24. Mai) trifft immer auf einen Donnerstag. Fronleichnam (14. Juni) ist ein Donnerstag. Auch im Herbst gibt es nochmals Gelegenheit zu einem Kurzurlaub: Aller

heiligen (1. November, nur in katholischen Gebieten) ist ein Donnerstag, der Buß- und Betttag (21. November) ein Mittwoch. Besonderer Feiertagsstreß dürfte an Weihnachten 1990 vorprogrammiert sein. Der 1. und 2. Weihnachtsfeiertag (25. und 26. Dezember) sind ein Dienstag und ein Mittwoch. Da am Heiligen Abend (24. Dezember) häufig ebenfalls nicht gearbeitet wird, endet für viele die vorweihnachtliche Arbeitswoche an einem Freitag und beschert so fünf freie Tage hintereinander.

SCHULFERIEN 1990

	OSTERN	PFINGSTEN	SOMMER	HERBST	WEIHNACHTEN
Baden-Württemberg	17.04. - 21.04.	28.05. - 08.06.	19.07. - 01.09.	29.10. - 03.11.	24.12. - 05.01.91
Bayern	09.04. - 21.04.	05.06. - 16.06.	26.07. - 10.09.	—	21.12. - 07.01.91
Berlin	07.04. - 21.04.	02.06. - 05.06.	12.07. - 25.08.	27.10. - 03.11.	22.12. - 05.01.91
Bremen	29.03. - 16.04.	—	12.07. - 22.08.	29.10. - 03.11.	24.12. - 05.01.91
Hamburg	05.03. - 17.03.	21.05. - 26.05.	09.07. - 18.08.	15.10. - 27.10.	22.12. - 05.01.91
Hessen	02.04. - 20.04.	05.06.	09.07. - 18.08.	08.10. - 20.10.	24.12. - 12.01.91
Niedersachsen	24.03. - 17.04.	02.06. - 05.06.	12.07. - 22.08.	24.10. - 03.11.	22.12. - 05.01.91
Nordrhein-Westfalen	02.04. - 21.04.	—	15.06. - 31.07.	08.10. - 13.10.	24.12. - 05.01.91
Rheinland-Pfalz	02.04. - 20.04.	05.06.	28.06. - 08.08.	15.10. - 19.10.	22.12. - 10.01.91
Saarland	09.04. - 23.04.	—	28.06. - 11.08.	08.10. - 20.10.	22.12. - 05.01.91
Schleswig-Holstein	09.04. - 21.04.	—	06.07. - 18.08.	15.10. - 27.10.	24.12. - 07.01.91

Angegeben ist jeweils der erste und letzte Ferientag

Angaben ohne Gewähr

Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 40. Jahrgang - Weihnachts-Sonderausgabe 1989 - Heftzeitspreis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Soltausche Buchdruckerei, 2982 Norderney, Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Postfach 1355 - Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney - Titelbild: Peter Kraft - Fotografische Inselimpressionen: Garrelf Remmers - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 2980 Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften.

NORDERNEY



PAUSCHAL-PAKET Frühjahr, Herbst und Winter 1990

**7 Übernachtungen incl. Frühstück, Kurtaxe,
1 Saunabesuch, * 1 Inselrundfahrt und
1 Besuch im Fischerhaus-Museum** }

**ab DM 214,-
pro Person
und Woche**

* In der Zeit vom 1. Nov. bis 31. März wird statt der Inselrundfahrt eine Stadtführung angeboten.

Weitere Informationen, Prospektmaterial sowie Zimmervermittlung durch:
NORDERNEYER VERKEHRSBÜROGESELLSCHAFT m.b.H.,
Postfach 1622, 2982 Norderney, Telefon 04932/502

**BÜCHER
BORNSCHEIN**

Strandstraße

DAS TASCHENBUCH

Friedrichstraße

Unseren
verehrten Kunden
frohe Weihnachten
und ein gutes
Neues Jahr!

**Diethardt und
Renate Bornschein**

Milch-
Bar am Meer

Telefon 26 66



Wir wünschen
unseren Gästen
ein frohes
Weihnachtsfest
und ein
glückliches Neues
Jahr.

Focke und Helga Albers



Wir empfehlen uns für Familien-, Vereins- und Clubfeste

Hafenrestaurant
— FISCH-SPEZIALITÄTEN —
Friesenschänke

Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr wünschen

Käthe und Hans Ricks.

im Ausschank

König-Pilsener



*Allen Gästen und Freunden
Glück und Gesundheit!
Auf ein frohes Wiedersehen
1990*

Wattwandertreff „Onnen-Visser-Platz“!

Stadtrundgangtreff „Haus der Insel“!



LOTHAR HOHNRODT

Watt- und Inselführer

Schulzenstraße 16 - Tel. 2159 - 2982 Norderney



FERIENHAUS

Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820

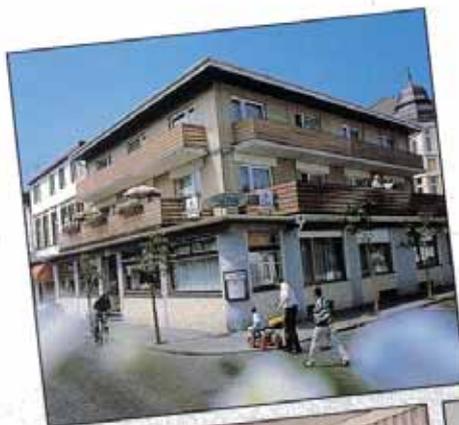
Komfort-Ferienwohnungen

in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Tischtennisraum, Waschmaschinenbenutzung sowie hauseigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.
Familie Strzelski

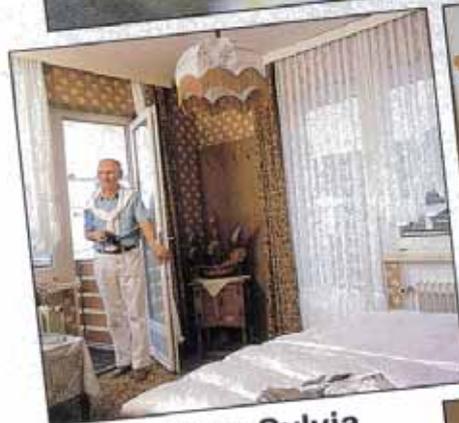
**Über
30 Jahre
unter persönlicher Führung**



Hotel-Pension Sylvia

Knyphausenstraße 3
2982 Norderney
Tel. 04932/3205
Zentral. Nähe Nordstrand

Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV.
Alle Doppelzimmer mit Balkon.
Sauna, Solarium, Fitnessraum.
Massage im Haus.



Pension Haus Sylvia
Damenpfad 17 - 2982 Norderney
Tel. 04932/428
im Kurzentrum



**Wir bieten Ihnen
ein reichhaltiges
Frühstücksbüfett
und auf Wunsch
Abendessen.**



Alle Zimmer mit Du/WC, teilweise mit freier Seesicht, direkt gegenüber dem
Hause Liegewiese (mit Strandkorbvermietung), der Weststrand und die
Strandpromenade.
Der Gast kann zwischen Halbpension und Garni (Frühstücksbüfett) wählen.



Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen
Wiedaschstraße 27 - Telefon 04932-81758

5 Minuten vom Nordstrand
Anspruchsvolle Ausstattung mit Telefon
und Kabelfernsehprogrammen

**Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen ein frohes Weihnachtsfest
und glückliches Neues Jahr.
Ihre Familie Bernhard Tjaden**



Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer. Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etageduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden. Kleines Abendessen auf Wunsch.

Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.

Familie Ferdinand Vollbrecht



Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860

Ganzjährig geöffnet

Wir bieten komfortable Ferienwohnungen in herrlich ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-6 Personen. Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand, das neue Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad sowie die Parkplätze befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

Heinrich und Anneliese Clomen



„Sünnhuus“

am Kurplatz

2982 Norderney, Tel. 04932-2447

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fittnessecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden



KUNSTHANDLUNG - MÖBEL
Strandstraße

Wohnrequisiten, Stilmöbel
schmuckvolle Raritäten

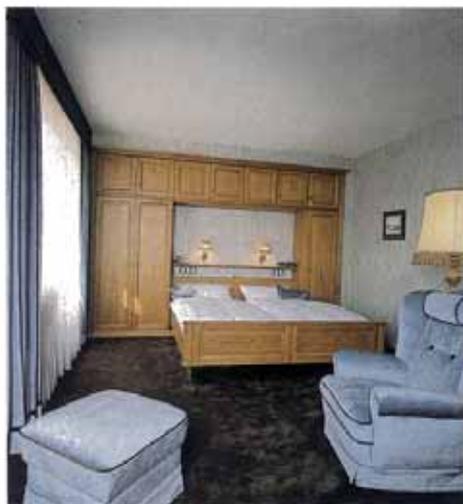
Ferienhaus Heyden

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,
Liegewiese und eigener Parkplatz

Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780

*Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*





*Liebe Gäste
und Freunde!
Ich wünsche Ihnen
allen eine besinnliche
Weihnacht und ein
gesundes, glückliches
Neues Jahr.
Lieselotte Meyer*



Hotel-Neubau mit First-Class-Wohnkomfort. Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Farbfernseher, Mini-Bar, Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite oder Garten.

SEESCHLÖSSCHEN
NORDERNEY

STRANDHOTEL · LIESELOTTE MEYER
POSTFACH 1415 · DAMENPFAD 13
2982 NORDERNEY · TEL.: 04932/3021-22

APPART-HAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. u. Ch. Ristow
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516
Telefon (04932) 806-0
— Ganzjährig geöffnet —



Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprospekt anfordern. Anruf genügt.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasserschwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna, Sonnenbank.

FERIENHAUS Meeresleuchten

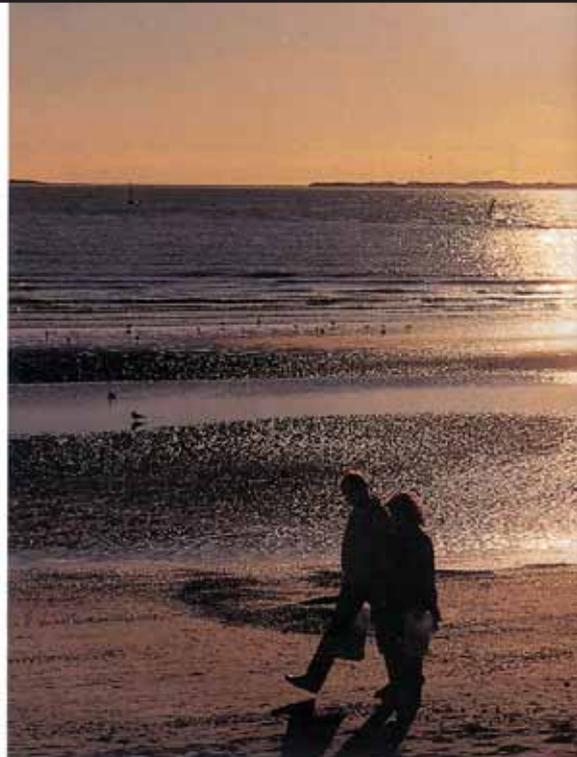
Bes.: Charlotte Ristow
Heinrichstraße 6
Verwaltung: Hotel Meeresstrand
Tel. 04932/432



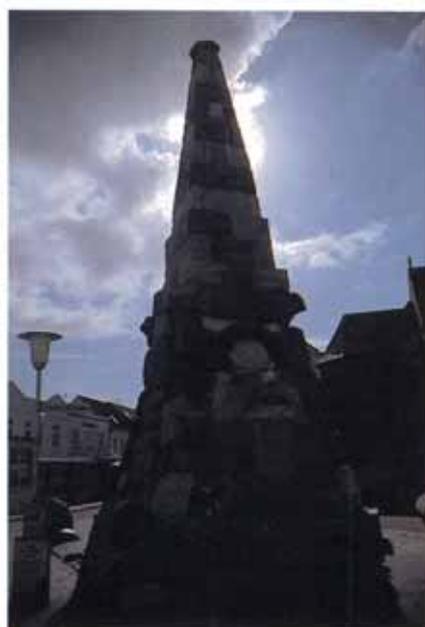
Fünf moderne Ferienwohnungen 2-4 Personen, z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.

In dankbarer Anerkennung für Ihre Treue wünschen wir unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und gesundes Wiedersehen.

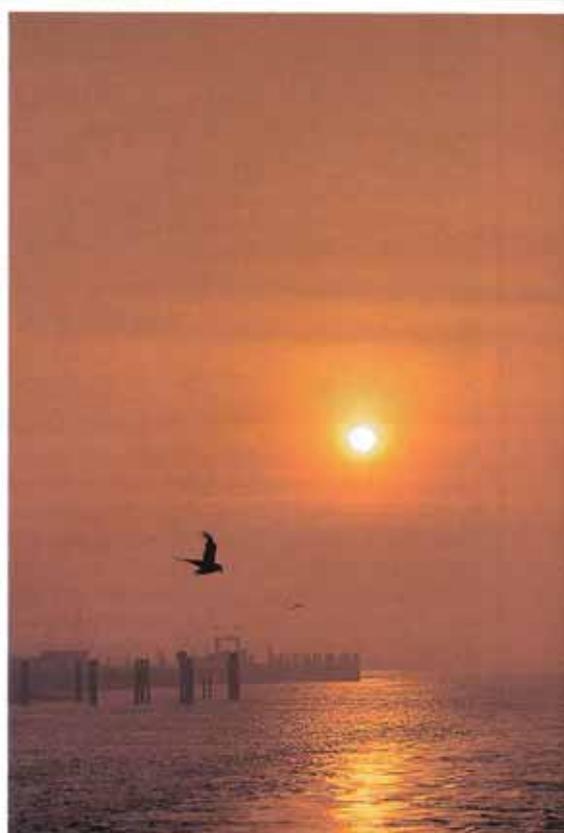
Dr. H. u. Ch. Ristow



LICHT UND SCHATTEN



Insel- impressionen ohne Worte





Ein Dankeschön

*unseren Gästen, Freunden und Bekannten für
Treue und Verbundenheit – herzlichste Weihnachtsgrüße
und alle guten Wünsche für 1990*

*Familie Johannes Creutzberg
und Mitarbeiter*

Hotel- und Gaststättenbetriebe - 2982 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165

AUCH IM NEUEN JAHR SIND WIR FÜR SIE DA!

**JEDE GEWÜNSCHTE UNTERKUNFTSKATEGORIE
vom Einbettzimmer mit Du/WC, Farb-TV, Telefon bis zum Komfortappartement**

DIREKT AM MEER ODER IM KURZENTRUM

Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter

Umgehende Angebotsübermittlung

Anruf genügt: Telefon 04932/8090 - Telefax: 04932/809185

In allen unseren Häusern im Ausschank die Spitzenbiere:



Wir im Teeland

In einem Meer unseres köstlichen „Nationalgetränks“ würde das Teeland schwimmen, käme aller Tee zusammen, der hier getrunken wird. Echter Ostfriesen-Tee mit Kluntje und einem Sahne-Wölkchen, der tagtägliche Genuß.

Wir im Hause Bunting widmen unsere Arbeit dem Tee. Seit über 180 Jahren; in der 5. Inhaber-Generation. Kompetenz und Erfahrung garantieren die hohe Qualität unserer echten Ostfriesen-Tees.

Bunting  **Tee**

AUS DEM ÄLTESTEN PRIVAT-
TEEHANDELSHAUS OSTFRIESLANDS.

